

# Акты Генеральной Конференции

29-я сессия,

Париж, 21 октября - 12 ноября 1997 г.

Том 2

## Доклады

Комиссии по программе

Комиссия по административным вопросам

Юридический комитет

Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования,  
науки и культуры

*Примечание к Актам Генеральной конференции*

Акты 29-й сессии Генеральной конференции печатаются в трех томах:

Настоящий том, содержащий доклады комиссий по программе, Комиссии по административным вопросам, совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета (том 2);

Том *Резолюции*, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, и список членов президиумов Генеральной конференции, комиссий и комитетов (том 1);

Том *Стенографические отчеты*, содержащий полные стенографические отчеты о пленарных заседаниях, список участников и список документов (том 3).

Издано в 1998 г.  
Организацией Объединенных Наций по  
вопросам образования, науки и культуры  
7, пл. Фонтенуа, 75352 Париж 07 SP

Набрано и напечатано в типографии ЮНЕСКО, ПАРИЖ

© ЮНЕСКО 1998  
*Printed in France*

## Содержание

I.	Доклады комиссий по программе.....	7
A.	Доклад Комиссии I.....	9
B.	Доклад Комиссии II.....	17
C.	Доклад Комиссии III.....	35
D.	Доклад Комиссии IV.....	53
E.	Доклад Комиссии V.....	65
II.	Доклад Комиссии по административным вопросам.....	79
III.	Доклад совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.....	85
IV.	Доклады Юридического комитета.....	87

# I. Доклады комиссий по программе

## ПРИМЕЧАНИЕ

Текст, содержащийся на последующих страницах, был окончательно отредактирован с разрешения Генеральной конференции.

Доклады пяти комиссий по программе были представлены на пленарном заседании Генеральной конференции в следующих документах: 29 C/80, 81, 82, 83, 84 и Add. и Corr.

Окончательные тексты резолюций, принятых Генеральной конференцией по рекомендациям комиссий, в настоящем докладе не публикуются, а включены в том I - Резолюции.

Номера резолюций, указанные в докладах, - это номера, под которыми они приведены в Проекте программы и бюджета на 1998-1999 гг. (док. 29 C/5) и в проектах поправок к этому Проекту,

внесенных государствами-членами (документ 29 C/8 и серии 29 C/DR.). Однако в скобках приводятся также окончательные номера этих резолюций, под которыми они фигурируют в томе I; следует отметить, что в некоторые резолюции были внесены поправки на пленарном заседании.

Бюджетные суммы, приводимые в настоящих докладах и в докладе Комиссии по административным вопросам (см. раздел II ниже), были в последующем скорректированы в соответствии с Резолюцией об ассигнованиях на 1998-1999 гг., принятой Генеральной конференцией на ее 28-м пленарном заседании 12 ноября 1997 г. (документ 29 C/77).

## А. Доклад Комиссии I<sup>1</sup>

### Введение

- Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Часть II.B - Службы информации и распространения документации  
Глава 1 - Центр обмена информацией  
Глава 2 - Издательство ЮНЕСКО  
Глава 3 - Журнал "Курьер ЮНЕСКО"  
Глава 4 - Информирование общественности  
Часть III - Обеспечение выполнения программы  
Глава 1 - Бюро внешних связей  
Отношения с государствами-членами  
Сотрудничество с национальными комиссиями и с ассоциациями, центрами и клубами ЮНЕСКО  
Отношения и сотрудничество с международными организациями  
Отношения с постоянными подразделениями, созданными вне Штаб-квартиры, и децентрализация  
Функционирование служб, находящихся в ведении заместителя Генерального директора
- Пункт 8.3** Выполнение решения 152 EX/6.1 об осуществлении децентрализации
- и
- Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Часть III - Обеспечение выполнения программы  
Глава 2 - Бюро по связям с источниками внебюджетного финансирования  
Глава 3 - Бюро конференций, переводов и документов
- Пункт 7.1** Доклад Генерального директора об изменениях в классификации международных организаций, с которыми ЮНЕСКО установила отношения различных категорий, и связанные с этим вопросы
- Пункт 7.2** Пересмотр Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с фондами и другими аналогичными учреждениями
- Пункт 8.2** Определение регионов с целью осуществления мероприятий регионального характера
- Пункт 4.8** Предложения государств-членов о праздновании памятных дат в 1998-1999 гг.
- Пункт 8.1** Рекомендации рабочей группы по структуре и функции Генеральной конференции
- Главные направления Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)**

---

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 23-м пленарном заседании 10 ноября 1997 г.

## ВВЕДЕНИЕ

(1) На своем первом заседании Комиссия I избрала г-на Ахмада Джалали (Исламская Республика Иран) своим председателем в соответствии с рекомендацией Комитета по кандидатурам.

(2) На своих втором и третьем заседаниях Комиссия в соответствии с рекомендацией Комитета по кандидатурам избрала членов своего Президиума в следующем составе: *председатель*: г-н Ахмад Джалали (Исламская Республика Иран); *заместители председателя*: г-н Петер Канисиус (Германия), г-н Никола Ковач (Босния и Герцеговина), г-н Хи-

шам Нашабе (Ливан), г-н Ньюстид Зимба (Замбия), *докладчик*: г-н Хамди Ан-Нахас (Арабская Республика Египет).

(3) Затем Комиссия рассмотрела и утвердила предварительную повестку дня и график своей работы, содержащийся в документе 29 C/СОМ.1/1, в который были внесены поправки в соответствии с предложением председателя и решением Генеральной конференции передать на рассмотрение Комиссии I пункт 8.3.

**ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ  
И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.  
ЧАСТЬ II.B - СЛУЖБЫ ИНФОРМАЦИИ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ ДОКУМЕНТАЦИИ  
ГЛАВА 1 - ЦЕНТР ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ  
ГЛАВА 2 - ИЗДАТЕЛЬСТВО ЮНЕСКО  
ГЛАВА 3 - ЖУРНАЛ "КУРЬЕР ЮНЕСКО"  
ГЛАВА 4 - ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ**

(4) На своих втором и третьем заседаниях Комиссия I рассмотрела Часть II.B - Службы информации и распространения документации, глава 1 - Центр обмена информацией, глава 2 - Издательство ЮНЕСКО, глава 3 - Журнал "Курьер ЮНЕСКО" и глава 4 - Информирование общественности. В ходе прений выступили представители 25 государств-членов.

**Проекты резолюций, имеющие целью изменение  
главных направлений деятельности, предусмотренных  
в документе 29 C/5  
(глава 2)**

(5) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующий проект резолюции, который должен финансироваться из средств Резерва для проектов резолюций: 29 C/DR.22 (представленный Арабской Республикой Египет при поддержке Алжира, Зимбабве, Иордании, Ирака, Исламской Республики Иран, Катара и Сирийской Арабской Республики), касающийся пунктов 12006 и 12007: 20 000 долл.

**Бюджет**

(6) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 6 282 400 долл. (пункт 12001) по Части II.B, глава 1 документа 29 C/5, ассигнования в размере 4 926 800 долл. (пункт 12001) по Части II.B, глава 2 документа 29 C/5, ассигнования в размере 3 660 900 долл. (пункт 12001) по Части II.B, глава 3 документа 29 C/5, ассигнования в размере

9 084 600 долл. (пункт 12001) по Части II.B, глава 4 документа 29 C/5 при том понимании, что эти суммы могут быть скорректированы в свете решения, принятого Генеральной конференцией в отношении предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

(7) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 23 954 700 долл. (пункт 12001) по Части II.B в целом документа 29 C/5, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией в отношении предварительного верхнего предельного уровня бюджета и распределения Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

**Программа**

(8) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 12002-12010 Проекта программы и бюджета (29 C/5) и пункты 1200-1227 Технического приложения с учетом: (а) проекта резолюции, одобренного Комиссией (*см. пункт 5 выше*); и (б) рекомендаций Исполнительного совета в отношении Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг., одобренных Комиссией (пункт 5 документа 29 C/6); и (с) устного доклада председателя Комиссии.

**ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ  
И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.**

**ЧАСТЬ III - ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ**

**ГЛАВА 1 - БЮРО ВНЕШНИХ СВЯЗЕЙ**

**ПУНКТ 8.3 - ВЫПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЯ 152 EX/6.1 ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИИ**

(9) На своих четвертом, пятом и шестом заседаниях Комиссия рассмотрела Часть III - Обеспечение выполнения программы, глава 1 - Бюро внешних связей и пункт 8.3 - Выполнение решения 152 EX/6.1 об осуществлении децентрализации. В ходе общих прений выступили представители 49 государств-членов, а также представитель одной неправительственной организации. Комиссия постановила, что проект резолюции 29 C/DR.99 должен быть рассмотрен Комиссией V. Кроме того, Комиссия рассмотрела проект резолюции 29 C/DR.54 Rev. (представленный Новой Зеландией, Австралией, Соломоновыми Островами, Вануату, Папуа-Новой Гвинеей, Фиджи, Тувалу и Тонго), касающийся "Тихоокеанской проблематики". Ввиду того, что семинар по теме "Тихоокеанская проблематика" должен был состояться после этого рассмотрения и что в этот проект резолюции будут внесены изменения в соответствии с итогами указанного семинара, Комиссия рекомендовала, чтобы этот проект резолюции с внесенными в него поправками был рассмотрен всеми комиссиями по программе (Рез. 29 C/54).

**Глава 1 - Бюро внешних связей**

**Проекты резолюций для принятия *in extenso***

(10) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять перечисленные ниже проекты резолюций с целью их включения в Акты Генеральной конференции, Том 1 (Резолюции): 29 C/DR.68 (представленный Бельгией, Германией, Люксембургом и Португалией и поддержанный Грецией, Филиппинами, Гаити и Нидерландами) (Рез. 29 C/53); 29 C/DR.144 (представленный Аргентиной и поддержанный Чили, Колумбией, Коста-Рикой, Сальвадором, Гондурасом, Парагваем, Уругваем, Венесуэлой, Гаити и Доминиканской Республикой) (Рез. 29 C/60); 29 C/DR.92 (представленный Республикой Корея и Филиппинами и поддержанный Индонезией и Иорданией) с поправками, внесенными в ходе обсуждения (Рез. 29 C/61); 29 C/DR.28 (представленный Аргентиной и поддержанный Чили, Гондурасом, Коста-Рикой, Парагваем, Венесуэлой, Сальвадором, Уругваем, Гаити, Гайаной, Доминиканской Республикой, Ямайкой, Иорданией и Суринамом) с поправками, внесенными в ходе обсуждения (Рез. 29 C/62).

**Проекты резолюций, имеющие целью изменение главных направлений деятельности, предусмотренных в документе 29 C/5**

(11) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций, которые должны финансироваться из Резерва для проектов резолюций: 29 C/DR.29 (представленный Аргентиной и поддержанный Чили, Колумбией, Гондурасом, Коста-Рикой, Парагваем, Венесуэлой, Сальвадором, Уругваем, Гаити, Гайаной, Доминиканской Республикой, Испанией, Ливаном и Афганистаном), касающийся пунктов 13003-13005: 40 000 долл.; 29 C/DR.100 (представленный Швецией, Бенином, Болгарией, Китаем, Колумбией, Данией, Египтом, Финляндией, Исландией, Норвегией, Швейцарией и Кот-д'Ивуар и поддержанный Аргентиной и Гаити), касающийся пунктов 13001-13006: 41 000 долл.; 29 C/DR.80 (представленный Италией и поддержанный Гаити, Германией, Францией, Доминиканской Республикой, Израилем, Тунисом и Чили), касающийся пунктов 04038, 13002-13005: 10 000 долл.;

(12) Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что на ее утверждение не представлялся следующий проект резолюции: 29 C/DR.46 (Болгария) при том понимании, что рассмотрение проекта, предусматривающего проведение оценки, предлагаемого в этом проекте резолюции, может быть поручено постоянному комитету, создание которого предусмотрено в пункте 13004 документа 29 C/5.

**Бюджет**

(13) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в размере 19 873 100 долл. (пункт 13001) по главе 1 Части III документа 29 C/5 при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией относительно предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

**Программа**

(14) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 13002-13010 Проекта программы и бюджета (29 С/5) и пункты 1300-1320 Технического приложения с учетом: (а) проектов резолюций, одобренных и/или принятых Комиссией (см. пункты 10-11 выше); (б) рекомендаций Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., одобренных Комиссией (пункт 74 документа 29 С/6); (с) устного доклада председателя Комиссии.

**Пункт 8.3 - Выполнение решения 152 ЕХ/6.1 об осуществлении децентрализации**

(15) Комиссия рассмотрела вышеуказанный пункт и соответствующий документ (29 С/63) на своих седьмом и восьмом заседаниях. В ходе общей дискуссии выступили представители 26 государств-членов.

(16) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, касающийся осуществления децентрализации (Рез. 29 С/89).

**ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.****ЧАСТЬ III - ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ****ГЛАВА 2 - БЮРО ПО СВЯЗЯМ С ИСТОЧНИКАМИ ВНЕБЮДЖЕТНОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ****ГЛАВА 3 - БЮРО КОНФЕРЕНЦИЙ, ПЕРЕВОДОВ И ДОКУМЕНТОВ****Бюджет по части в целом**

(17) На своем седьмом заседании Комиссия I рассмотрела Часть III, главу 2 - Бюро по связям с источниками внебюджетного финансирования и главу 3 - Бюро конференций, переводов и документов. В ходе дискуссии выступили представители девяти государств-членов.

**Глава 2 - Бюро по связям с источниками внебюджетного финансирования****Бюджет**

(18) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 3 942 600 долл. (пункт 13001) по главе 2 Части III документа 29 С/5 при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией относительно предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

**Программа**

(19) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 13011 и 13012 Проекта программы и бюджета (29 С/5) и пункты 1300 и 1321-1323 Технического приложения с учетом устного доклада председателя Комиссии.

**Глава 3 - Бюро конференций, переводов и документов****Бюджет**

(20) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 31 234 200 долл. (пункт 13001) по главе 3 Части III документа 29 С/5 при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией относительно предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

**Программа**

(21) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 13013 и 13014 Проекта программы и бюджета (29 С/5) и пункты 1300 и 1324-1329 Технического приложения с учетом устного доклада председателя Комиссии.

**Бюджет по Части III в целом**

(22) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 55 049 900 долл. (пункт 13001) по всей Части III документа 29 С/5 при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией относительно предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

**ПУНКТ 7.1 - ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ В КЛАССИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, С КОТОРЫМИ ЮНЕСКО УСТАНОВИЛА ОТНОШЕНИЯ РАЗЛИЧНЫХ КАТЕГОРИЙ, И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ ВОПРОСЫ**  
**ПУНКТ 7.2 - ПЕРЕСМОТР ДИРЕКТИВ, КАСАЮЩИХСЯ ОТНОШЕНИЙ ЮНЕСКО С ФОНДАМИ И ДРУГИМИ АНАЛОГИЧНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ**  
**ПУНКТ 8.2 - ОПРЕДЕЛЕНИЕ РЕГИОНОВ С ЦЕЛЬЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕРОПРИЯТИЙ РЕГИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА**

(23) Комиссия рассмотрела пункты 7.1, 7.2 и 8.2 на своем восьмом заседании. В ходе обсуждения выступили представители шести государств-членов и двух международных неправительственных организаций.

**Пункт 7.1 - Доклад Генерального директора об изменениях в классификации международных организаций, с которыми ЮНЕСКО установила отношения различных категорий, и связанные с этим вопросы**

(24) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, предложенный Генеральным директором в документе 29 C/25 Add. (пункт 5) - Доклад Генерального директора об изменениях в классификации международных организаций, с которыми ЮНЕСКО установила отношения различных категорий, и связанные с этим вопросы (Рез. 29 C/63).

**Пункт 7.2 - Пересмотр Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с фондами и другими аналогичными учреждениями**

(25) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, предложенный в документе 29 C/26 (пункт 5) - Пересмотр Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с фондами и другими аналогичными учреждениями (Рез. 29 C/64).

**Пункт 8.2 - Определение регионов с целью осуществления мероприятий регионального характера**

(26) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции включить Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии в регион Европа, а Республику Науру и Макао (в качестве члена-сотрудника) в регион Азия и Тихий океан в целях их участия в региональных мероприятиях Организации (Рез. 29 C/91).

**ПУНКТ 4.8 - ПРЕДЛОЖЕНИЯ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ О ПРАЗДНОВАНИИ ПАМЯТНЫХ ДАТ В 1998-1999 ГГ.**

(27) На восьмом, девятом, десятом, двенадцатом и пятнадцатом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.8 - Предложения государств-членов о праздновании памятных дат в 1998-1999 гг. В обсуждении приняли участие представители 27 государств-членов.

(28) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, предложенный в документе 29 C/48 (пункт 3), - Предложения государств-членов о праздновании памятных дат в 1998-

1999 гг. - с поправками, внесенными в ходе обсуждения (29 C/COM.I/DR. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13 и 14) (Рез. 29 C/59).

(29) Проекты резолюций 29 C/COM.I/DR.1 (Таджикистан) и 29 C/COM.I/DR.13 (Узбекистан) были отозваны их авторами, которые совместно представили проект резолюции 29 C/COM.I/DR.15. Комиссия решила передать этот проект резолюции на рассмотрение Комиссии V.

**ПУНКТ 8.1 - РЕКОМЕНДАЦИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО СТРУКТУРЕ И ФУНКЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

(30) На одиннадцатом, двенадцатом и тринадцатом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 8.1 - Рекомендации рабочей группы по структуре и функции Генеральной конференции. В ходе обсуждения выступили представители 31 государства-члена.

(31) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, предложенный

в документе 29 C/27 Add.1, с поправками, внесенными в ходе обсуждения (Рез. 29 C/87).

(32) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции включить Комитет по штаб-квартире в раздел VII Правил процедуры, касающийся комитетов Конференции.

(33) На своем 14-м заседании Комиссия рассмотрела проект резолюции 29 C/COM.I/DR.2 (пред-

ставленный Данией, Норвегией и Исландией и поддержанный Грецией), касающийся методов работы Исполнительного совета.

(34) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции

29 C/COM.I/DR.2 с поправками, внесенными редакционной группой в ходе обсуждения (Рез. 29 C/88).

#### **ГЛАВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ. (30 C/5)**

(35) На своем четырнадцатом заседании Комиссия рассмотрела главные направления будущего Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5) с учетом Среднесрочной стратегии на 1996-2001 гг. (28 C/4). Выступили представители 28 государств-членов.

(36) В ходе прений были затронуты следующие вопросы: более четкое определение приоритетов и концентрация мероприятий; трансдисциплинарность в контексте глобализации; эффективное осуществление рекомендаций рабочей группы по структуре и функции Генеральной конференции; укрепление потенциала национальных комиссий; подготовка кадров национальных комиссий и Секретариата, а также национальных администраторов; создание сети, объ-

единяющей национальные комиссии; прозрачность/Бюро информации общественности; децентрализация; более точное определение характера вклада национальных комиссий в разработку документа C/5; приоритеты: Африка, молодежь женщины и НРС, включая компонент национальных комиссий в проекте "Приоритет - Африка"; совершенствование координации между Штаб-квартирой, бюро и подразделениями вне Штаб-квартиры и национальными комиссиями при подготовке, осуществлении и оценке программ; укрепление межучрежденческого сотрудничества; укрепление Отдела национальных комиссий, ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО; этическая миссия ЮНЕСКО; укрепление традиционных функций Центра обмена информацией.

## В. Доклад Комиссии П<sup>1</sup>

### Введение

**Часть I** Общие прения

**Часть II** Рекомендации Комиссии

**Пункт 6.1** Пересмотр Международной стандартной классификации образования (МСКО)

**Пункт 6.5** Принятие рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений

**Пункт 4.5** Создание Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании

**Пункт 4.15** Координация между институтами ЮНЕСКО в области образования

**Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Крупная программа I - Образование на протяжении всей жизни  
Проекты резолюций для принятия *in extenso*  
Проекты резолюций, предусматривающие внесение изменений в предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 29 C/5  
Проекты резолюций, имеющие целью изменение главных направлений деятельности, предусмотренных в документе 29 C/5  
Бюджет  
Программа

**Часть III** Главные направления Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)

**Приложение** Поправки, предложенные государствами-членами, к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5) (29 C/8 СОМ.II)

---

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 26-м пленарном заседании 11 ноября 1997 г.

## ВВЕДЕНИЕ

(1) На первом заседании, состоявшемся 21 октября 1997 г., Комиссия II в соответствии с рекомендацией Комитета по кандидатурам избрала своим председателем профессора Анджея Яновски (Польша).

(2) На своем втором утреннем заседании в понедельник, 3 ноября, Комиссия в соответствии с рекомендацией Комитета по кандидатурам избрала в качестве заместителей председателя и докладчика следующих лиц: *заместители председателя*: г-н Харальд Гардос (Австрия), г-н Сафдар Махмуд (Пакистан), г-н Абдель Азиз аль-Ансари (Катар); г-жа Минерва Винсент (Доминиканская Республика), *докладчик*: г-н Жильбер Нандигуин (Центральноафриканская Республика).

(3) Затем председатель представил на утверждение проект расписания работы Комиссии. Делегат Швейцарии выразил озабоченность в отношении структуры дискуссии в Комиссии II. Его точку зрения поддержал делегат Франции. Комиссия согласилась утвердить проект расписания работы при условии, что будет найдено решение, учитывающее озабоченность, выраженную Швейцарией и Францией. Президиум Комиссии встретился 3 ноября 1997 г. с делегатами

Швейцарии и Франции и к удовлетворению обеих делегаций достиг консенсуса в отношении организации работы Комиссии II. Было принято следующее решение: (i) не менять структуру общих прений в Комиссии II в ходе нынешней сессии Генеральной конференции; (ii) председатель Комиссии II представит Президиуму Конференции на его следующем заседании в среду, 5 ноября 1997 г., доклад, касающийся просьбы Комиссии подразделить дискуссию в Комиссии II на следующей сессии Генеральной конференции на тематические части или разделы, соответствующие содержанию проблемных областей; (iii) включить эти оговорки в доклад Комиссии II; (iv) провести в ходе обсуждения предложенных резолюций дополнительную дискуссию, касающуюся институтов, занимающихся вопросами образования, создания Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании и Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений. Согласившись с этими заключениями, Комиссия приняла документ 29 C/COM.II/1 - Расписание работы Комиссии II.

## ЧАСТЬ I - ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

(4) Председатель предложил разделить работу Комиссии на три части и посвятить первую часть общим прениям по Крупной программе I Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), включая Программу I.1 - Базовое образование для всех; Программу I.2 - Реформа образования в перспективе образования на протяжении всей жизни; программы и бюджеты Международного бюро просвещения, Международного института планирования образования и Института ЮНЕСКО по образованию, а также пункты 4.15, 4.5, 6.1 и 6.5 повестки дня.

Вторая часть была посвящена рассмотрению проектов резолюций, предложенных в документах 29 C/60, 29 C/10, 29 C/20 и 29 C/12, касающихся пунктов 4.15, 4.5, 6.1 и 6.5, проектов резолюций, представленных государствами-членами, и предложенных резолюций 1.1, 1.2, 1.3 и 1.4 в документе 29 C/5. Затем Комиссия высказала рекомендацию в отношении бюджета по Крупной программе I в целом.

Третья часть работы Комиссии была посвящена дискуссии, в рамках переданных на ее рассмотрение вопросов, в отношении главных направлений деятельности Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5). Цель этого заседания заключалась в том, чтобы определить общие направления политики, на основе которых Генеральный директор начнет в 1998 г. процесс консультаций, связанных с подготовкой документа 30 C/5.

(5) Заместитель Генерального директора по вопросам образования г-н Колин Н. Пауер, представитель Генерального директора, открыл общие прения и кратко остановился на приоритетах Крупной программы I. Далее г-н Бакари Тию-Туре, председатель Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО, представил доклад о деятельности МБП в 1996-1997 гг. (29 C/REP.1). Г-н Леннарт Вольгемют, председатель Административного совета Международного института планирования образования, представил доклад о деятельности Института в 1996-1997 гг. (29 C/REP.2). Г-жа Казама Вараварн, председатель Административного совета Института ЮНЕСКО по образованию, представила доклад о деятельности Института в 1996-1997 гг. (29 C/REP.3).

(6) Комиссия заслушала сообщение проф. Жоржа Хаддада, председателя Организационного комитета Всемирной конференции по высшему образованию (ВКВО), которая состоится в Париже 5-9 октября 1998 г. Это сообщение было сделано в ходе информационной встречи, состоявшейся в 09.30-10.00 во вторник, 4 ноября 1997 г. под председательством г-на Колина Н. Пауера, заместителя Генерального директора по вопросам образования.

(7) В ходе общих прений на четвертом заседании, состоявшемся 4 ноября 1997 г. (дневное заседание), 30 минут были посвящены специальной презентации в рамках инициативы ЮНЕСКО "Обучение без границ". Г-н Ноа Самара, председатель и главный администратор Исполнительного бюро "Уолрд Спейс

Инк.” в своем выступлении остановился на потенциальных возможностях цифрового радиовещания с помощью ИСЗ на страны Африки, Азии и Латинской Америки в целях создания “среды обучения без границ”.

(8) 5 ноября в начале шестого заседания Комиссии I выступила супруга Президента Кыргызстана г-жа Майрам Акаева, президент Международного благотворительного фонда “МЕЕРИМ”, и председатель Ассоциации клубов и ассоциированных школ ЮНЕСКО в Кыргызстане.

## ЧАСТЬ II - РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИССИИ

(10) В соответствии с решением Президиума, Комиссия рассмотрела отдельные пункты, документы и проекты резолюций (на седьмом и восьмом заседаниях 5 ноября 1997 г., во второй половине дня, и 6 ноября 1997 г., в первой половине дня), в изложенном ниже порядке.

### РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ КОНКРЕТНЫХ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ КОМИССИИ

(11) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие проекты резолюций, содержащиеся в документах, посвященных отдельным пунктам.

#### Пункт 6.1 - Пересмотр Международной стандартной классификации образования (МСКО)

Документ 29 С/20, пункт 6 с поправками, предложенными Испанией (Рез. 29 С/12).

#### Пункт 6.5 - Принятие Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений

Пункт 22 документа 29 С/12 со следующей оговоркой: Соединенное Королевство, Австралия, Новая Зеландия и Испания полностью разделяют цели этой Рекомендации, заключающиеся в обеспечении для преподавательских кадров высших учебных заведений академической свободы и прав человека. Эти страны также всецело поддерживают принципы, изложенные в разделе 9 - “Условия работы”. Однако в силу того, что разработка этого раздела представляется настолько детальной, что вторгается в области, относящиеся непосредственно к компетенции отдельных государств-членов и учреждений, эти страны вынуждены сделать оговорку в отношении данного раздела, со следующими поправками, представленными Португалией: в третьей строке подпункта I.1(b) после слова “социальных” добавить слова “и гуманитарных” перед словом “наук”; в шестой строке подпункта I.1(f) опустить слова “или широким

(9) В ходе общих прений на пяти заседаниях Комиссии 3, 4 и 5 (первая половина дня) ноября 1997 г. выступили делегаты 93 государств-членов и 16 международных неправительственных и межправительственных организаций, а также один наблюдатель. Общие прения завершились 5 ноября на седьмом заседании (вторая половина дня) Комиссии после выступления с ответами заместителя Генерального директора по вопросам образования и директоров МБП, МИПО и ИЮО.

массам” и добавить в конце этого подпункта слова “и широким массам”, опустив слова “или путем консультирования” (Рез. 29 С/11).

#### Пункт 4.5 - Создание Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании

Документ 29 С/10, пункт 28, с поправкой, представленной Пакистаном и поддержанной Францией, относительно пункта 2(е) статьи II проекта Устава, в соответствии с которой предлагается, чтобы региональные программы Института в области использования информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в образовании включали в себя мероприятия во всех государствах-членах и, в частности, в странах Содружества Независимых Государств (СНГ) (Рез. 29 С/6).

#### Пункт 4.15 - Координация между институтами ЮНЕСКО в области образования

Документ 29 С/60 с поправкой, представленной Францией (Рез. 29 С/7).

### РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОГРАММЕ И БЮДЖЕТУ (ПУНКТ 3.3 - КРУПНАЯ ПРОГРАММА I)

#### Проекты резолюций для принятия *in extenso*

(12) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проекты перечисленных ниже резолюций, которые войдут в Акты Генеральной конференции, Том I (Резолюции): 29 С/DR.68 (представленный Бельгией, Германией, Люксембургом, Португалией, Того, поддержанный Грецией, Филиппинами, Гаити, Нидерландами, Доминиканской Республикой и Перу). Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять данный проект резолюции с учетом поправок, рекомендованных другими комиссиями по программе (Рез. 29 С/53); 29 С/DR.72 Rev. (представленный Нидерландами, Люксембургом, Италией, Ирландией, Филиппинами, Тунисом, поддержанный Уругваем, Хорватией, Польшей, Колум-

бий, Монако, Сент-Люсией, Бельгией, Доминиканской Республикой, Гондурасом, Австралией), объединенный с 29 C/DR.36 (представленным Тунисом, Марокко, поддержанным Того) с поправками, внесенными их авторами и государствами, поддержавшими их (Рез. 29 C/8); 29 C/DR.3 (представленный Мали и поддержанный Марокко, Францией, Бурунди, Кот-д'Ивуар, Чадом, Нигером, Сенегалом, Буркина-Фасо, Центральноафриканской Республикой, Габон, Кабо-Верде, Намибией и Перу) (Рез. 29 C/9); 29 C/DR.119 (представленный Суданом, поддержанный Того) с поправками Комиссии, внесенными с учетом соображений, высказанных Генеральным директором (29 C/8 СОМ.И) (Рез. 29 C/10).

**Проекты резолюций, предусматривающие внесение изменений в предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 29 C/5**

(13) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию 1.1, касающуюся Крупной программы I (Рез. 29 C/1), с поправками, содержащимися в перечисленных ниже проектах резолюций с учетом замечаний Генерального директора (документ 29 C/8 СОМ.И, прилагаемый к настоящему докладу): 29 C/DR.66 (представленный Италией и Болгарией), 29 C/DR.137 (представленный Венесуэлой и поддержанный Колумбией, Никарагуа и Чешской Республикой), 29 C/DR.115 (представленный Исламской Республикой Иран), 29 C/DR.15 (представленный Нигерией и поддержанный Того), 29 C/DR.67 (представленный Италией и поддержанный Того), 29 C/DR.16 (представленный Нигерией и поддержанный Того). Комиссия постановила, что проект резолюции 29 C/DR.57 (представленный Новой Зеландией и поддержанный Доминиканской Республикой и Перу), следует рассмотреть только в Комиссии V.

(14) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие предложенные резолюции (содержащиеся в документе 29 C/5):

1.2 - Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (Рез. 29 C/2);

1.3 - Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (Рез. 29 C/4);

1.4 - Институт по образованию ЮНЕСКО (Рез. 29 C/5).

**Проекты резолюций, имеющие целью изменение главных направлений деятельности, предусмотренных в документе 29 C/5**

(15) Комиссия, принимая во внимание замечания Генерального директора (документ 29 C/8 СОМ.И, прилагаемый к настоящему докладу), рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций для их осуществления в рамках бюджетных средств, предусмотренных в проекте документа 29 C/5: 29 C/DR.54 Rev.2 (представленный Новой Зеландией, Австралией, Соломоновыми Ост-

ровами, Вануату, Папуа-Новой Гвинеей, Фиджи, Тувалу, Самоа, Науру, Тонга) (Рез. 29 C/54); 29 C/DR.109 (представленный Индией) в отношении пункта 01009 документа 29 C/5; 29 C/DR.5 (представленный Кубой и поддержанный Того, Доминиканской Республикой и Перу) в отношении пункта 01020 документа 29 C/5; 29 C/DR.89 (представленный Австралией, Индией, Малайзией, Новой Зеландией, Пакистаном, Республикой Корея и поддержанный Колумбией, Индонезией, Непалом, Папуа-Новой Гвинеей и Филиппинами) в отношении пункта 01020 документа 29 C/5; 29 C/DR.71 (представленный Панамой и поддержанный Колумбией, Коста-Рикой, Сальвадором, Гватемалой, Гондурасом, Ямайкой, Мексикой, Никарагуа, Перу, Уругваем, Венесуэлой, Белизом, Парагваем, Доминиканской Республикой, Барбадосом, Сент-Люсией, Боливией, Узбекистаном и Гаити) в отношении пунктов 01023 и 05009 документа 29 C/5; 29 C/DR.135 (представленный Грецией, Болгарией, Иорданией, Украиной и поддержанный Грузией, Кипром, Израилем, Египтом, Италией, Румынией, Хорватией, Арменией и Российской Федерацией) в отношении пункта 01029 документа 29 C/5; 29 C/DR.141 (представленный Китаем и поддержанный Нигерией, Объединенной Республикой Танзания, Бангладеш, Шри-Ланкой, Малави, Таиландом, Бенином, Малайзией, Зимбабве) в отношении пункта 01032 документа 29 C/5; 29 C/DR.139 (представленный Пакистаном, Индонезией, Малайзией, Папуа-Новой Гвинеей и поддержанный Филиппинами) в отношении пункта 01032 документа 29 C/5; 29 C/DR.125 (представленный Венесуэлой и поддержанный Гондурасом, Панамой, Коста-Рикой, Эквадором, Уругваем, Гаити, Парагваем, Никарагуа, Тринидадом и Тобаго, Суринамом, Доминиканской Республикой и Бразилией) в отношении пункта 01036 документа 29 C/5; 29 C/DR.61 (представленный Австрией и поддержанный Доминиканской Республикой, Тунисом и Нидерландами) в отношении пункта 04026 документа 29 C/5.

(16) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций, которые должны финансироваться из Резерва для проектов резолюций (474 000 долл.): 29 C/DR.56 (представленный Данией, Швецией, Бенином, Финляндией, Хорватией, Норвегией, Словенией и поддержанный Исландией, Йеменом, Венгрией, Коста-Рикой, Чешской Республикой, Кувейтом, Литвой, Египтом, Беларусью, Марокко, Объединенной Республикой Танзания, Доминиканской Республикой, Грузией и Ирландией) 50 000 долл., при том понимании, что при подготовке исследования обоснованности содержащегося в нем предложения должно внимание будет уделено работе по образованию в области прав человека, осуществляемой на региональном и международном уровне; 29 C/DR.72 Rev. (представленный Нидерландами, Люксембургом, Италией, Ирландией, Филиппинами и поддержанный Уругваем, Хорватией, Польшей, Колумбией, Монако, Сент-

Люсией, Бельгией, Доминиканской Республикой и Тунисом, Марокко); 29 C/DR. 36 представленный Марокко, Тунисом и поддержанный Того): 75 000 долл. и 25 000 долл.; 29 C/DR.61 (представленный Австрией и поддержанный Доминиканской Республикой, Тунисом и Нидерландами): 20 000 долл.; 29 C/DR.135 (представленный Грецией, Болгарией, Иорданией, Украиной и поддержанный Грузией, Кипром, Израилем, Египтом, Италией, Румынией, Хорватией, Арменией и Российской Федерацией): 25 000 долл.; 29 C/DR.141 (представленный Китаем и поддержанный Нигерией, Объединенной Республикой Танзания, Бангладеш, Шри-Ланкой, Мали, Таиландом, Бенином, Малайзией и Зимбабве): 50 000 долл.; 29 C/DR.15 (представленный Нигерией и поддержанный Того) 90 000 долл.; 29 C/DR.139 (представленный Пакистаном, Индонезией, Малайзией, Папуа-Новой Гвинеей и поддержанный Филиппинами): 50 000 долл.; 29 C/DR.89 (представленный Австралией, Индией, Малайзией, Новой Зеландией, Пакистаном, Республикой Корея и поддержанный Камбоджей, Индонезией, Непалом, Папуа-Новой Гвинеей, Филиппинами): 40 000 долл.; 29 C/DR.5 (представленный Кубой и поддержанный Того и Перу): 25 000 долл.; 29 C/DR.71 (представленный Панамой, Колумбией, Коста-Рикой, Сальвадором, Гватемалой, Гондурасом, Ямайкой, Мексикой, Никарагуа, Перу, Уругваем и поддержанный Венесуэлой, Белизом, Боливией, Парагваем, Доминиканской Республикой, Барбадосом, Сант-Люсией, Гаити) 24 000 долл.

(17) Комиссия информировала Генеральную конференцию о том, что следующие проекты резолюций были сняты их авторами в ходе обсуждения или не были представлены для утверждения: 29 C/DR.136 (представленный Российской Федерацией);

29 C/DR.37 (представленный Германией, Австрией, Хорватией, Израилем, Кувейтом, Польшей, Румынией, Тунисом, Турцией, Зимбабве, Марокко и поддержанный Коста-Рикой, Бельгией и Чешской Республикой); 29 C/DR.44 (представленный Намибией и поддержанный Лесото); 29 C/DR.140 (представленный Исламской Республикой Иран).

#### **Бюджет**

(18) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 106 918 900 долл. (пункт 01001) для Крупной программы I Части II.A в Проекте программы и бюджета на 1998-1999 гг. (документ 29 C/5) при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией относительно предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

#### **Программа**

(19) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 01002-01059 Проекта программы и бюджета (29 C/5) и пункты 100-129 Технического приложения с учетом: (a) проектов резолюций, одобренных Комиссией; (b) рекомендаций Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., одобренных Комиссией (пункты 5-23 документа 29 C/6); (c) устного доклада председателя Комиссии.

### **ЧАСТЬ III - ГЛАВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ. (30 C/5)**

(20) Предметом выступлений и, судя по всему, общего консенсуса стали следующие основные приоритеты для документа 30 C/5: образование обоснованно является первоочередным приоритетом ЮНЕСКО, которая в концептуальном и нравственном отношениях обладает уникальными возможностями играть руководящую роль в деле достижения целей образования, что является процессом долгосрочного характера. Содействие обеспечению образования для всех на протяжении всей жизни должно по-прежнему оставаться основным направлением усилий ЮНЕСКО, а главное внимание в ее деятельности следует уделять трансдисциплинарному подходу. Содействие достижению целей образования для всех должно оставаться одним из приоритетов. Основное внимание следует уделять содействию базовому образованию для всех и искоренению неграмотности, используя для этого как формальные, так и

неформальные средства, включая надлежащее использование информационных и коммуникационных технологий. Содержание и методы должны отвечать потребностям и возможностям учащихся и охватывать вопросы воспитания в области прав человека, мира и демократии, способствующие сосуществованию и осознанию себя гражданином мира. Руководящие принципы и основные направления деятельности должны разрабатываться на основе доклада Всемирной комиссии по образованию для XXI века, а также исходя из результатов работы крупных конференций (Джомтьен, Дели, Амман, Пекин, Копенгаген и Гамбург и предстоящей Всемирной конференции по высшему образованию и второго Конгресса по техническому и профессиональному образованию); уменьшение нищеты через образование должно стать составной частью любых видов сотрудничества с государствами-членами на национальном

уровне. Приоритетными бенефициарами ЮНЕСКО должны оставаться такие наиболее уязвимые группы, как девушки, женщины и дети с особыми образовательными потребностями, а также маргинализованная молодежь в Африке, наименее развитых странах и девяти наиболее многонаселенных развивающихся государствах. Было особо подчеркнуто то внимание, которое необходимо уделять консультированию с молодежью и ее привлечению к концептуальной разработке и осуществлению документа 30 С/5, а также интенсификации усилий, направленных на обеспечение образовательных возможностей для лиц с особыми потребностями; приоритетное внимание должно уделяться признанию и “повышению” ведущей роли в процессе обучения на протяжении всей жизни, а также подготовке учителей и педагогов, необходимой для эффективности работы в условиях возникающих новых задач и проблем, связанных со все большей глобализацией экономики, социальными преобразованиями, более широким использованием новых технологий и формированием обучающегося общества.

(21) Были также выдвинуты предложения относительно наиболее эффективных средств повышения результативности работы при осуществлении мероприятий в приоритетных областях для достижения следующих целей.

**На международном уровне:** разработка долгосрочного комплексного стратегического плана действий, в котором главное внимание уделяется решению проблем, связанных со становлением обучающегося общества, воспитанию “умения жить вместе” и “умения быть гражданином мира”; систематическая оценка успехов и недостатков, связанных с последующим осуществлением всеми сторонами рекомендаций доклада Всемирной комиссии по образованию для XXI века и вышеупомянутых крупных всемирных конференций; подготовка к 2000 году Международной конференции по образованию для всех, требующая проведения анализа на предмет скорейшего определения роли Международного бюро просвещения (МБП) в подготовке, выработке структуры и проведении конференции, а также привлечения других учреждений к этой важной инициативе; осуществление на постоянной основе оценки, призванной обеспечить неуклонное повышение уровня как разработки, так и выполнения программы; создание сетей и установление партнерских связей для осуществления стратегических планов действий совместно с национальными комиссиями, учреждениями системы Организации Объединенных Наций, региональными межправительственными организациями и институтами ЮНЕСКО (при обеспечении взаимодополняемости их мандатов и деятельности и взаимной координации); а также с гражданским обществом, неправительственными организациями, в частности с целью мобилизации на низовом уровне усилий в области образования, осуществления контроля успеваемости и т.д.; другие предло-

жения касались использования возможностей Системы ассоциированных школ в целях популяризации идеалов ЮНЕСКО; подготовки долгосрочного стратегического плана для проекта “Техническое и профессиональное образование - 2000 г.”, основывающегося на итогах Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию (Сеул, 1999 г.) и осуществления программы ЮНЕВОК; привлечения внимания общественности и обеспечения поддержки ею приоритетных программ путем содействия более широкому проведению недель или дней Организации Объединенных Наций, посвященных образованию взрослых, воспитанию в духе гражданственности и прав человека, в качестве средства повышения мотивации людей к “обучению” в тех случаях, когда это отвечает их интересам.

**На региональном и национальном уровне:** что касается регионального уровня, то один из делегатов призвал учредить филиал МИПО в регионе арабских государств, а другой участник настаивал на проведении региональной конференции по особым потребностям в области образования в арабских государствах с целью создания института ЮНЕСКО, занимающегося этой тематикой. Еще один делегат подчеркнул необходимость укрепления региональных подходов к выполнению программы институтом; что касается национального уровня, то делегаты высказали мнение о том, что ЮНЕСКО должна играть более активную роль в оказании помощи государствам-членам в разработке стратегических планов развития образования, восстановления системы образования в чрезвычайных ситуациях, получения доступа к новым технологиям в области образования и их соответствующего использования, а также развития национального потенциала в области контроля и оценки качества образования и академической успеваемости, в частности с помощью разработки соответствующих показателей (ожидается, что новый Институт статистики будет играть ключевую роль в этой области); указывалось также, что одним из аспектов потенциальной роли ЮНЕСКО может стать содействие разработке программ уменьшения задолженности в интересах развития образования. Наконец, один из делегатов указал на тот вклад, который могли бы вносить граждане старшего возраста в деятельность в области образования на протяжении всей жизни и гражданского воспитания на национальном и общинном уровнях. Другой участник прений призвал разработать и поддержать осуществление “пакетных соглашений” по удовлетворению потребностей наименее развитых стран в области развития.

(22) Делегаты отметили, что для эффективного решения этих проблем Организации в целом, - а не только Сектору образования - необходимо будет при разработке проекта документа 30 С/5 принять во внимание следующие факторы организационного характера: темпы и направленность процесса реформы на всех уровнях и, особенно, в деле децентрализованного предоставления услуг ЮНЕСКО (что

должно осуществляться в соответствии с новой четкой политикой в отношении полномочий, круга ведения, местонахождения и т.п. любых новых подразделений ЮНЕСКО вне Штаб-квартиры, которые будут открываться) и создания институтов ЮНЕСКО (их учреждение должно носить исключительный характер в соответствии с официальной политикой и не подменять необходимость в самой ЮНЕСКО); принятие более строгого подхода к планированию программ в целях повышения их действенности. Такой подход должен основываться на систематической оценке результатов выполнения программы, анализе, отчетности и обмене опытом как внутри, так и вне ЮНЕСКО; форма представления самого документа С/5 нуждается в дальнейшем улучшении в целях облегчения контроля и оценки выполнения программы и ее эффективности. В нем можно было бы предусмотреть, например, более четкое определение и бюджетирование поставленных целей, ожидаемых итогов, стратегий/ мероприятий, подлежащих осуществлению, с использованием соответствующих показателей для отчетности и для осуществления контроля за ходом работы.

(23) В заключение делегаты приветствовали инициативу Генерального директора о проведении на

Генеральной конференции предварительной дискуссии относительно новых направлений очередного документа С/5. Они выразили надежду на проведение в будущем еще более широких и свободных тематических и стратегических дискуссий. Было высказано мнение о том, что эти дискуссии могли бы быть еще более полезными для всех заинтересованных сторон, если бы предварительные мнения делегатов по вопросам, подлежащим обсуждению, можно было распространять заблаговременно перед сессиями Генеральной конференции. Наконец, несколько делегатов высказали мнение о том, что для такого рода дискуссий было бы более целесообразно сгруппировать воедино все мероприятия ЮНЕСКО в области образования. В этой связи было предложено на тридцатой сессии Генеральной конференции пересмотреть распределение пунктов повестки дня для обсуждения между Комиссиями II и V и, в частности, объединить тему образования в целях устойчивого развития с Крупной программой I, а вопросы, касающиеся образования в духе мира, прав человека и демократии, обсуждать в Комиссии II.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ, ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ К ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ. (29 С/5)  
(29 С/8 СОМ.II)КРУПНАЯ ПРОГРАММА I  
ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ВСЕХ НА ПРОТЯЖЕНИИ ВСЕЙ ЖИЗНИ**Введение**

На рассмотрение Комиссии II в рамках Крупной программы I (Образование для всех на протяжении всей жизни) было представлено двадцать шесть проектов резолюций, которые сочтены приемлемыми. В большинстве этих проектов резолюций отражены приоритетные проблемы, уже отмеченные Исполнительным советом или недавними конференциями министров образования и другими международными форумами. Из них четыре проекта резолюций имеют общий характер и направлены на то, чтобы подчеркнуть необходимость согласованных действий в общемировом масштабе в осуществлении программных приоритетов (например уменьшение нищеты, программы воспитания детей младшего возраста, образование детей, находящихся в трудных обстоятельствах, обеспечение грамотности взрослого населения и образования в развивающихся странах). В большинстве других проектов резолюций предлагается укрепить определенные аспекты конкретной программной деятельности либо выдвигаются конкретные стратегии осуществления программы, причем во многих случаях акцент делается на региональные подходы, однако без изменения программных приоритетов. Один из проектов резолюций направлен на дальнейшее укрепление согласованности и взаимодополняемости деятельности ЮНЕСКО и ее институтов образования при выполнении общих задач Крупной программы I.

**Финансовые последствия**

Некоторые проекты резолюций имеют финансовые последствия в размере 40 000 долл. и более. Если Генеральная конференция утвердит эти проекты резолюций или некоторые из них, то ей также потребуется принять решение относительно их финансирования: либо предложив перераспределить ресурсы, предусмотренные в документе 29 С/5, либо утвердив ассигнования из Резерва для проектов резолюций.

**I. Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией in extenso**

1. В проекте резолюции 68<sup>1</sup> (Бельгия, Германия, Люксембург и Португалия), где говорится о выполнении решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития (Копенгаген), содержится призыв к государствам-членам, правительственным и неправительственным организациям, международным, национальным и частным учреждениям обеспечить, чтобы Десятилетие Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты откликнулось по всему миру на чаяния всех тех, кто стал жертвой нищеты и отчуждения, а Генеральному директору предлагается укреплять во всех программах ЮНЕСКО культурный аспект развития и уделять высокоприоритетное внимание вопросам крайней нищеты и социального отчуждения.

*Генеральный директор поддерживает это предложение, которое направлено на укрепление деятельности по уменьшению нищеты и искоренению социального отчуждения во всем мире. Действительно, уменьшение нищеты по-прежнему составляет одно из основных направлений деятельности ЮНЕСКО, как это отражено в документе 152 EX/13, представленном Исполнительному совету на его 152-й сессии. Генеральный директор приветствует призыв, обращенный к государствам-членам, международным учреждениям и НПО, и подтверждает приверженность Организации делу оказания всесторонней поддержки деятельности в этой сфере во всех областях ее компетенции.*

2. В проекте резолюции 72 Rev. (Нидерланды и Люксембург) ЮНЕСКО предлагается продолжить разработку программ для детей младшего возраста на региональном уровне, особенно в Африке, а также обеспечить создание региональных учебных центров для лиц, ответственных за разработку политики, и для других специалистов; в нем также содержится призыв к ЮНЕСКО обеспечить, в частности, интеграцию программ развития детей младшего возраста и программ семейного воспитания в образовательные программы

<sup>1</sup> Этот проект резолюции будет также рассматриваться в комиссиях I, III, IV и V.

всех региональных бюро, обеспечить соответствующие кадры и ресурсы в Штаб-квартире и в региональных бюро и организовать международные мероприятия и присуждение стипендий.

*Генеральный директор не имеет возражений против принятия этого проекта резолюции, который полностью отвечает Джомтьенской и Амманской декларациям об образовании для всех, и хотел бы отметить, что это предложение имеет значительные финансовые последствия (которые авторами этого проекта резолюции оцениваются в 200 000 долл.). Осуществление этого предложения потребует значительных внебюджетных ресурсов. В связи с этим он приветствует содержащийся в этом проекте резолюции призыв к двусторонним и многосторонним финансовым учреждениям, а также к другим потенциальным партнерам, как государственным, так и частным.*

3. В проекте резолюции 3 (Мали) поддерживается и одобряется продолжение деятельности, направленной на удовлетворение образовательных потребностей детей, находящихся в трудных обстоятельствах, и содержится обращенная к государствам-членам и НПО просьба активизировать деятельность в этой области.

*Генеральный директор не имеет возражений против принятия этого проекта резолюции, который отвечает стратегии и действиям ЮНЕСКО и не имеет бюджетных последствий.*

4. В проекте резолюции 119 (Судан) Генеральному директору предлагается “возглавить международную инициативу по оказанию серьезной поддержки наименее развитым странам, которая даст им возможность выполнить задачу по обеспечению образования взрослых в XXI веке в свете Гамбургской декларации об обучении взрослых и Повестки дня на будущее”.

*Генеральный директор не имеет возражений против этого предложения, при том понимании, что поддержка наименее развитым странам, представляющим приоритетную группу, будет оказываться в рамках имеющихся бюджетных ресурсов. Он хотел бы, однако, отметить, что руководство международной инициативой по распространению грамотности и образования взрослых в НРС повлечет за собой значительные финансовые последствия, которые могут быть обеспечены лишь за счет поддержки со стороны внебюджетных источников. Следовательно, принимая этот проект резолюции, Генеральная конференция, возможно, пожелает включить в него пункт,*

*предлагающий государствам-членам и учреждениям-донорам оказать поддержку программам обеспечения грамотности и образования взрослых в НРС.*

## **II. Проекты резолюций, предусматривающие внесение изменений в предлагаемые резолюции, касающиеся Крупной программы I**

5. В проекте резолюции 66 (Италия, Болгария) предлагаются следующие четыре поправки к пункту 2.A: (i) включить в конце подпункта А (а) “равно как и стран с большим числом иммигрантов из развивающихся стран”; (ii) включить во второй строке подпункта А (b) “дона начального ... среднего”; (iii) включить в конце подпункта А (c) “а также ассоциаций учителей и директоров школ и местных администраций”; (iv) включить в подпункте А (h) после слов “общественное мнение” слова “ассоциациями добровольной службы”.

*Генеральный директор не имеет возражений против поправок (iii) и (iv), которые обогащают соответствующие основные направления деятельности.*

*Поправка (i), предлагаемая к подпункту А (a), направлена на введение новой приоритетной группы: “иммигранты из развивающихся стран, проживающие в промышленно развитых странах”, которая ставится на такой же уровень, как и женщины, молодежь, Африка, девять многонаселенных стран и НРС. Признавая важное значение удовлетворения образовательных потребностей этой группы, он считает нецелесообразным создавать новую приоритетную группу.*

*В том что касается поправки (ii), у него нет возражений против того, чтобы в подпункт А (b) было включено слово “дона начального”; однако упоминание среднего образования в этом подпункте представляется нецелесообразным, поскольку речь о среднем образовании идет в подпункте В (f).*

6. В проекте резолюции 137 (Венесуэла) предлагается поправка к подпункту 2.A (e): включить после слов “в сельских районах” в скобках слова “работники индустрии секса”. Такую же поправку предлагается внести в пункт 01012.

*Эта категория уже охвачена, поскольку ее присутствие подразумевается среди “неохваченных” групп, упоминаемых в подпункте 2.A (e), и в их интересах ведется осуществление мероприятий. Генеральный директор не возражает, чтобы в этом подпункте эта категория была непосредственно указана; он считает, однако, что термин “работники индустрии секса” носит двусмысленный характер и вполне может быть заменен термином “жертвы сексуальной эксплуатации”.*

7. В проекте резолюции 115 (Исламская Республика Иран) предлагается вставить слово “этическими” перед словами “практическими навыками” в подпункте 2 А (d), а также в третьем предложении пункта 01009 перед словами “гуманистических и гражданских ценностей”, равно как и в конце третьего предложения характеристики специального проекта в пункте 01012.

*Генеральный директор не имеет возражений против того, чтобы в текст резолюции I.1 было включено слово “этические”, однако считает, что было бы более целесообразно включить его в подпункт 2.А (b) предлагаемой резолюции, последняя часть которого имела бы следующую формулировку: “в частности, путем разработки учебных программ и методологий, ориентированных на учащихся, с уделением особого внимания гуманистическим и гражданским ценностям, этическим и базовым навыкам ... путем активизации... и т.д.”. Предлагаемые поправки к пунктам 01009 и 01012 будут должным образом отражены в окончательном варианте документа 29 С/5.*

8. В проекте резолюции 15 (Нигерия) предлагается включить в подпункт 2 А (i) следующую фразу: “в частности, разработка совместных проектов по дистанционному образованию, особенно создание региональных сетей педагогических учреждений” и запрашивается на эту деятельность 150 000 долл. из бюджета.

*Генеральный директор не имеет возражений против этой поправки, бюджетные последствия которой авторами этого проекта резолюции оцениваются в 150 000 долл.*

9. В проекте резолюции 57<sup>1</sup> (Новая Зеландия) предлагается включить после подпункта 2 А (j) новый подпункт (k) в следующей формулировке: “предлагает Генеральному директору оказывать содействие дальнейшему развитию программ и услуг в области образования в государствах-членах на языках коренных народов и меньшинств”.

*Предлагаемая поправка отвечает целям и мероприятиям проекта ЛИНГВАПАКС (пункт 06024) в рамках трансдисциплинарного проекта “На пути к культуре мира”, раздел 2 (Воспитание в духе культуры мира). Соответствующим образом целесообразно включить эту поправку в Предлагаемую резолюцию 6.1 в конце подпункта В (b) в следующей формули-*

*ровке: “и содействовать дальнейшему развитию услуг в области образования на языках коренных народов и меньшинств”.*

10. В проекте резолюции 67 (Италия, Болгария) предлагаются следующие поправки: между подпунктами В (c) и В (d) включить следующий новый подпункт: “способствовать тесному взаимодействию между Организацией и университетами, которые занимаются образованием взрослых; в конце подпункта В (h) включить слова “алкоголизма, курения и насилия”.

*Генеральный директор не имеет возражений против первого предложения, однако он предпочитает, чтобы эта поправка была отражена в новом подпункте (n) в следующей формулировке: “укреплять вклад высшего образования в систему образования в целом, включая образование взрослых”. Эта поправка не имеет бюджетных последствий.*

*В том, что касается второго предложения, следует вспомнить, что профилактическое образование, направленное на борьбу со злоупотреблением наркотиками, уже охватывает алкоголизм и курение, и если Генеральная конференция пожелает непосредственно упомянуть их, тогда фраза “(включая алкоголизм и курение)” может быть включена в скобках после слова “наркотиками”.*

*Однако в том, что касается образования, связанного с предотвращением насилия, следует вспомнить, что оно является важным компонентом основных направлений деятельности, предусмотренной в рамках раздела 2 трансдисциплинарного проекта “На пути к культуре мира”, в особенности в том, что касается подпунктов В (a), (d), (e) и (f) предлагаемой резолюции 6.1. Поэтому Генеральный директор считает нецелесообразным включать упоминание о насилии в подпункт В (h), посвященный профилактическому образованию.*

11. В проекте резолюции 16 (Нигерия) предлагается поправка к подпункту В (d): включить между словами “на родном языке” и “и с учетом рекомендаций” следующую фразу: “особенно постоянное периодическое образование работающих лиц, позволяющее им получать навыки для использования нововведений, повышения производительности и самообеспечения в условиях роста нищеты, массовой безработицы и экономической неопределенности”.

*Генеральный директор не имеет возражений против предлагаемой поправки, суть которой отчасти выражена фразой “обучение новаторским навыкам”, что включает “подготовку без отрыва от работы”. Вместе с тем, это может быть выражено точнее путем следующего изменения формулировки подпункта В (d): “Укреплять*

<sup>1</sup> Этот проект резолюции будет также рассматриваться в Комиссии V.

национальные потенциалы в целях планирования и осуществления различных форм образования взрослых и постоянного образования с учетом рекомендаций пятой Международной конференции по образованию взрослых (Гамбург, июль 1997 г.), включая подготовку без отрыва от работы и обучение новаторским навыкам в целях повышения самообеспечения в условиях нищеты, безработицы и экономической неопределенности”.

12. В проекте резолюции 56<sup>1</sup> (Швеция, Дания, Бенин) предлагается включить после подпункта В (g) предлагаемой резолюции следующие четыре подпункта: (i) продолжать оказывать разнообразную поддержку и помощь программам по гражданскому образованию и проектам, выполняемым на национальном, региональном и международном уровнях, развивая тесное сотрудничество с межправительственными и неправительственными организациями, национальными комиссиями и другими партнерами; (ii) содействовать программам обмена специалистами, занимающимися гражданским образованием, разработке новых учебных материалов, поощряя создание таких объединений, как ассоциированные школы ЮНЕСКО и кафедры ЮНЕСКО/УНИТВИН; (iii) содействовать обеспечению новых возможностей подготовки в сфере гражданского образования и в связи с этим провести совместно с другими заинтересованными организациями и странами исследование о целесообразности создания Международной академии по вопросам образования и демократии, как это предлагалось правительством Дании; (iv) оказать финансовую поддержку в размере 100 000 долл. из Резерва для проектов резолюций в качестве первоначального взноса ЮНЕСКО в создание этой академии.

*Генеральный директор хотел бы отметить, что суть предлагаемых поправок в значительной мере охвачена разнообразными мероприятиями по содействию гражданскому образованию, воспитанию в духе демократической гражданственности, мира и демократии, предусмотренными в рамках Крупной программы I (включая институты ЮНЕСКО, в особенности МБП и ИЮО), а также в рамках раздела 2 трансдисциплинарного проекта “На пути к культуре мира”.*

*В связи с этим он приветствует предложение относительно создания Международной академии по вопросам образования и демократии, что способствовало бы поддержке и расшире-*

*нию деятельности ЮНЕСКО в области гражданского образования, в особенности в странах, находящихся на переходном этапе. Это предложение не только содействует укреплению соответствующих основных направлений деятельности в рамках Крупной программы I и трансдисциплинарного проекта “На пути к культуре мира”, но и представляет собой значительный вклад в празднование пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека. Он считает, что, благодаря помощи принимающей страны, Дании, и сотрудничеству между заинтересованными партнерами, эта академия могла бы стать важным средством развития образования в духе демократической гражданственности. Финансовые последствия этого предложения для Организации будут составлять примерно 100 000 долл. на двухлетний период, при том понимании, что расходов на персонал оно за собой не влечет. Если Генеральная конференция одобрит это предложение, оно найдет свое отражение в тексте пункта 01029 документа 29 С/5.*

*В свете вышеизложенного Генеральный директор не видит необходимости в изменении предлагаемой резолюции I.1.*

13. В проекте резолюции 37 (Германия, Австрия, Хорватия, Израиль, Кувейт, Польша, Румыния, Судан, Тунис, Турция, Зимбабве) предлагается включить предлагаемые резолюции 1.2, 1.3, 1.4 и предлагаемую резолюцию о новом Институте по информационным технологиям в образовании (ИИТО), которую предстоит принять по пункту 4.5 повестки дня (документ 29 С/10), в предлагаемую резолюцию 1.1 аналогично Предлагаемой резолюции 2.1, которая служит руководством для всей Крупной программы II, включая 5 межправительственных научных программ и соответствующие структуры.

*Генеральный директор признает, что данное предложение могло бы привести к обеспечению большей последовательности и согласованности действий. Однако он хотел бы высказать два замечания. Во-первых, в силу особого характера задач и структуры каждого института невозможно просто использовать модель для межправительственных программ в рамках Крупной программы II. Трудно также включить институты непосредственно в программу I.1 или в программу I.2, ибо их конкретные сферы компетенции оказываются значительно шире и выходят за рамки этих двух программ Крупной программы I. Однако можно было бы включить в предлагаемую резолюцию 1.1 раздел 3, который содержал бы краткое резюме конкретных задач и приоритетов каждого института, а также те указания, которые Генеральная конференция, возможно, пожелает дать Генеральному директору в отношении координации между ними. Этот новый раздел мог бы по-*

<sup>1</sup> Этот проект резолюции будет также рассматриваться в Комиссии V.

служить полезным дополнением к тексту, предлагаемому для резолюции 1.1. Во-вторых, Генеральный директор не согласен с отказом от конкретных резолюций по институтам, поскольку они служат целям, которые отличаются от целей резолюции 1.1. Посредством этих отдельных резолюций Генеральная конференция утверждает доклады о деятельности институтов, дает указания их руководящим органам, подтверждает получение добровольных взносов, предлагает государствам-членам и другим донорам поддерживать институты и уполномочивает Генерального директора выделять им финансовые ассигнования. Отказ от этих резолюций означал бы известную потерю с точки зрения политического контроля, руководства и определения направлений работы этих институтов.

В свете вышесказанного Генеральный директор рекомендует прибегнуть к комбинированному подходу, позволяющему расширить предлагаемую резолюцию 1.1 за счет включения в нее раздела о роли институтов в рамках Крупной программы I и в то же время сохранить конкретные резолюции по каждому институту. Для содействия принятию Генеральной конференцией решения в отношении предложения, содержащегося в данном проекте резолюции, Генеральный директор предлагает внести следующие изменения в предлагаемые резолюции 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 и в резолюцию, предлагаемую в документе 29 С/10:

**Изменить предлагаемую резолюцию 1.1 путем добавления в конце следующего текста:**

уполномочивает Генерального директора передать функции осуществления конкретных аспектов Крупной программы I международным учреждениям, созданным в рамках ЮНЕСКО: Международному бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП), Международному институту планирования образования ЮНЕСКО (МИПО), Институту ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) и новому Международному институту ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО), как указано в резолюциях 1.2, 1.3, 1.4 и (в резолюции об ИИТО);

предлагает Генеральному директору призвать руководящие органы институтов к обеспечению тесной координации и взаимодополняемости между Штаб-квартирой и институтами и между самими институтами с целью более точного определения их конкретных задач и сфер деятельности, а именно:

Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)

действует в качестве международного центра наблюдения за процессами в области образования и способствует проведению сравнительных исследований и внедрению нововведений в содержание и методы обучения, а также служит форумом для диалога лиц, ответственных за принятие решений, ученых, работников образования и других участников образовательного процесса;

Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)

действует в качестве международного экспертного центра для поддержки и укрепления национального потенциала в области управления, планирования и обеспечения функционирования систем образования с помощью программ подготовки, консультативных услуг, научных исследований и обмена информацией;

Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)

действует в качестве международного справочного центра по образованию взрослых, наблюдению за трансформацией систем образования для введения в перспективе обучения в течение всей жизни и укрепления национального потенциала в целях обеспечения более широких возможностей обучения для взрослого населения;

Международный институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)

действует в качестве международного центра по внедрению новых информационных и коммуникационных технологий в образовании в соответствии с рекомендациями второго Международного конгресса по образованию и информатике (Москва, 1996 г.).

Изменить предлагаемые резолюции 1.2, 1.3, 1.4 и предлагаемую резолюцию по Международному институту ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (документ 29 С/10) путем включения после первого пункта нового пункта в следующей редакции: “ссылаясь на резолюцию 29 С/1.1, в частности на положения, содержащиеся в разделе 3 указанной резолюции”.

14. В проекте резолюции 44 (Намибия, Лесото) предлагается добавить в предлагаемую резолюцию 1.4 следующие три пункта: (i) “принимая во внимание Гамбургскую декларацию об обучении взрослых и Повестку дня на будущее, принятые КОНФИНТЕА V в июле 1997 г., в которых содержится призыв к ЮНЕСКО играть ведущую роль в развитии образования взрослых в контексте обучения на протяжении всей жизни, укрепить существующие учреждения, занимающиеся образованием взрослых, и, в частности, оказать содействие Институту образования ЮНЕСКО,

чтобы он стал международным справочным центром по образованию взрослых”; (ii) “отмечая далее, что предлагаемое финансовое ассигнование ЮНЕСКО для ИЮО в размере 1 700 000 долл., хотя и является увеличением, которое можно приветствовать, не выравнивает дисбаланс в ассигнованиях ЮНЕСКО для трех институтов ЮНЕСКО, равно как и не позволяет установить паритет между ассигнованиями ЮНЕСКО и взносами немецкой стороны для ИЮО”; и (iii) “уполномочивает Генерального директора скорректировать ассигнования для институтов ЮНЕСКО, с тем чтобы обеспечить ИЮО возможность выполнять ту роль в развитии деятельности в рамках КОНФИНТЕА V, которую от него ждут, включая оказание помощи государствам-членам в области исследований и развития, касающихся различных форм образования взрослых и неформального образования в контексте обучения на протяжении всей жизни”.

*Генеральный директор желает отметить, что, как указывается в пункте 01023 документа 29 С/5, ЮНЕСКО переориентирует и укрепит свою деятельность в области образования взрослых и предпримет соответствующие корректировки в плане работы. В связи с этим следует напомнить, что уже предлагалось увеличить финансовые ассигнования для ИЮО по сравнению с документом 28 С/5 примерно на 600 000 долл. (расходы на персонал и программную деятельность) с тем, чтобы содействовать преобразованию института в международный справочный центр по образованию взрослых. Что касается поправок к предлагаемой резолюции 1.4, то, по мнению Генерального директора, преследуемые ими цели уже охвачены существующим текстом.*

### **III. Проекты резолюций, имеющие целью изменение главных направлений деятельности, предусмотренных в документе 29 С/5**

15. В проекте резолюции 54 Rev.<sup>1</sup> (Новая Зеландия и Австралия) предлагается в числе прочего восстановить финансовые ассигнования для Бюро ЮНЕСКО в Апия в рамках Крупной программы I по меньшей мере на уровне финансирования по Утвержденному документу 28 С/5 и предоставить дополнительные финансовые ассигнования Бюро ЮНЕСКО в Апия с целью обеспечить ему возможность осуществления мероприятий в рамках основных направлений деятельности, предусмотренных в пунктах 04040 и 04047, и продолжить, в рамках документа 30 С/5, мероприятия в контексте Плана действий по результатам совещания “Тихо-

океанская проблематика”, который состоится 1 ноября 1997 года.

*Генеральный директор не возражает против предложения предоставить бюджетные ассигнования Бюро в Апия в рамках Крупной программы I в размере, эквивалентном финансированию по Утвержденному документу 28 С/5. Мероприятия, которые будут финансироваться в результате увеличения бюджетных ассигнований, будут определены на основе плана действий по результатам совещания “Тихоокеанская проблематика”, который запланирован на 1 ноября 1997 г.<sup>2</sup>*

16. В проекте резолюции 109 (Индия) предлагается оказать помощь в создании регионального института в регионе Азии и Тихого океана для содействия научным исследованиям в области специального образования для детей и молодежи с особыми образовательными потребностями на основе принципов инклюзивного школьного обучения, а также в связи с этим внести поправку в пункт 01009.

**[29 С/5, пункт 01009]**

*Генеральный директор приветствует эту инициативу и готов предоставить техническую помощь в рамках имеющихся бюджетных средств и содействовать мобилизации внебюджетных ресурсов.*

17. В проекте резолюции 36 (Тунис) предлагается включить в пункт 01010 следующую фразу “а также поощрению исследований в области воспитания детей младшего возраста и в отношении функций и места детского сада в социально-языковом, этнокультурном и педагогическом контексте”, а также предлагается приступить к осуществлению экспериментального проекта по этой теме в Тунисе в рамках празднования 10-й годовщины Конвенции о правах ребенка.

**[29 С/5, пункт 01010]**

*Генеральный директор не возражает против этого предложения, однако желает отметить, что он связан со значительными бюджетными последствиями, которые по оценке авторов этого проекта резолюции составляют до 200 000 долл.*

18. В проекте резолюции 5 (Куба) Генеральному директору предлагается поддержать проведение конгресса “PEDAGOGIA-99” на Кубе и предусмотреть на эти цели финансовые ассигнования в размере 150 000 долл.

**[29 С/5, пункт 01020]**

<sup>1</sup> Этот проект резолюции будет также рассматриваться в комиссиях I, III, IV и V.

<sup>2</sup> Вполне возможно, что в этот проект резолюции будут внесены поправки после проведения 1 ноября 1997 г. семинара “Тихоокеанская проблематика”.

*Следует напомнить, что в прошлом ЮНЕСКО оказала техническую и некоторую ограниченную финансовую помощь через свои подразделения на местах и МБП состоявшимся ранее конгрессам "PEDAGOGIA" и таким образом внесла положительный вклад в поиск новых подходов к образованию. Это предложение связано с бюджетными последствиями в размере 150 000 долл. по оценке авторов этого проекта резолюции.*

19. В проекте резолюции 89 (Австралия, Индия, Малайзия, Новая Зеландия, Пакистан и Республика Корея при поддержке Камбоджи, Индонезии, Непала, Папуа-Новой Гвинеи и Филиппин) предлагается внести поправку в конце пункта 01020 о выделении финансовых средств для выполнения решений региональной конференции "Образование в перспективе XXI века в регионе Азии и Тихого океана", которая будет организована в Австралии (Мельбурн, март 1998 года). По оценкам авторов проекта резолюции, расходы составят 150 000 долл., и они рассчитывают получить финансовую помощь: половину суммы - из Резерва для проектов резолюций и половину - из внебюджетных источников.

**[29 С/5, пункт 01020]**

*Генеральный директор считает, что расходы, связанные с реализацией этого предложения, можно было бы частично финансировать либо через региональную программу участия, либо за счет внебюджетных средств, совместно мобилизованных странами, представившими этот проект резолюции.*

20. В проекте резолюции 136<sup>1</sup> (Российская Федерация) Генеральному директору предлагается создать Международный научно-образовательный центр инженерного творчества при Московском государственном индустриальном университете, основными задачами которого будут обучение преподавателей вузов современной методологии инженерного творчества и новым технологиям обучения. В пояснительной записке отмечается, что такой центр необходим для содействия разработке инновационных педагогических технологий с использованием компьютерных систем.

**[29 С/5, пункты 01022 и 02009]**

*Генеральный директор считает, что это предложение следует рассмотреть в свете предложения, содержащегося в документе 29 С/10, которое касается создания в Москве Международного института ЮНЕСКО по информа-*

*ционным технологиям в образовании (ИИТО). Этот институт призван стать международным центром по применению новых информационных и коммуникационных технологий в образовании. Он считает, что усилия следует сосредоточить на том, чтобы избежать дублирования и обеспечить всестороннее развитие ИИТО до создания нового центра в Москве, целесообразность которого может стать предметом отдельного исследования.*

21. В проекте резолюции 71<sup>2</sup> (Панама, Колумбия, Коста-Рика, Сальвадор, Гватемала, Гондурас, Ямайка, Мексика, Никарагуа, Перу, Уругвай при поддержке Венесуэлы) предлагаются поправки к пунктам 01023 и 05009, а именно внести в них конкретные дополнения с целью выделить деятельность по улучшению положения женщин в сельских районах. Как указано в пояснительной записке, цель этого предложения - содействовать развитию потенциала женщин для участия в процессе устойчивого развития в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна на основе Декларации Санта-Крус де ла Сьерра и Плана действий по устойчивому развитию Америки.

*Суть этого предложения отражена в главных направлениях деятельности, предусмотренных в трансдисциплинарном проекте "Образование в интересах устойчивого будущего", особенно в пунктах 05008 и 05009. Кроме того, поскольку женщины являются одной из приоритетных групп, деятельность в их интересах предусмотрена во всех крупных программах и трансдисциплинарных проектах ЮНЕСКО, включая и специальные проекты по удовлетворению их специфических потребностей. Поэтому Генеральный директор считает, что предлагаемые поправки нецелесообразны, но при этом потребуются принять решение относительно предлагаемого увеличения финансовых ассигнований на 360 000 долл.*

22. В проекте резолюции 135 (Греция, Болгария, Иордания, Украина) Генеральному директору предлагается поддержать продолжение и расширение проекта СЕМЕП (проект для юго-восточной части Средиземного моря) с включением Черного моря в программу и сети средиземноморской инициативы и осуществление его планов в течение следующих двух лет, обеспечив финансовую поддержку (в размере 515 000 долл.); в проекте резолюции также содержится просьба включить в Программу I.1 документа 29 С/5 (Базовое образование для всех) новый пункт, посвященный специальному проекту СЕМЕП. СЕМЕП - это междисциплинарный проект, касающийся базового и среднего образования в области естественных наук, окружающей

<sup>1</sup> Этот проект резолюции будет рассмотрен также в Комиссии III.

<sup>2</sup> Этот проект резолюции будет также рассматриваться в Комиссии V.

среды и культуры, который включает подготовку преподавателей, выпуск материалов и обмен ими среди участвующих стран.

**[29 С/5, пункт 01029]**

*Генеральный директор признает положительные результаты достигнутые СЕМЕП в 1996-1997 гг., и не возражает против его продолжения и распространения на Черное море. Он желает, однако, указать, что это предложение повлечет за собой существенные финансовые последствия, оцениваемые авторами проекта резолюции в 515 000 долл. Эти затраты могут быть покрыты из Обычной программы лишь частично (100 000 долл.). Будет оказана помощь в мобилизации внебюджетных ресурсов, включая взносы участвующих стран.*

23. В трех проектах резолюций [DR.141 (Китай), DR.139 (Пакистан) и DR. 140 (Исламская Республика Иран)] предлагаются мероприятия в области технического и профессионального образования, которые можно рассматривать вместе.

24. В проекте резолюции 141 (Китай) запрашивается финансовая и техническая помощь межрегиональному учебно-практическому семинару для стран Азии и Африки по вопросам разработки учебных программ для технического и профессионального образования и подготовки соответствующих учебных материалов, который будет организован в Китае.

**[29 С/5, пункт 01032]**

*Генеральный директор не возражает против этого предложения, которое соответствует основным задачам проекта ЮНЕВОК и должно укрепить межрегиональное сотрудничество в области технического и профессионального образования. В то же время он считает, что предлагаемые действия могли бы с пользой акцентировать внимание на разработке учебных программ для развития предпринимательских навыков для мелкого бизнеса, на которые имеется большой спрос в обоих регионах. Это предложение повлечет за собой бюджетные последствия (не менее 50 000 долл.).*

25. В проекте резолюции 139 (Пакистан, Индонезия, Малайзия, Папуа-Новая Гвинея) предлагается создать группу экспертов по разработке модели технического и профессионального образования и подготовки кадров для региона Азии и Тихого океана и выделить для этого 50 000 долл.

**[29 С/5, пункт 01032]**

*Генеральный директор считает, что ввиду различий в системах технического и профессионального образования, имеющихся в регионе,*

*можно было бы рассмотреть вопрос о целесообразности разработки такой модели на одном из региональных совещаний ЮНЕВОК в Азии и Тихом океане, которое будет проводиться в 1998-1999 гг.*

26. В проекте резолюции 140 (Исламская Республика Иран) предлагается в порядке подготовки ко второму Международному конгрессу по техническому и профессиональному образованию (Сеул, 1999 г.) созвать в 1998 г. региональные конференции, особенно в регионе Азии и Тихого океана, и включить в пункт 01033 документа 29 С/5 соответствующую формулировку; в нем также содержится запрос на бюджетные ассигнования в размере 75 000 долл.

**[29 С/5, пункт 01033]**

*Генеральный директор признает необходимость серьезной подготовки к Конгрессу и хотел бы указать, что в этом контексте правительство Австралии уже созывает в регионе Азии и Тихого океана конференцию ЮНЕВОК по техническому и профессиональному образованию (Австралия, Аделаида, 26-27 марта 1998 года) в порядке подготовки к конгрессу 1999 г. Все 43 члена региона Азии и Тихого океана будут приглашены принять участие в этой конференции через национальные комиссии и/или министерства образования. Условия организации подготовительных совещаний для других регионов рассматриваются.*

27. В проекте резолюции 125 (Венесуэла) предлагается: (i) преобразовать Региональный центр ЮНЕСКО по высшему образованию в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна (КРЕСАЛК) в Международный институт высшего образования, который будет функционировать в рамках ЮНЕСКО; (ii) выделить ему в дополнение к потребностям на прямые и косвенные расходы, уже предусмотренные для КРЕСАЛК в документе 29 С/5, в качестве начального бюджета 500 000 долл. на расходы по программе.

**[29 С/5, пункт 01036]**

*Это предложение впервые было выдвинуто на региональной Конференции по политике и стратегии преобразования высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне, проходившей на Кубе (Гавана, 18-22 ноября 1996 г.). Генеральный директор хотел бы напомнить, что в пункте 36 его Введения к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 С/5) он, упомянув, что придание этим институтам функциональной и оперативной гибкости дало в целом хорошие результаты, отмечает, что "следовало бы рассмотреть возможность использования этой хорошо зарекомендовавшей себя формулы после внесения в нее необходимых коррективов в других регионах мира, с тем чтобы повысить престиж Организации, приблизив ее к странам и народам, делу которых она служит". Поэтому он одобряет это предложение*

как интересную инициативу для укрепления организационной основы регионального сотрудничества в области высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне. С другой стороны, это предложение повлечет за собой последствия с точки зрения политики региональных центров и программ и в других ре-

гионах. Поэтому, в случае одобрения Генеральной конференцией этого предложения, он готов подготовить подробный доклад по этому вопросу, включая проект устава этого института, и представить их на утверждение Исполнительному совету.

#### Финансовые последствия

	Предложено соавторами долл.	Смета Секретариата долл.
Проект резолюции 72 Rev. (Нидерланды, Люксембург)	200 000	600 000
Проект резолюции 119 (Судан)		значительные
Проект резолюции 15 (Нигерия)	150 000	
Проект резолюции 56 (Швеция, Дания, Бенин)	100 000	
Проект резолюции 44 (Намибия, Лесото)	-	значительные
Проект резолюции 54 Rev. (Новая Зеландия, Австралия)	-	?
Проект резолюции 36 (Тунис)	200 000	
Проект резолюции 5 (Куба)	150 000	
Проект резолюции 89 (Австралия, Индия, Малайзия, Новая Зеландия, Пакистан и Республика Корея при поддержке Камбоджи, Индонезии, Непала, Папуа-Новой Гвинеи и Филиппин)	150 000	-
Проект резолюции 136 (Российская Федерация)	-	100 000 (исследование обоснованности предложения)
Проект резолюции 71 (Панама, Колумбия, Коста-Рика, Сальвадор, Гватемала, Гондурас, Ямайка, Мексика, Никарагуа, Перу, Уругвай при поддержке Венесуэлы)	360 000	
Проект резолюции 135 (Греция, Болгария, Иордания, Украина)	515 000	
Проект резолюции 141 (Китай)	50 000	
Проект резолюции 139 (Пакистан, Индонезия, Малайзия, Папуа-Новая Гвинея)	50 000	
Проект резолюции 140 (Исламская Республика Иран)	75 000	
Проект резолюции 125 (Венесуэла)	500 000	

## С. Доклад Комиссии III<sup>1</sup>

### **Введение**

**Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Часть II.A - Крупные программы, трансдисциплинарные проекты и сквозные мероприятия  
Крупная программа II - Наука на службе развития  
Программа II.1 - Продвижение, передача и совместное использование знаний в области естественных наук  
Программа II.4 - Экологические науки и устойчивое развитие

и

**Пункт 4.6** Предлагаемая программа Международного года океана (1998 г.)

**Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Часть II.A - Крупные программы, трансдисциплинарные проекты и сквозные мероприятия  
Крупная программа II - Наука на службе развития  
Программа II.2 - Продвижение, передача и совместное использование знаний в области социальных и гуманитарных наук  
Программа II.5 - Социальные и гуманитарные науки и социальное развитие

и

**Пункт 4.3** Проект соглашения между правительством Ливана и ЮНЕСКО о создании Международного центра наук о человеке в Библие

**Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Часть II.A - Крупные программы, трансдисциплинарные проекты и сквозные мероприятия  
Крупная программа II - Наука на службе развития  
Программа II.3 - Философия и этика

и

**Пункт 6.2** Разработка декларации о геноме человека: доклад Генерального директора

### **Главные направления Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)**

**Приложения** А. Совместное заявление председателей МОК, МАБ, МГП, МПГК и МОСТ.  
В. Заявления, сделанные после принятия Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека.

---

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 26-м пленарном заседании 11 ноября 1997 г.

## ВВЕДЕНИЕ

(1) На своем первом заседании, состоявшемся во вторник, 21 октября 1997 г., Комиссия III по рекомендации Комитета по кандидатурам единогласно избрала своим *Председателем* г-на А. Мухамада Хамдана (Иордания).

(2) На втором заседании, состоявшемся в понедельник, 3 ноября 1997 г., Комиссия в соответствии с

рекомендациями Комитета по кандидатурам избрала в качестве заместителей председателя и докладчика следующих лиц: *заместителями Председателя* г-на Эрвин Балаш (Венгрия), г-жу Садхан Релиа (Индия), г-на Петера В. М. де Мейер (Нидерланды), г-на Сеферино Санчес (Панама); *докладчик*: г-на Жорж Тома (Ливан).

### ПУНКТ 3.3 РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.

#### ЧАСТЬ II.A - КРУПНЫЕ ПРОГРАММЫ, ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ПРОЕКТЫ И СКВОЗНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

##### КРУПНАЯ ПРОГРАММА II - НАУКА НА СЛУЖБЕ РАЗВИТИЯ

#### ПРОГРАММА II.1 - ПРОДВИЖЕНИЕ, ПЕРЕДАЧА И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗНАНИЙ В ОБЛАСТИ ЕСТЕСТВЕННЫХ НАУК

(3) На втором и третьем заседаниях Комиссия рассмотрела Программу II.1. После выступления представителей Генерального директора состоялась дискуссия, в ходе которой выступили члены делегаций 56 государств-членов и пяти представителей международных неправительственных организаций.

(4) На четвертом заседании выступили представители шести стран и Комиссия завершила дискуссию по Программе II.1. Представитель Генерального директора поблагодарил делегатов за их выступления и ответил на вопросы, заданные в ходе дискуссии.

### ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.

#### ЧАСТЬ II.A - КРУПНЫЕ ПРОГРАММЫ, ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ПРОЕКТЫ И СКВОЗНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

##### КРУПНАЯ ПРОГРАММА II - НАУКА НА СЛУЖБЕ РАЗВИТИЯ

#### ПРОГРАММА II.4 - ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

#### ПУНКТ 4.6 - ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ОКЕАНА (1998 Г.)

(5) На четвертом заседании Комиссия приступила к рассмотрению Программы II.4 и пункта 4.6. После выступления в начале заседания представителя Генерального директора и заявлений председателей межправительственных и международных научных программ (МАБ, МПГК, МПП, МОК) председатель Межправительственного совета программы "Человек и биосфера" (МАБ) представил совместное заявление (см. Приложение А).

(6) В ходе четвертого, пятого и шестого заседаний выступили главы и члены делегаций 75 государств-членов и представители трех международных неправительственных организаций.

#### Рекомендации по программам II.1 и II.4

(7) Все решения по проектам резолюций были приняты Комиссией на основе рекомендаций ее Президиума, который следовал новым правилам, касающимся приемлемости проектов резолюций, установленным Генеральной конференцией, и ввел ряд категорий в целях облегчения их рассмотрения. Было решено отложить принятие решений по проектам резолюций, имеющих бюджетные последствия, до заключительного этапа дискуссии по программам II.2, II.3 и II.5. К этому же времени должны быть представлены

рекомендации относительно планов работы по программам II.1 и II.4 и по соответствующим бюджетным ассигнованиям.

(8) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* проект резолюции 29 C/DR.68 (представленный Бельгией, Германией, Португалией, Того, и поддержанный Доминиканской Республикой, Грецией, Гаити, Ирландией, Люксембургом, Нидерландами, Перу, Филиппинами) (Рез. 29 C/53). В этом проекте резолюции содержится призыв в большей степени учитывать во всех программах ЮНЕСКО культурные аспекты развития, с тем чтобы охватить группы населения, являющихся жертвами крайней нищеты и социального отчуждения. Этот проект резолюции касается всех крупных программ и рассматривается всеми комиссиями.

(9) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить части предлагаемой резолюции 2.1, касающиеся программ II.1 и II.4, с поправками, содержащимися в документе 29 C/DR.105 (Индия), и первую часть проекта резолюции 29 C/DR.130 (представленного Гвинеей, Мали и поддержанного Сенегалом), касающегося пункта 02016; другие части этого проекта резолюции, имеющие бюджетные последствия, должны быть рассмотрены позже. Комиссия ре-

шила не принимать поправок, предложенных в документе 29 C/DR.62 (представленном Францией, Люксембургом, Испанией, Российской Федерацией; поддержанном Кот-д'Ивуар, Гондурасом, Сент-Люсией, Индией, Парагваем, Никарагуа, Габоном, Марокко, Мали, Египтом, Панамой, Грецией, Колумбией, Коморскими Островами, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Оманом, Литвой, Объединенными Арабскими Эмиратами, Азербайджаном, Венгрией, Бразилией), в документе 29 C/DR.104 (представленном Индией) и в документе 29 C/DR.106 (представленном Индией). Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению замечания Генерального директора по этим проектам резолюций.

(10) В следующих проектах резолюций было предложено изменить главные направления деятельности, предусмотренные в документе 29 C/5: 29 C/DR.9 Rev. (представленном Кубой, Панамой, Уругваем; поддержанный Доминиканской Республикой), касающемся пунктов 02011 и 02027; 29 C/DR.17 (представленном Нигерией), касающемся пунктов 02030-02033, 29 C/DR.39 (представленном Мадагаскаром), касающемся пункта 02053; 29 C/DR.53 (представленном Беларуси, Российской Федерацией, Украиной; поддержанном Азербайджаном), касающемся пунктов 02031 и 02038; 29 C/DR.55 (представленном Австралией, Венгрией, Новой Зеландией; поддержанном Данией, Чешской Республикой), касающемся пункта 02035; 29 C/DR.71 (представленном Панамой, Колумбией, Коста-Рикой, Сальвадором, Гватемалой, Гондурасом, Ямайкой, Мексикой, Никарагуа, Перу, Уругваем; поддержанном Венесуэлой, Белизом, Боливией, Парагваем, Доминиканской Республикой, Барбадосом, Сент-Люсией, Гаити), касающемся пункта 01023; 29 C/DR.87 (представленном Доминиканской Республикой; поддержанном Уругваем), касающемся пункта 02012; 29 C/DR.130 (представленном Гвинеей, Мали; поддержанном Сенегалом), касающемся пункта 02016; и 29 C/DR.136 (представленном Российской Федерацией; поддержанном Азербайджаном), касающемся пунктов 02009, 01036 и 01022.

(11) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять поправки, которые предлагаются в 29 C/DR.39 и 29 C/DR.87.

(12) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции не представлять для утверждения поправки, предлагаемые в 29 C/DR.9 Rev., 29 C/DR.17, 29 C/DR.53, 29 C/DR.55, 29 C/DR.71 и 29 C/DR.130. Авторы документа 29 C/DR.136 сняли представленный ими проект резолюции. Бюджетные последствия проектов резолюций 29 C/DR.9 Rev., 29 C/DR.39, 29 C/DR.53, 29 C/DR.87 и 29 C/DR.130 должны также стать предметом дальнейшего обсуждения.

(13) В проекте резолюции 29 C/DR.116 (представленном Зимбабве, Индонезией, Сенегалом, Тунисом, Пакистаном, Коста-Рикой, Ямайкой, Израилем,

Индией, Австрией, Нигером, Малайзией, Швейцарией, Болгарией, Анголой, Кувейтом, Оманом, Нигерией, Украиной, Бенином, Китаем, Южной Африкой, Италией, Грузией, Замбией, Свазилендом, Ботсваной, Барбадосом, Непалом, Никарагуа, Намибией, Мозамбиком, Гаити, Сент-Китс и Невисом, Угандой, Российской Федерацией, Испанией, Лесото, Демократической Республикой Конго, Суданом, Парагваем, Гондурасом, Экваториальной Гвинеей, Ганой, Кенией, Объединенной Республикой Танзанией, Беларусью, Корейской Народно-Демократической Республикой, Кот-д'Ивуар, Панамой, Бахрейном, Кабо-Верде, Перу, Румынией; поддержанном Камеруном, Белизом, Египтом, Габоном, Эфиопией, Марокко, Йеменом, Литвой, Чешской Республикой, Латвией, Грецией, Словакией, Сент-Люсией, Узбекистаном, Доминиканской Республикой), касающемся пункта 02015, главное заключается в призыве усилить Всемирную программу по солнечной энергии, доведя ее до уровня трансдисциплинарной программы, и выделить для этого значительные финансовые средства. Этот проект резолюции получил значительную поддержку и многие страны официально поддержали его. В ходе дискуссии многие выступающие также высказались в его поддержку. Председатель объявил, что Президиум Комиссии в ходе дискуссии уделил особое внимание этому проекту резолюции. Общее мнение свелось к тому, что на этом этапе не представляется возможным удовлетворить запрос, содержащийся в этом проекте резолюции, не прибегнув к крупным, радикальным изменениям в ассигнованиях в рамках Программы и бюджета в целом. Тем не менее, по мнению Президиума, Комиссия должна довести до сведения Генеральной конференции, что этот проект резолюции пользуется очень широкой поддержкой. Комиссия рассмотрит вариант этого проекта резолюции с поправками к некоторым пунктам постановляющей части (см. пункт 36 настоящего доклада).

(14) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документы 29 C/REP.5 и Add, 6, 7, 8, 9, касающиеся докладов следующих научных программ: Международной программы геологической корреляции (МПК), программы "Человек и биосфера" (МАБ), программ Межправительственной океанографической комиссии (МОК), Международной гидрологической программы (МГП) и Всемирной комиссии по солнечной энергии.

(15) Далее Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 29 C/INF.10, в котором говорится о планах проведения Всемирной конференции по науке.

#### **Рекомендация по пункту 4.6 повестки дня**

(16) В рамках этого пункта Комиссия одобрила предлагаемую программу Международного года океана (1998 г.), изложенную в документе 29 C/15.

**ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ  
И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.  
ЧАСТЬ II.A - КРУПНЫЕ ПРОГРАММЫ, ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ПРОЕКТЫ  
И СКВОЗНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ  
КРУПНАЯ ПРОГРАММА II - НАУКА НА СЛУЖБЕ РАЗВИТИЯ  
ПРОГРАММА II.2 - ПРОДВИЖЕНИЕ, ПЕРЕДАЧА И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗНАНИЙ В  
ОБЛАСТИ СОЦИАЛЬНЫХ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
ПРОГРАММА II.5 - СОЦИАЛЬНЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ И СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ  
ПУНКТ 4.3 - ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЛИВАНА И ЮНЕСКО О  
СОЗДАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА НАУК О ЧЕЛОВЕКЕ В БИБЛЕ**

(17) На своих седьмом, восьмом и девятом заседаниях Комиссия рассмотрела Программы II.2 и II.5. После выступлений представителей Генерального директора, соответственно заместителя Генерального директора по вопросам социальных и гуманитарных наук, заместителя Генерального директора по вопросам естественных наук и заместителя Генерального директора при Генеральной дирекции, председатель Международного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ) выступил перед делегатами, изложив им свои соображения о нынешнем состоянии этой Программы. После этого перед членами Комиссии выступил Председатель Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС).

Выступили также члены делегаций 52 государств-членов и представители восьми международных неправительственных организаций.

**Рекомендации по Программам II.2, II.5  
и пункту 4.3**

(18) Комиссия согласилась следовать той же процедуре, которая уже была принята для рассмотрения проектов резолюций по Программам II.1 и II.4.

(19) Как было упомянуто в пункте 8, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* проект резолюции 29 C/DR.68 (представленный Бельгией, Германией, Люксембургом, Португалией, Того; поддержанный Доминиканской Республикой, Грецией, Гаити, Ирландией, Нидерландами, Перу, Филиппинами, Тунисом). В этом проекте резолюции содержится призыв к тому, чтобы во всех программах ЮНЕСКО уделять больше внимания признанию и учету культурного аспекта развития, с тем чтобы таким развитием были охвачены группы населения, находящиеся в положении крайней нищеты и социального отчуждения.

(20) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* проект резолюции 29 C/DR.12 (представленный Суданом), касающийся пунктов 02066-02072, в котором предлагается осуществить опытно-показательные проекты по реабилитации больших групп населения в конфликтных районах и созвать региональную конференцию по устойчивому развитию в районах, затронутых граждан-

скими конфликтами (Рез. 29 C/18). Этот проект резолюции также будет рассмотрен вместе с проектами резолюций, имеющими бюджетные последствия.

(21) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить части предлагаемой резолюции 2.1, касающиеся Программ II.2 и II.5, с внесенными в них поправками, содержащимися в документе 29 C/DR.94 (Гамбия, Гвинея, Дания, Зимбабве, Израиль, Камерун, Конго, Кот-д’Ивуар, Малави, Сенегал, Уганда, Финляндия, Чад) в отношении пунктов 02068 и 06032. Этот проект резолюции также отнесен к проектам резолюций, имеющим бюджетные последствия. Был одобрен раздел проекта резолюции 29 C/DR.114 (представленного Исламской Республикой Иран), в котором предлагается редакционная поправка, содержащая ссылку на подпрограмму, касающуюся молодежи и социального развития. Вторая поправка, предложенная в рамках этого проекта резолюции, в которой предлагалось, чтобы государства, в населении которых доля молодежи особенно велика, составили новую приоритетную группу.

(22) В проекте резолюции 29 C/DR.41 (представленном Болгарией, поддержанном Чешской Республикой) было предложено изменить главные направления деятельности в документе 29 C/5. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять поправку, касающуюся пункта 02076, в которой предлагается специальный проект, касающийся роли молодежи, однако она не приняла предложение о том, чтобы включить фразу об опытно-показательных проектах и молодежных форумах, как и предложения о том, чтобы эти изменения нашли отражение в документе 29 C/6. Бюджетные последствия этого проекта резолюции должны стать предметом дальнейшего обсуждения.

(23) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, предложенный в пункте 11 документа 29 C/16, касающийся пункта 4.3. (Рез. 29 C/15).

(24) Наконец, Комиссия приняла к сведению доклады о Программе “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ) (документ 29 C/REP.16) и о Международном фонде развития физического воспитания и спорта (ФИДЕПС) (документ 29 C/REP.17).

**ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ  
И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.  
ЧАСТЬ II.A - КРУПНЫЕ ПРОГРАММЫ, ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ПРОЕКТЫ  
И СКВОЗНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ  
КРУПНАЯ ПРОГРАММА II - НАУКА НА СЛУЖБЕ РАЗВИТИЯ  
ПРОГРАММА II.3 - ФИЛОСОФИЯ И ЭТИКА  
ПУНКТ 6.2 - РАЗРАБОТКА ДЕКЛАРАЦИИ О ГЕНОМЕ ЧЕЛОВЕКА**

(25) На девятом и десятом заседаниях Комиссия рассмотрела Программу II.3 и пункт 6.2. После вступительного слова представителя Генерального директора, заместителя Генерального директора при Генеральной дирекции, состоялось обсуждение, в ходе которого выступили 42 делегата, один наблюдатель и представители двух международных неправительственных организаций.

**Рекомендации по пункту 6.2**

(26) По пункту 6.2 Комиссия единодушно и путем аккламации решила рекомендовать Генеральной конференции принять "Проект всеобщей декларации о геноме человека и правах человека", который приведен в разделе II документа 29 C/21 "Разработка декларации о геноме человека: доклад Генерального директора". (Рез. 29 C/16).

(27) После принятия решения Комиссией делегаты Аргентины, Бразилии, Германии, Израиля, Канады и Японии выступили каждый с отдельным заявлением, в котором они разъяснили позицию их правительств относительно этой декларации. По их специальной просьбе заявления делегатов воспроизводятся в Приложении В. Наблюдатель от Соединенных Штатов Америки также выступил с заявлением, отметив, что хотя его правительство поддерживает рекомендованный для принятия текст, некоторые положения Декларации могут быть истолкованы в его стране иным образом (см. также Приложение В).

(28) Ввиду того, что некоторые делегаты отметили нечеткость формулировок в нескольких вводных пунктах пояснительной записки, приведенной в разделе III документа 29 C/21, представитель Генерального директора указал, что первые пять пунктов указанных замечаний будут исключены из текста. Со своей стороны, Председатель Комиссии подтвердил, что эти пояснительные замечания не будут фигурировать в официальных документах двадцать девятой сессии Генеральной конференции.

(29) Комиссия решила рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную Генеральным директором в разделе IV документа 29 C/21, с двумя поправками Президиума Комиссии, касающимися соответственно преамбулы и постановляющей части. Поправка к постановляющей части предусматривает созыв специальной рабочей группы. (Рез. 29 C/17).

(30) С учетом двух поправок, сформулированных Президиумом Комиссии, проекты резолюций 29 C/COM.III/DR.1, представленный Канадой,

29 C/COM.III/DR.2, представленный Израилем, и 29 C/COM.III/DR.3, представленный Бразилией, были сняты их авторами.

(31) Представитель Генерального директора обещал сообщить специальной рабочей группе, создание которой предусматривается резолюцией о претворении в жизнь положений Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, все заявления, замечания, ремарки и оговорки, высказанные делегатами.

(32) Исходя из того, что делегаты некоторых государств-членов проявили интерес к участию в работе *специальной* рабочей группы, о которой говорилось в резолюции с поправками, председатель предложил тем государствам-членам, которые пожелают в ней участвовать, представить как можно быстрее письменную заявку на имя Генерального директора.

**Рекомендации по программе II.3**

(33) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять часть 2.C предлагаемой резолюции 2.1 с изменениями.

(34) Комиссия рекомендовала не представлять для утверждения поправку к части 2.C предлагаемой резолюции 2.1, содержащуюся в 29 C/DR.103 (представленную Австрией, Венгрией, Германией, Израилем, Индией, Коста-Рикой, Мадагаскаром, Польшей, Сальвадором, Турцией, Хорватией, поддержанную Беларусь, Боливией, Грузией, Литвой, Уругваем, Францией, Чили, Эфиопией).

**Рекомендации по Крупной программе II**

(35) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* 29 C/DR.54. Rev.2 (Австралия, Вануату, Науру, Новая Зеландия, Папуа-Новая Гвинея, Самоа, Соломоновы Острова, Тонга, Тувалу, Фиджи). (Рез. 29 C/54).

(36) Что касается проекта резолюции 29 C/DR.116 (представленного Австрией, Анголой, Барбадосом, Бахрейном, Беларусью, Бенином, Болгарией, Ботсваной, Гаити, Ганой, Гондурасом, Грузией, Замбией, Зимбабве, Израилем, Индией, Индонезией, Испанией, Италией, Кабо-Верде, Кенией, Китаем, Демократической Республикой Конго, Корейской Народно-Демократической Республикой, Коста-Рикой, Кот-д'Ивуар, Кувейтом, Лесото, Малайзией, Мозамбиком, Намибией, Непалом, Нигером, Нигерией, Никарагуа, Объединенной Республикой Танзания, Оманом, Пакистаном, Панамой, Парагваем, Перу, Российской Федерацией, Румынией, Свазилендом, Сенегалом,

Сент-Китс и Невисом, Суданом, Тунисом, Угандой, Украиной, Швейцарией, Экваториальной Гвинеей, Южной Африкой, Ямайкой; поддержанного Белизом, Габоном, Грецией, Доминиканской Республикой, Египтом, Йеменом, Камеруном, Катаром, Латвией, Литвой, Марокко, Сент-Люсией, Словакией, Узбекистаном, Чешской Республикой, Эфиопией), то Комиссия согласилась с той энергичной поддержкой, которая была выражена Всемирной программе по солнечной энергии. Она рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, с внесенными в него Комиссией изменениями (Рез. 29 С/14).

(37) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций, которые должны финансироваться из Резерва для проектов резолюций: 29 С/DR.76 Rev. (представленный Российской Федерацией; поддержанный Азербайджаном), касающийся пунктов 02009 и 02019: 15 000 долл.; 29 С/DR.87 (представленный Доминиканской Республикой; поддержанный Уругваем), касающийся пункта 02012: 20 000 долл.; 29 С/DR.96 (представленный Узбекистаном), касающийся пункта 02013: 20 000 долл.; 29 С/DR.126 (представленный Люксембургом; поддержанный Бельгией, Бенином, Бразилией, Данией, Ирландией, Испанией, Колумбией, Кот-д'Ивуар, Нидерландами, Российской Федерацией, Таиландом, Узбекистаном, Филиппинами, Францией), касающийся пункта 02013: 20 000 долл.; 29 С/DR.130 (представленный Гвинеей, Мали; поддержанный Сенегалом), касающийся пункта 02016: 25 000 долл.; 29 С/DR.131 (представленный Беларусью; поддержанный Российской Федерацией), касающийся пунктов 02014 и 02015: 23 000 долл.; 29 С/DR.132 (представленный Папуа-Новой Гвинеей; поддержанный Австралией, Вануату, Казахстаном, Кенией, Малайзией, Науру, Непалом, Ниуэ, Новой Зеландией, Республикой Корея, Самоа, Тонга, Угандой, Узбекистаном, Фиджи), касающийся пунктов 02015 и 02016: 30 000 долл.; 29 С/DR.138 (представленный Китаем), касающийся пункта 02029: 20 000 долл.; 29 С/DR.142 (представленный Венгрией, Израилем, Индией, Италией, Китаем, Польшей, Турцией), касающийся пункта 02011: 30 000 долл.; 29 С/DR.8 (представленный Суданом), касающийся пунктов 02058, 02059, 02060 и 02062: 20 000 долл.; 29 С/DR.39 (представленный Мадагаскаром; поддержанный Сейшельскими Островами), касающийся пункта 02053: 20 000 долл.; 29 С/DR.53 (представленный Беларусью, Российской Федерацией; поддержанный Азербайджаном, Украиной, Чешской Республикой), касающийся пунктов 02031 и 02038: 25 000 долл.; 29 С/DR.113 (представленный Исламской Республикой Иран; поддержанный Индией, Индонезией, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Нидерландами, Республикой Корея, Таиландом), касающийся пунктов 02048 и 02049: 20 000 долл.; 29 С/DR.12 (представленный Суданом), касающийся пунктов 02066-02072: 25 000 долл.; 29 С/DR.41 (представленный Болгарией; поддержан-

ный Чешской Республикой), касающийся пункта 02076: 10 000 долл.; 29 С/DR.94 (представленный Гамбией, Гвинеей, Данией, Зимбабве, Израилем, Камеруном, Конго, Кот-д'Ивуар, Малави, Сенегалом, Угандой, Финляндией, Чадом), касающийся пунктов 02068 и 06032: 40 000 долл.; 29 С/DR.54 Rev.2 (представленный Австралией, Фиджи, Науру, Новой Зеландией, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Тонга, Вануату): 15 000 долл.; 29 С/DR.9 Rev. (представленный Кубой; поддержанный Доминиканской Республикой, Панамой, Уругваем), касающийся пунктов 02011 и 02027: 15 000 долл.; 29 С/DR.11 (представленный Суданом), касающийся пункта 02025: 10 000 долл.; 29 С/DR.13 (представленный Бенином, Китаем, Кот-д'Ивуар; поддержанный Люксембургом, Сенегалом, Тунисом), касающийся пункта 02027: 10 000 долл. 29 С/DR.103 (представленный Австрией, Венгрией, Германией, Израилем, Индией, Коста-Рикой, Мадагаскаром, Польшей, Сальвадором, Турцией, Хорватией, Чешской Республикой, Швейцарией; поддержанный Беларусью, Боливией, Литвой, Уругваем, Эфиопией), касающийся пунктов 02023 и 02028: 20 000 долл.

(38) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию 2.1, касающуюся Крупной программы II "Наука на службе развития", с внесенными в нее поправками (Рез. 29 С/13).

(39) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить авторам следующего проекта резолюции представить субрегиональную/региональную/ межрегиональную заявку в рамках Программы участия на 1998-1999 гг. в соответствии с процедурами, предусмотренными в отношении этой Программы: 29 С/DR.75 (представленного Российской Федерацией; поддержанного Азербайджаном, Литвой, Украиной, Чешской Республикой), касающегося пункта 02015, с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 С/8 СОМ. III.

(40) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 88 246 800 долл. (пункт 02001) для Крупной программы II, часть II в документе 29 С/5, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией относительно предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программам.

(41) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 02003-02085 Проекта программы и бюджета (29 С/5) и пункты 200-293 Технического приложения, с учетом: (а) проектов резолюций, одобренных Комиссией; (б) рекомендаций Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., одобренных Комиссией (пункты 24-37 документа 29 С/6) и (с) устного доклада председателя Комиссии.

## ГЛАВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ. (30 С/5)

(42) На одиннадцатом заседании 21 государство-член и представитель одной международной неправительственной организации приняли участие в полезном и конструктивном обмене мнениями, имеющем цель определить направление процесса консультаций, которые Генеральный директор будет проводить по Программе и бюджету на 2000-2001 гг. (30 С/5). Делегаты выразили признательность за такую возможность и сочли это признаком успешной перестройки работы Организации.

(43) Ниже излагаются вопросы, касающиеся Крупной программы II, которые были решительно поддержаны выступавшими.

(44) Документ 29 С/5 был признан в целом более удачным, чем все предшествующие, тем не менее были высказаны рекомендации в отношении его дальнейшего совершенствования. В связи с этим проект документа 30 С/5 должен больше ориентироваться на стратегические задачи и цели Крупных программ, и в нем должны быть четко определены механизмы выполнения этих задач. Было бы важно в этом отношении проанализировать те ключевые проблемы, которые в случае их решения существенно изменят мировое сообщество. Такой "прогнозный" анализ мог бы придать стратегический импульс осуществлению программы в области наук (естественных и социальных). Надо проанализировать текущие мероприятия для того, чтобы определить, каким образом они содействуют осуществлению общей стратегии реализации Крупной программы II. Конечно, необходима система целей, которые могут быть выражены в количественной форме, и увеличение транспарентности в отношении выполнения программ и расходов на них.

(45) Взаимодействие естественных и социальных наук должно найти отражение в самих проектах; такое взаимодействие должно быть скорее нормой, нежели исключением, и документ 30 С/5 должен иметь соответствующую структуру. Следует обратить внимание на то, чтобы предлагаемые междисциплинарные проекты представлялись в рамках существующих структур в качестве примеров внутренней междисциплинарности Крупной программы, а не в качестве "новых" инициатив и структур.

(46) В Проекте программы и бюджета (документ 30 С/5) нужно шире использовать оценку всех мероприятий, и в связи с этим было рекомендовано выделить на эти цели 5 процентов бюджетных средств. К участию в оценке следует привлекать региональные сети и национальные комитеты межправительственных или международных программ. Конкретно можно было бы провести оценку приоритетных задач ЮНЕСКО и результатов, достигнутых Организацией в их решении, оценку проекта по прибрежным районам и малым островам, оценку Всемирной программы по солнечной энергии и деятельности в рам-

ках культуры обслуживания, а результаты представить 157-й сессии Исполнительного совета и тридцатой сессии Генеральной конференции.

(47) Для обеспечения преемственности и последовательности Крупная программа II должна быть сконцентрирована на ограниченном числе программ, которые могут выполняться в течение более продолжительного времени, а не на многочисленных, но краткосрочных мероприятиях. Следует рассмотреть вопрос о представлении Всемирной программы по солнечной энергии в качестве трансдисциплинарной программы. Особое внимание следует уделить мероприятиям в области окружающей среды и устойчивого развития. Этому могут содействовать Проект по развитию в прибрежных районах и на малых островах, Всемирная конференция по науке и Всемирная программа по солнечной энергии. На 2000-2001 гг. можно было бы запланировать крупное междисциплинарное мероприятие (например, по океанам). Следует рассмотреть вопрос о создании научного компонента в рамках программы "Культура мира".

(48) Необходимо усилить программы и мероприятия по наращиванию потенциала. Следует разработать мероприятия, содействующие сокращению разрыва между развивающимися и развитыми странами в области науки и техники. Можно усилить функцию ЮНЕСКО как центра обмена информацией во всех ее программах в целях содействия обмену знаниями и информацией. В числе приоритетных задач должно быть содействие доступу женщин к научно-техническому образованию, подготовке и продвижению по службе, а также содействие расширению их участия в научных исследованиях, в частности в рамках специального проекта "Женщины, наука и технология".

(49) Помимо значительного внимания, которое следует уделять в Крупной программе II взаимосвязи научных исследований и практики и передаче научных знаний более широким слоям населения, необходимую поддержку следует оказывать развитию научных исследований и подготовке кадров во всех областях фундаментальной науки. Была подчеркнута необходимость междисциплинарной подготовки кадров, а также подготовки инженеров по методам обеспечения устойчивого развития.

(50) В программах ЮНИСПАР и кафедры ЮНЕСКО должно быть отражено значение политики и планирования в области науки и техники.

(51) В Крупной программе II должны найти отражение четкая поддержка и увеличение объема средств, выделенных пяти межправительственным и международным программам, получившим широкое одобрение. Были высказаны конкретные рекомендации: была высказана большая озабоченность в связи с уменьшением уровня финансирования Международной программы геологической корреляции (МПК);

в рамках программы “Человек и биосфера” (МАБ) необходимо усилить роль биосферных заповедников в плане выполнения Конвенции о биологическом разнообразии, а также деятельность местных отделений МАБ и комитетов по биосферным заповедникам. МАБ следует подвести итоги деятельности за прошедшие 26 лет. Международная океанографическая комиссия (МОК) должна и далее развивать глобальную систему океанических наблюдений (ГООС) и мероприятия, направленные на устойчивое использование морских ресурсов. Вместе с Международной гидрологической программой (МГП) она должна также играть важную роль в осуществлении мероприятий в рамках Международного года океана. Главным приоритетом должен стать вопрос о пресноводных ресурсах, в частности научные исследования и образование в области подземных вод, экономичные методы опреснения воды, эффективные программы борьбы с опустыниванием. Международная гидрологическая программа (МГП) должна играть основную роль в решении этих вопросов и содействовать предупреждению возможных конфликтов из-за водных ресурсов.

(52) Программа “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ), занимающая центральное место в программе социальных наук, должна стать главным инструментом Организации в борьбе с нищетой и социальным отчуждением. Осуществляемая в ее рамках деятельность должна быть сконцентрирована на оценке путей и средств содействия развитию человеческих знаний, благосостояния и улучшения качества жизни обездоленных групп населения. В числе других приоритетов программа должна продолжать разработку научно-исследовательских и практических мероприятий на основе проекта МОСТ “Жизнь в городах”, привлекая детей и молодежь к участию в местном самоуправлении. Приоритетными должны оставаться проекты, направленные на улучшение городского планирования и городской окружающей среды. Программа должна содействовать укреплению взаимосвязи между изучением социальных проблем и планированием социальной по-

литики, а также между социальными исследованиями и практикой в процессе развития общин. Эту программу следует развивать и впредь при соответствующем финансировании.

(53) В Крупной программе II следует также уделять соответствующее внимание мероприятиям, связанным с молодежью, которая должна стать не только объектом приоритетных программ ЮНЕСКО, но и активно участвовать в них. Если обратиться к приоритетам Организации, то следует рассмотреть вопрос о включении малых островных государств в качестве пятой приоритетной группы.

(54) Наряду с социальными науками гуманитарные науки должны играть в двухлетний период 2000-2001 гг. более заметную роль; следует разрабатывать такие темы, как универсальность прав человека, влияние экономической и технологической глобализации на разнообразие культур и общие этические ценности, выступающие в качестве основы устойчивого мира. Всемирная комиссия по этике научных и технических знаний будет играть важную роль в интеграции философии в качестве основы междисциплинарности всех наук.

(55) Наконец, проект документа 30 С/5 должен сбалансировать компоненты образования, науки и культуры в сфере деятельности ЮНЕСКО путем выравнивания значимости этих трех основных сфер деятельности Организации с точки зрения мероприятий и бюджета. С увеличением объема ресурсов больше внимания следует уделять социальным наукам.

(56) Итоги Всемирной конференции по науке очертят общие рамки деятельности ЮНЕСКО в области естественных наук. В целом, ЮНЕСКО должна усилить свою функцию интеллектуального форума и придать научному сообществу и руководящим кадрам, а также представителям широкой общественности, в частности женщинам и молодежи, новый импульс, побуждающий к поиску адекватных решений проблем, возникающих вследствие глобализации экономики, появления новых коммуникационных технологий и увеличения разрыва между странами и группами населения в них.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

## СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ

Межправительственной океанографической комиссии (МОК)  
 Программы “Человек и биосфера” (МАБ)  
 Международной гидрологической программы (МГП)  
 Совместной ЮНЕСКО-МСГН Международной программы геологической  
 корреляции (МППК)  
 Программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ)

Председатели отмечают, что ЮНЕСКО должна активно выполнять возлагаемую на нее ответственность в области науки и окружающей среды. Они считают, что последние годы опасности, грозящие безопасности окружающей среды, стали представлять столь же большой риск для мира, как и военные угрозы. Для сохранения окружающей среды и обеспечения устойчивости ее ресурсов для будущих поколений всем правительствам коллективно необходимы адекватные знания и информация. Исходя из этой цели, ЮНЕСКО следует развивать свои программы в области естественных и социальных наук и поощрять государства-члены к тому, чтобы они направляли ресурсы на обеспечение безопасности окружающей среды, а также на использование науки в интересах культуры мира.

Политика должна основываться на научной информации - мнение, нашедшее отражение в словах Гро Харлем Брундтланд, которая, выступая в июне с.г. перед специальной сессией Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций заявила следующее: “Как и в большинстве случаев целенаправленной человеческой деятельности, тесное сотрудничество между учеными и политиками является единственным путем для продвижения вперед. Наука должна лежать в основе нашей политики. Если мы будем пренебрегать научными фактами и доказательствами, то восстановление природы обойдется непомерно дорого, а то и вообще станет невозможным”. Председатели признают, что в рамках их соответствующих программ необходимо заняться рассмотрением путей и средств, позволяющих сделать научные результаты более полезными и доступными для общества. Для решения этой проблемы требуется лучшее понимание того, как наука должна использоваться, как наука воздействует на поведение общества, как осознание общественностью важности науки и лучшее естественнонаучное образование могут влиять на принятие решений, как традиционные и новые знания могут дополнять друг друга и как обеспечить во всех странах необходимый уровень понимания и необходимый потенциал. ЮНЕСКО с ее широким кругом обязанностей следует использовать свои программы в области социальных и естественных наук в координации с ее другими секторами и программами для решения вопросов, касающихся окружающей среды и устойчивого развития.

Наряду с очевидными экологическими императивами, специальная сессия в Нью-Йорке в июне этого года определила две важнейшие темы в рамках проблемы устойчивого развития на предстоящие годы: искоренение нищеты и изменение структур потребления и производства. Эти темы, а также другие проблемы, выделенные специальной сессией, необходимо рассматривать в контексте глобализации, вопросов управления и крупномасштабных миграций населения. Кроме того, все тематические области, охватываемые ЮНЕСКО, которые касаются пресноводных ресурсов, океанов, суши, биологического разнообразия и экологических проблем, связанных с земной корой, а также стихийных бедствий, фигурируют в списке приоритетных экологических тем, составленном специальной сессией. Председатели с удовлетворением отмечают, что приоритетные вопросы, включенные в новую повестку дня в области устойчивого развития, разработанную специальной сессией, полностью соответствуют приоритетным темам, определенным ЮНЕСКО в области экологических и социальных наук. Однако они признают, что их программам потребуются удвоить усилия в целях поиска новых концептуальных основ и построения новых парадигм для продвижения работы по этим темам.

Учитывая важность научных программ ЮНЕСКО, касающихся окружающей среды и устойчивого развития, организации, безусловно, следует укрепить свои международные функции ведущего учреждения в деле выполнения решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) и соответствующих крупных конференций Организации Объединенных Наций, опираясь на свою роль межучрежденческого целевого координатора в рамках системы Организации Объединенных Наций в области науки и образования в интересах устойчивого развития. В этой связи председатели хотели бы напомнить, что ЮНЕСКО проводит деятельность в области экологических наук в течение уже почти пятидесяти лет. Основными вехами на этом пути были развертывание в 1951 г. Программы по засушливым зонам, создание в 1960 г. МОК, провозглашение в 1965 г. Международного гидрологического десятилетия, что привело к появлению МГП, создание в 1971 г. МАБ, а год спустя - МППК. Кроме того, особенно в последние 25 лет, ЮНЕСКО внесла существенный вклад в углубление знаний об изменении климата посредством осуществления ряда различных программ в рамках этих научных инициатив.

Программы ЮНЕСКО в области социальных наук имеют аналогичную давнюю традицию проведения исследований в области развития. МОСТ осуществляется с 1994 г. в качестве первой межправительственной программы в области социальных наук, которая сосредоточена на стоящих перед обществом приоритетных вопросах, касающихся, например, взаимосвязанных по своему характеру ключевых проблем, препятствующих устойчивому развитию на национальном, региональном и глобальном уровнях. Весьма важно, чтобы ЮНЕСКО и далее вносила существенный вклад в выполнение решений ЮНЕСД, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития (ВВСР), а также других соответствующих крупных конференций организации Объединенных Наций в духе общесистемного партнерства в рамках Организации Объединенных Наций с каждой родственной организацией, делающей свой собственный вклад, исходя из имеющегося у нее опыта и своей компетенции. Не менее важным для ЮНЕСКО является партнерство с основными международными неправительственными научными организациями, такими, как Международный совет научных союзов (МСНС) и Международный совет по социальным наукам (МССН), с входящими в них союзами, комитетами и с их программами.

Председатели признают отрезвляющие и вместе с тем неоспоримые факты: в настоящее время отмечается явное отсутствие политической воли продвигаться вперед в направлении устойчивого развития. через пять лет после ЮНЕСД наблюдается фактическое ухудшение глобальной окружающей среды, а в области устойчивого развития достигнут весьма незначительный прогресс.

Эта ситуация вызывает серьезную озабоченность у председателей. В настоящем заявлении они обращаются с призывом принять новые обязательства в отношении дальнейшей деятельности в рамках Повестки дня на XXI век с целью обеспечить, чтобы к концу следующего пятилетнего периода были достигнуты достаточно ощутимые успехи. Необходимо ускорить работу, связанную с Программой действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, принятой специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в июне 1997 г. в связи с общим обзором и оценкой осуществления Повестки дня на XXI век.

Как наглядно свидетельствуют проводимые сегодня общественные и межправительственные обсуждения по вопросу об изменении климата, для многих сложных проблем, связанных с окружающей средой и развитием, присущи разного рода неопределенности и пробелы в знаниях; и тем не менее эти неопределенности и наши ограниченные возможности составления долгосрочных прогнозов никоим образом не оправдывают задержек в принятии во исполнение твердых обязательств политических и практических мер, направленных на

предотвращение возможного нанесения непоправимого ущерба окружающей среде. Ученые вместе с руководителями должны нести ответственность за научно обоснованную оценку рисков и управление экологическими, техническими и социально-экономическими преобразованиями. Для решения возникающих серьезных проблем на их ранних стадиях и создания необходимых условий для устойчивого развития должно произойти смещение акцента с управления кризисными ситуациями на режим управления, позволяющий адаптироваться к таким ситуациям и предупреждать их возникновение.

### **Междисциплинарное сотрудничество**

Вопрос междисциплинарного сотрудничества в сфере науки находился в центре внимания состоявшихся в 1993 г. и 1995 г. первых двух встреч пяти председателей; на нынешней встрече был рассмотрен прогресс, достигнутый в этом сотрудничестве за последние два года. Устойчивое развитие невозможно без соответствующей научной поддержки. В отношении большинства сегодняшних вопросов, касающихся окружающей среды и развития, наука имеет важнейшее значение для выявления и анализа проблем, поиска решений и обеспечения научно обоснованной политики и практики. Наряду с этим, в силу сложного характера проблем важным методологическим инструментом становятся междисциплинарные и комплексные подходы. С одной стороны, для понимания сложных природных систем регионального и глобального масштаба и функционирования нашей планеты как единой системы естественные науки должны выйти за традиционные парадигмы научных исследований. С другой стороны, взаимосвязи между развитием и окружающей средой неизбежно охватывают как естественные, так и социальные науки, добавляя тем самым к междисциплинарному сотрудничеству еще одну грань.

Председатели хотели бы, чтобы в их программах основное внимание уделялось роли науки в решении конкретных проблем, связанных с окружающей средой и развитием. Девизом каждой из пяти программ должны быть научная требовательность в дисциплинарной деятельности и новаторство в междисциплинарном сотрудничестве.

Всемирная конференция по науке, которую предложено провести в 1999 г., представляет уникальную возможность для рассмотрения вопроса об ответственности науки перед обществом. Председатели выражают надежду, что участники этой Конференции сосредоточат внимание на ключевых темах естественных и социальных наук, представляющих международный интерес, и заявляют о своем стремлении обеспечить, чтобы пять программ были задействованы в подготовке этого крупного мероприятия, которое должно проводиться совместно специалистами в области естественных и социальных наук и результатом которого должен стать имеющий актуальное значение для научных кругов перспективный план действий для науки на XXI век.

Напоминая, что в Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 1996-2001 гг. экологическим и социальным наукам отводится важнейшая роль в содействии поиску “соответствующих решений ключевых вопросов социального и экологически устойчивого развития”, председатели приветствуют предложения, содержащиеся в Проекте программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 С/5), касающиеся отдельных научных программ и сотрудничества между ними. Они с удовлетворением отмечают, что приоритетное внимание уделяется укреплению развития национального потенциала в экологических и социальных науках, прежде всего в развивающихся странах.

Междисциплинарный мандат ЮНЕСКО и то обстоятельство, что вопросы науки, образования, культуры и коммуникации относятся к ее компетенции, делают ЮНЕСКО идеальным учреждением для развития указанного взаимодействия. Председатели придают особое значение укреплению взаимодействия между наукой и образованием. Просвещение людей в вопросах, касающихся окружающей среды и устойчивого развития, ведет к изменению поведенческих моделей, позволяет повысить информированность широкой общественности и тем самым заручиться ее поддержкой. Наука, в свою очередь, играет ключевую роль в обеспечении объективного и сбалансированного содержания образования, как формального так и неформального.

В ходе текущего двухлетия уровень сотрудничества повысился в результате создания междисциплинарного проекта по прибрежным районам и малым островам, а также проекта, касающегося городов. Кроме того, председатели с удовлетворением отмечают, что приносит пользу система координационных центров, учрежденная Генеральным директором. Эта система содействует внесению ЮНЕСКО координированного вклада в реализацию Повестки дня на XXI век и связанных с ЮНЕСКО конвенций, а также в осуществление глобальных и региональных планов действий. Диалог между национальными комитетами или координационными центрами пяти программ в рамках отдельных стран и осуществление совместных мероприятий остаются скорее исключением, чем правилом. Председатели призывают национальные комитеты провести в ходе следующего двухлетнего периода по крайней мере одно совместное совещание, например, одно совместное совещание председателей национальных комитетов или координационных центров, поручив организовать его соответствующим национальным комиссиям по делам ЮНЕСКО.

## Выводы и рекомендации

Помимо того, что председатели пришли к единому мнению, что ЮНЕСКО в силу своих широких обязанностей должна использовать свои программы в области социальных и гуманитарных наук в коор-

динации с другими секторами и программами для рассмотрения важных проблем, касающихся окружающей среды и устойчивого развития, они сформулировали в ходе встречи ряд выводов, которые легли в основу следующих рекомендаций.

1. Междисциплинарное сотрудничество должно основываться на сильных сторонах всех пяти программ с максимальным использованием их взаимодополняемости и потенциальной синергии при сохранении специфичности и независимости каждой из них. В рамках Организации в целом необходимо укреплять сотрудничество между естественными науками и образованием, культурой и коммуникацией. Особое внимание следует уделять взаимосвязи между наукой и образованием, в том что касается сотрудничества в рамках проекта “Образование в интересах устойчивого будущего” (ОНР), в частности на национальном уровне.

2. Как отмечалось на “Высшем форуме Земли + 5”, наличие и качество пресной воды неизбежно станет одной из наиболее серьезных проблем XXI века. Поскольку этот вопрос не может решаться на чисто секторальной основе, он приобретает все большую актуальность для указанных пяти программ. В связи с этим рекомендуется в предстоящий двухлетний период разработать в данной области рамки, определяющие взаимодействие и сотрудничество между пятью программами, при этом ведущая роль отводится МГП. В то же время будут изыскиваться пути взаимодействия с другими программами и трансдисциплинарными проектами ЮНЕСКО.

3. Международный год океана в 1998 г. позволит продемонстрировать важность океанов и морей не только для функционирования планетарных и региональных систем обеспечения жизни, но также и их роль в связи с глобальными проблемами, касающимися продовольствия, воды, энергии, нищеты, образования и мира. Этот Год следует использовать для активизации сотрудничества между океанографическим сообществом и его партнерами на суше. По мнению председателей, проводимая в рамках МОК и естественнонаучных программ работа должна усиливаться за счет мероприятий взаимодополняющего характера в области образования, культуры и коммуникации и должна лечь в основу дальнейшей деятельности в последующие годы.

4. По мнению председателей, пять научных программ в координации с ПМО и проектом, касающимся городов, должны определить совместный подход в отношении вклада ЮНЕСКО в осуществление глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности.

5. Прибрежная зона является общей темой для всех пяти программ. Хотя Конвенция о биологическом разнообразии и Рамсарская конвенция охватывают аспекты сохранения прибрежной зоны и соответствующие вопросы управления, председатели считают, что имеется потребность в новом подходе - возможно, в новой конвенции - для решения проблемы управления при-

брежной зоной и ее сохранения. В таком соглашении будет необходимо привлечь внимание к динамичности этой среды, находящейся на границе моря и суши, к утрате морских местообитаний в результате неустойчивого развития и к особым потребностям людей и различных биологических видов. В нем будет необходимо обратить особое внимание на характер этой окружающей среды, а также социальные и экономические проблемы и многообещающие возможности, связанные с ее подлинно устойчивым использованием.

6. Подчеркивая необходимость расширения деятельности в области укрепления учебных и научных учреждений, особенно в развивающихся странах, председатели поддерживают усилия, направленные на создание кафедр ЮНЕСКО по устойчивому развитию и смежной проблематике при поддержке со стороны пяти программ. Эти кафедры, наряду с кафедрами ЮНЕСКО-Кусто по эко-технологии, должны сыграть ключевую роль в содействии развитию междисциплинарной подготовки кадров и соответствующих сетей.

7. Важнейшее значение имеет сотрудничество между пятью научными программами на национальном и субрегиональном уровнях. Соответствующие национальные комитеты и другие органы пяти научных программ призваны расширить взаимодействие и развивать совместные мероприятия на национальном и субрегиональном уровнях. Такая деятельность должна охватывать междисциплинарную подготовку кадров, совместные мероприятия по информированию общественности и совместный диалог с лицами, ответственными за политику, административными органами и производственным сектором. Председатели одобряют главные направления деятельности, предложенные в проекте документа 29 С/5 (Программа и бюджет на 1998-1999 гг.), которые обеспечивают прочную основу для взаимодействия между пятью научными программами.

8. Несмотря на требования о более строгих финансовых ограничениях, председатели выражают озабоченность в отношении того, что в течение последнего двухлетнего периода все пять программ подвергались финансовым сокращениям и страдали от нестабильности своих обычных бюджетов. В свете экологического кризиса и соответствующего расширения ответственности этих программ в связи с устойчивым развитием настоятельно необходимо повысить их динамичность и резонанс, с тем чтобы они могли вносить вклад в общие усилия ЮНЕСКО в интересах всех государств-членов. ЮНЕСКО должна обеспечивать, чтобы эти пять программ располагали достаточными ресурсами для полноценного участия в выполнении Программы дейст-

вий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, Плана действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и других соответствующих планов действий.

9. Что касается различных тематических областей, которые в Совместном заявлении 1995 г. были определены как особенно подходящие для взаимодействия, председатели пришли к согласию в отношении нижеследующего: (i) следует оказывать дальнейшую всестороннюю поддержку двум осуществляемым межсекторальным проектам по управлению прибрежными районами и малым островам, а также по городам. Для решения проблем управления прибрежной зоной и проблем урбанизации требуется комплексный подход, охватывающий соответствующие научные дисциплины и другие сферы компетенции ЮНЕСКО; (ii) научные программы ЮНЕСКО играют ключевую роль в оказании интеллектуальной и научной поддержки осуществлению конвенций о биологическом разнообразии, об опустынивании и об изменении климата. Следует укрепить совместный и скоординированный подход к деятельности, касающейся этих трех конвенций, в том числе межучрежденческое сотрудничество; (iii) МПГК, МГП, МОК, МАБ и МОСТ внесут большой научный вклад в Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий (ИДНДР, 1990-2000 гг.) на его заключительном этапе, а также в мероприятия на национальном уровне, направленные на повышение готовности к бедствиям; (iv) необходимо продолжать оказывать всестороннюю поддержку развитию Глобальной системы океанических наблюдений (ГООС), Глобальной системы наблюдения за сущей (ГТОС) и Глобальной системы климатических наблюдений (ГКОС), а также разработке комплексных рамок и налаживанию тесного сотрудничества между этими тремя системами наблюдений; (v) требуется дальнейшее изучение устойчивости как объединяющей концепции и методологического инструмента в целях укрепления роли этой конференции в деле обеспечения взаимодействия между естественными и социальными науками.

10. В кратком докладе о состоявшейся 30 и 31 октября 1997 г. встрече пяти председателей содержатся дополнительные и более подробные программные установки и рекомендации относительно скоординированной деятельности, о которой говорилось в настоящем Совместном заявлении. Секретариатам пяти программ и Бюро по координации программ в области окружающей среды необходимо будет осуществлять мероприятия в развитие как настоящего Совместного заявления, так и рекомендаций, содержащихся в указанном докладе. Секретариатам будет также поручено довести настоящее Совместное заявление до сведения Ассамблеи МОК и Советов МПГК, МГП, МАБ и МОСТ, а также национальных комитетов или координационных центров.

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### ЗАЯВЛЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ ПОСЛЕ ПРИНЯТИЯ ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ О ГЕНОМЕ ЧЕЛОВЕКА И ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

#### Заявление Канады

Канада с интересом следила за работой, проводившейся в целях принятия декларации. Г-н Председатель, мы действительно с самого начала активно и в духе доброй воли участвовали в данном процессе, стремясь разработать декларацию, которая явилась бы результатом углубленного обсуждения и отражала бы реальный консенсус.

Приверженность нашей страны правам человека и серьезный характер ее работы создали ей репутацию, которая не нуждается в подтверждении. Кроме того, на протяжении длительного времени мы участвуем в разработке и реализации этических принципов в области исследований, посвященных человеку.

Поэтому, г-н Председатель, искренность наших намерений в этом процессе не может быть поставлена под сомнение.

В июле в конце единственной встречи, проведенной на эту тему с участием правительственных экспертов, Канада заявила, что она испытывает озабоченность как в отношении самого процесса, так и существа вопроса.

Наша озабоченность по поводу этого процесса ясно изложена в заявлении Канады, приложенном к докладу июльского совещания, и поэтому сегодня нет необходимости повторять его вновь.

Что же касается существа вопроса, то ряд примеров, на которые обратили наше внимание заинтересованные группы и правительственные власти Канады, то они действительно заслуживают упоминания. Речь идет о следующем: (1) обеспечении достаточной ясности формулировок (например, включение определения генома человека), что необходимо для содействия всеобщему пониманию и применению; (2) необходимости четко указать, увязав это с действующими нормами интеллектуальной собственности, что под геномом человека в его естественном состоянии подразумевается весь геном человеческого организма; и (3) расширении консультаций, участия и учета позиций правительств и гражданских обществ в процессе осуществления последующих мер.

Мы считаем, что вопросы, затронутые в Декларации, имеют большое значение, поскольку они увязывают разнообразные и сложные биоэтические проблемы с содействием правам человека и их защитой.

Хотя эти вопросы потребуют более широких дискуссий, мы считаем, что настоящая Декларация подтверждает важные принципы прав человека в

условиях развития науки и техники - идет ли речь о принципах отказа от дискриминации, предварительного, свободного и ясно понимаемого согласия и конфиденциальности, мы приветствуем четко выраженное в Декларации заявление о том, что права человека имеют превалирующую ценность.

Мы поддерживаем создание специальной рабочей группы для разработки рекомендаций и ориентиров для выполнения Декларации. Насколько мы понимаем, эта группа будет состоять из представителей заинтересованных государств-членов, и в ее функции, в частности, будут входить обширные консультации, в том числе с коренными народами, инвалидами и другими заинтересованными группами. Канада желает и намерена участвовать в деятельности этой специальной рабочей группы.

#### Заявление Израиля

Израиль хотел бы поздравить ЮНЕСКО в связи с принятием на основе консенсуса Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека. Вместе с тем, мы хотели бы высоко оценить неустанные усилия Международного комитета по биоэтике и его председателя г-жи Ноэль Лемуара, секретаря Комитета г-на Жоржа Кутуджана, а также отметить тот энтузиазм, который проявил Генеральный директор Федерико Майор, и прозорливость заместителя Генерального директора г-на Даниеля Жанико. По мнению Израиля, серьезные интеллектуальные усилия, приведшие к принятию на основе консенсуса Декларации, обладающей всеобщей этической ценностью, имеют историческое значение.

Поддерживая Всеобщую декларацию о геноме человека и правах человека, принятую ЮНЕСКО, Израиль хотел бы в то же время сделать следующее заявление в отношении статьи 11 и ее нынешней формулировки:

Совершенно ясно, что любая генетическая практика допустима только при условии уважения достоинства и прав человека, как это провозглашено в Декларации. Это также относится к использованию технологии клонирования или оплодотворения путем пересадки ядра клетки, что может иметь терапевтическую ценность для воспроизводства человека в отдельных конкретных случаях. Израиль придерживается мнения о том, что при условии надлежащего регулирования эта практика может быть совместима с человеческим достоинством и правами человека.

Израиль полагает, что его заявление, а также другие замечания, сделанные в ходе дискуссии, предшествовавшей принятию Декларации, будут рассмотрены специальной рабочей группой, которая будет учреждена

Генеральным директором, и что дальнейшее обсуждение этого вопроса в рамках ЮНЕСКО внесет большую ясность в определение условий, при которых новая практика в области генетики и воспроизводства человека может быть использована для действия развитию науки, не вступая при этом в противоречие с человеческим достоинством и правами человека.

Израиль хотел бы быть представленным в специальной рабочей группе.

### **Заявление Бразилии**

Сегодня - исторический день. Бразилия, вместе с другими государствами, имеет честь участвовать в принятии Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека. В связи с этим мы хотели бы поздравить ЮНЕСКО, Международный комитет по биоэтике, а также делегатов, представляющих различные государства, в связи с завершением обсуждения текста Всеобщей декларации.

Мы считаем весьма своевременным принятие Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, особенно в момент, когда новое понимание биологических и медицинских аспектов человеческой деятельности, а также результаты научных исследований в области генетики и молекулярной биологии открывают перед человечеством все новые и многообещающие перспективы. Бразилия с надеждой и верой вступает на этот путь.

Мы понимаем, что геном человека отражает самую суть человека как биологического вида. Естественно, мы выражаем надежду, что эта Декларация и ее осуществление приведут к тому, что геном человека будет рассматриваться в качестве фундаментальной основы для объединения людей, сообществ и наций, а также в качестве биологической структуры, которая напомним всем о существовании культурных и этнических различий между людьми. Бразилия была одним из тех государств, которые представили проект резолюции, касающийся данного текста Всеобщей декларации о геноме человека. Мы верили и продолжаем верить, что необходимо выделить некоторые наиболее важные вопросы. Поэтому мы согласны с тем, что в настоящее время наши усилия не должны привести к каким-либо расхождениям, о чем официально говорится в проекте резолюции, который мы представили на ваше рассмотрение. Тем не менее, возникающие вопросы следовало бы рассмотреть немедленно: во-первых, в нынешнем тексте Декларации отсутствует точное и всеобъемлющее определение генома человека; во-вторых, статья 3 сформулирована таким образом, что в ней не используются принятые биологические концепции; в-третьих, нынешняя формулировка статьи 4 (а) точно не определяет принадлежность генома человека; и (б) носит слишком общий характер с точки зрения того, что в ней не учитывается существующая практика, которая в настоящее вре-

мя служит как интересам отдельных людей, так и обществ во всем мире.

Господин Председатель, мы верим, что разработка подобных концепций с учетом предложений, представленных другими делегациями, в частности делегациями Канады, Израиля и Японии, несомненно, расширит сферу охвата Декларации, а также уточнит содержащиеся в ней формулировки. Мы надеемся принять участие в работе, которая будет осуществляться специальным комитетом и Комитетом ЮНЕСКО по биоэтике в том, что касается той части текста пояснительной записки, которая, и мы настаиваем на этом, должна быть приложена к тексту Всеобщей декларации о геноме человека.

### **Заявление Японии**

Прежде всего я хотел бы приветствовать принятие на основе консенсуса Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека и выразить свою глубокую признательность за работу, проделанную под Вашим председательством всеми делегатами, сотрудниками Секретариата и другими заинтересованными лицами. Япония твердо намерена предпринять все надлежащие усилия для оказания содействия осуществлению принципов, провозглашенных в Декларации.

Кроме того Япония хотела бы сделать следующее замечание.

Во-первых, что касается статьи 5 Декларации, в которой излагаются права соответствующих лиц, то правительство Японии полагает, что эта статья касается связанных с геномом какого-либо отдельного человека исследований, лечения или диагностики, затрагивающих именно этого человека.

Во-вторых, наше правительство твердо убеждено в том, что эту Декларацию следует рассматривать не как "не подлежащий изменению документ", а скорее как первый этап всеобщего обсуждения вопроса о геноме человека и правах человека. Слово "декларация" имеет некоторую коннотацию со словом "вечность". Однако для данной Декларации такого толкования следует избежать. Этот сложный вопрос находится все еще на стадии изучения, а научно-технический прогресс и другие изменения происходят в мире весьма быстро и иногда носят непредсказуемый характер.

Поэтому правительство Японии считает, что задачи специальной рабочей группы и Международного комитета по биоэтике, упомянутые в пункте 2 (а) только что принятой резолюции, будут иметь большое значение для будущего Декларации. Япония готова оказывать полное содействие их будущей работе.

### **Заявление Германии**

Делегация Германии приветствует тот факт, что с принятием ЮНЕСКО Декларации о геноме человека и правах человека впервые была сформулирована эффективная в глобальном плане позиция по вопросу о пра-

вах человека в области исследований генома человека и использования результатов этих исследований.

Делегация Германии рассматривает эту Декларацию как начало глобального диалога и разработки защитных норм в области фундаментальных и прикладных исследований, касающихся генома человека.

В настоящее время содержание Декларации широко обсуждается в Германии общественностью и парламентом в связи с Конвенцией о правах человека в области биомедицины (Конвенция по биомедицине) Совета Европы. Правительство в Германии не хотело бы предвосхищать результаты этого обсуждения. Поэтому оно выражает надежду на то, что государства-участники отнесутся с пониманием к тому, что в данный момент Германия не могла принять участие в принятии Декларации.

### Заявление Аргентины

Аргентина не возражает против принятия нынешней Генеральной конференцией проекта Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, содержащегося в разделе II документа 29 С/21. Такая позиция фактически соответствует заключению № 6 Пятой научной конференции Седьмой иbero-американской встречи на высшем уровне государств и правительств, состоявшейся в Карабальеда, Венесуэла, в октябре 1997 г.

Без ущерба для вышеизложенного Аргентина желает официально изложить свое толкование следующих пунктов Декларации:

1. Аргентина считает, что содержащаяся в третьем пункте преамбулы Декларации ссылка на международные акты в области интеллектуальной собственности не должна пониматься как признание того, что приобретение прав интеллектуальной собственности на геном человека непосредственно связано с его охраной. По этому вопросу в аргентинском законодательстве в области интеллектуальной собственности конкретно указывается на невозможность патентования любого существующего в природе биологического и генетического материала или его клонирования в биологических процессах, связанных с воспроизводством животных, растений и человека.

2. Аргентина считает, что ссылка в четвертом пункте преамбулы на Конвенцию о биологическом разнообразии, носит чисто символический характер, поскольку термины “генетические ресурсы”, “биологические ресурсы” и “биологический материал”, использованные в этой Конвенции, не охватывают генома человека.

3. Аргентина считает, что содержащееся в Статье I утверждение о том, что в символическом смысле геном человека является достоянием человечества, должно пониматься таким образом, что человечеству принадлежат научные знания о

геноме человека, поскольку геном является неотъемлемым достоянием каждого человека.

4. Аргентина считает, что Статья 24 не препятствует участию правительственных экспертов в работе, которую в будущем будет проводить Международный комитет по биоэтике, и считает такое участие ценным и необходимым.

5. Наконец, Аргентина считает, что настоящая Декларация не завершает дискуссию на эту тему. Наоборот, она является отправной точкой для уточнения в будущем вопросов, все еще нуждающихся в уточнении. Это особенно верно, учитывая, что изменения, происходящие в мире науки и техники, должны быть увязаны с этическими принципами и опираться на них. Именно эту роль “разумного стража” и должна выполнять ЮНЕСКО.

### Заявление наблюдателя от Соединенных Штатов Америки

Мы изучили Декларацию о геноме человека и правах человека и поздравляем Международный комитет по биоэтике в связи с впечатляющим документом, который он подготовил.

Мы рассматриваем Декларацию как важный шаг в направлении создания основы для изучения генома человека, которая, с одной стороны, содействует свободе исследований, а с другой - подчеркивает неотъемлемое достоинство человеческой личности.

Мы полагаем, однако, что некоторые статьи Декларации требуют пояснения и толкования, и позволили себе предложить свое понимание ряда ключевых вопросов.

В статье 4, например, говорится, что “геном человека в его естественном состоянии не может служить источником извлечения доходов”. Мы понимаем этот текст таким образом, что геном человека в его естественном состоянии является открытием, а не изобретением и, таким образом, не может непосредственно служить источником извлечения доходов. Представляется, что пункты 25 и 26 пояснительной записки свидетельствуют в пользу такого толкования, поскольку в них конкретно говорится, что “сами знания, касающиеся генов человека или частичных генных рядов в их естественном состоянии, не должны служить источником извлечения доходов”. Далее в них говорится, что статья 4 “не исключает, что результаты исследований в области генетики могут быть объектом прав на интеллектуальную собственность, в соответствии с пунктом 2 статьи 27 Всеобщей декларации прав человека”.

В статье 5 (b) говорится о “предварительном согласии” заинтересованного лица, когда речь идет об исследовании, лечении или диагностике, связанных с геномом этого человека. Мы полагаем, что фраза “во всех случаях” может ввести в заблуждение. Мы понимаем статью 5 (b) как означающую, что “если информация может быть связана с каким-либо лицом, то сле-

дует заручаться предварительным, свободным и ясно понимаемым согласием этого лица”.

Статья 11 также нуждается в уточнении; в частности, фраза “не следует допускать практику ..., в том числе практику клонирования в целях воспроизводства человеческой особи”. Соединенные Штаты Америки предпочли бы опустить фразу “практику, противоречащую человеческому достоинству”, и использовать терминологию, принятую на встрече “восьмерки” в Денвере в июне 1997 г. и использованную ранее Национальной консультативной комиссией по биоэтике при президенте США Клинтоне. Соответственно, мы бы толковали первое предложение статьи 11 как означающее, что “Использование технологии переноса ядра соматической клетки для рождения ребенка недопустимо”.

Мы также отмечаем, что статья 11 в ее нынешней формулировке носит потенциально ограниченный по времени характер в том смысле, что как только знания, касающиеся молекулярных и клеточных явлений, связанных с развитием яйцеклетки взрослого человека, будут в значительной

степени расширены, технология переноса ядра соматической клетки человека может, в определенных условиях, в будущем оказаться приемлемой с этической точки зрения.

В статье 19 (iv) содержится призыв к тому, чтобы “поощрялся свободный обмен знаниями и научной информацией в областях биологии, генетики и медицины”. Мы полностью разделяем этот призыв к солидарности с международным сообществом и, в особенности, с развивающимися странами. Мы, однако, понимаем фразу “свободный обмен” как означающую “полный и открытый” обмен. В этом, по-видимому, и состоит намерение авторов проекта, о чем свидетельствует пункт 51 пояснительной записки, в котором подчеркивается “значение свободного обмена знаниями и информацией ... без нанесения ущерба праву на интеллектуальную собственность”.

При таком понимании и с приведенными уточнениями Соединенные Штаты Америки с удовлетворением поддерживают принятие двадцать девятой сессией Генеральной конференции ЮНЕСКО Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека.

## Д. Доклад Комиссии IV<sup>1</sup>

### Введение

#### ДИСКУССИЯ 1

**Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Крупная программа III - Развитие культуры: наследие и творчество

**Пункт 6.3** Доклад Генерального директора о мерах, принятых с целью изучения целесообразности разработки международного акта об охране подводного культурного наследия

#### ДИСКУССИЯ 2

**Пункт 12.2** Всемирный форум культур "Барселона-2004"

#### ДИСКУССИЯ 3

**Пункт 4.18** Вклад ЮНЕСКО в Культурную олимпиаду 2000-2004 гг.

#### ДИСКУССИЯ 4

**Пункт 4.2** Иерусалим и выполнение резолюции 28 С/3.14

#### ДИСКУССИЯ 5

**Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Крупная программа IV - Коммуникация, информация и информатика

**Пункт 4.4** Выполнение части III решения 150 ЕХ/3.1, касающейся Декларации Саны

**Пункт 4.17** Выполнение части I решения 152 ЕХ/3.1, касающейся Софийской декларации

**Пункт 6.4** Предварительный доклад Генерального директора относительно возможности принятия международного акта, устанавливающего правовые рамки киберпространства, а также рекомендации о поддержке сбалансированного использования языков в киберпространстве

#### ДИСКУССИЯ 6

**Главные направления Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 С/5)**

---

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 27-м пленарном заседании 12 ноября 1997 г.

## ВВЕДЕНИЕ

(1) На своем первом заседании, состоявшемся 1 октября 1997 г., Комиссия IV в соответствии с рекомендациями Комитета по кандидатурам избрала своим *председателем* г-на Феликса Фернандеса-Шоу (Испания).

(2) На втором заседании, состоявшемся 3 ноября 1997 г., Генеральный директор почтил память покойного профессора Раймона Лемэра (1921-1997 гг.), личного представителя Генерального директора по Иерусалиму.

(3) Комиссия в соответствии с рекомендациями Комитета по кандидатурам избрала в качестве заместителей председателя и докладчика следующих лиц: *заместители председателя*: г-жа Хода Васфи (Египет), г-н Иоан ОНИСЕИ (Румыния), г-н Р.А.А. Ранавеера (Шри-Ланка), г-н Косме Адебайо Д'Альмейда (Того); *докладчик*: Филипп Кантрэн (Бельгия).

(4) Комиссия утвердила расписание работы, содержащееся в документе 29 C/COM.IV/1. Впоследствии в это расписание работы были внесены поправки, нашедшие отражение в документе 29 C/COM.IV/1Rev.

(5) Комиссия рассмотрела следующие пункты своей повестки дня:

### *ДИСКУССИЯ 1*

*Пункт 3.3* - Крупная программа III - Развитие культуры: наследие и творчество.

*Пункт 6.3* - Доклад Генерального директора о мерах, принятых с целью изучения целесообразности разработки международного акта об охране подводного культурного наследия.

### *ДИСКУССИЯ 2*

*Пункт 12.2* - Всемирный форум культур - "Барселона-2004".

### *ДИСКУССИЯ 3*

*Пункт 4.18* - Вклад ЮНЕСКО в Культурную олимпиаду 2000-2004 гг.

### *ДИСКУССИЯ 4*

*Пункт 4.2* - Иерусалим и выполнение резолюции 28 C/3.14.

### *ДИСКУССИЯ 5*

*Пункт 3.3* - Крупная программа IV - Коммуникация, информация и информатика.

*Пункт 4.4* - Выполнение части III решения 150 EX/3.1, касающейся Декларации Сань.

*Пункт 4.17* - Выполнение части I решения 152 EX/3.1, касающейся Софийской декларации.

*Пункт 6.4* - Предварительный доклад Генерального директора относительно возможности принятия международного акта, устанавливающего правовые рамки киберпространства, а также рекомендации о поддержании сбалансированного использования языков в киберпространстве.

### *ДИСКУССИЯ 6*

Главные направления Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5).

(6) Комиссия IV провела обсуждение переданных на ее рассмотрение пунктов своей повестки дня в ходе одиннадцати заседаний, которые состоялись в период с понедельника, 3 ноября 1997 г., по субботу, 8 ноября 1997 г.

(7) Комиссия приняла свой доклад на тринадцатом заседании 11 ноября 1997 г.

## ДИСКУССИЯ 1

### ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.

#### КРУПНАЯ ПРОГРАММА III - РАЗВИТИЕ КУЛЬТУРЫ: НАСЛЕДИЕ И ТВОРЧЕСТВО

### ПУНКТ 6.3 - ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О МЕРАХ, ПРИНЯТЫХ С ЦЕЛЬЮ ИЗУЧЕНИЯ ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ РАЗРАБОТКИ МЕЖДУНАРОДНОГО АКТА ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

(8) На своих втором, третьем, четвертом и шестом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 3.3 - Крупная программа III - Развитие культуры: наследие и творчество и пункт 6.3 - Доклад Генерального директора о мерах, принятых с целью изучения целесообразности разработки международного акта об охране подводного культурного наследия.

(9) В ходе обсуждения выступили представители восьмидесяти государств-членов, одного государства-сотрудника и восьми неправительственных организаций, а также Председатель Комитета всемирного наследия.

#### I. Проекты резолюций, принимаемые *in extenso*

(10) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие проекты резолюций, которые войдут в Акты Генеральной конференции, Том 1 (Резолюции): 29 C/DR.68 (представленный Бельгией, Германией, Люксембургом, Португалией и Того и поддержанный Доминиканской Республикой, Грецией, Гаити, Ирландией, Нидерландами, Перу и Филиппинами) без поправок (Рез. 29 C/53); 29 C/DR.64 (представленный Марокко и Гвинеей и поддержанный Кабо-Верде, Доминиканской Республикой, Ливаном, Мали, Португалией, Саудовской Аравией, Испанией, Объединенными Арабскими

Эмиратами, Узбекистаном и Венесуэлой) с изменениями в двух последних пунктах постановляющей части (Рез. 29 C/23); 29 C/DR.54 Rev.2 (представленный Новой Зеландией, Австралией, Фиджи, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонга, Тувалу и Вануату) (Рез. 29 C/54).

## **II. Проекты резолюций, предусматривающие внесение изменений в предлагаемую резолюцию 3.1 в документе 29 C/5**

(11) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию 3.1 по Крупной программе III с поправками, содержащимися в следующих проектах резолюций: 29 C/DR.81 Rev. (представленном Италией и Канадой и поддержанном Китаем и Францией) и 29 C/DR.121 (представленном Украиной, Грузией и поддержанном Аргентиной, Беларусью, Болгарией, Канадой, Китаем, Хорватией, Чешской Республикой, Мали, Мавританией, Марокко, Польшей, Румынией, Сан-Марино и Узбекистаном) в отношении нового пункта 2.A (с) с поправками, предложенными в ходе обсуждения; 29 C/DR.97 (представленном Узбекистаном и поддержанном Монголией и Украиной) в отношении пункта 2.A (d) с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV; 29 C/DR.91 (представленном Чешской Республикой и поддержанном Беларусью, Латвией, Словакией, Украиной и Узбекистаном) в отношении пункта 2.A (d) с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV, и при том понимании, что эта поправка не влечет за собой никаких бюджетных последствий; 29 C/DR.95 (представленном Венгрией, Австрией, Польшей и Швецией и поддержанном Словакией) в отношении пункта 2.B (e) с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV; 29 C/DR.129 (представленном Италией) в отношении пункта 2.B (f) с устными поправками, внесенными автором; 29 C/DR.73 Rev. (представленном Нидерландами, Германией и Люксембургом и поддержанном Канадой, Чешской Республикой и Доминиканской Республикой) в отношении пункта 2.B (h) (Рез. 29 C/20).

## **III. Проекты резолюций, имеющие целью изменение главных направлений деятельности, предусмотренных в документе 29 C/5**

(12) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций для их осуществления в рамках бюджетных средств, предусмотренных в проекте документа 29 C/5: 29 C/DR.54 Rev. 2 (представленный Новой Зеландией, Австралией, Фиджи, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонга, Тувалу и Вануату), касающийся Крупной программы III в целом (Рез. 29 C/54); 29 C/DR.52 (представленный Колумбией, Эквадором, Панамой, Кубой, Доминиканской

Республикой, Сенегалом и Узбекистаном и поддержанный Австралией, Боливией, Островами Кука, Коста-Рикой, Хорватией, Кипром, Египтом, Францией, Грецией, Гайаной, Гаити, Монако, Польшей, Южной Африкой, Испанией, Суринамом, Уругваем и Турцией), касающийся пункта 03012, при том понимании, что дополнительные средства будут выделены из Фонда всемирного наследия; 29 C/DR.82 (представленный Италией и поддержанный Доминиканской Республикой и Российской Федерацией), касающийся пункта 03012, при том понимании, что поддержка будет предоставлена в первоочередном порядке кафедрам ЮНЕСКО; 29 C/DR.27 (представленный Объединенными Арабскими Эмиратами, Кувейтом, Ливаном, Марокко, Оманом и Йеменом), касающийся пункта 03013, с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV, и при том понимании, что заявки на соответствующие мероприятия будут представлены в рамках Программы участия в соответствии с действующими применительно к ней правилами, как это указано авторами; 29 C/DR.59 (представленный Тунисом и поддержанный Бахрейном, Бельгией, Египтом, Германией, Грецией, Мали, Марокко, Катаром, Сирийской Арабской Республикой и Турцией), касающийся пункта 03013, с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV, и при том понимании, что поддержка будет также оказана компоненту подготовки кадров; 29 C/DR.117 (представленный Зимбабве, Бенином, Эфиопией, Мадагаскаром, Малави, Намибией, Нигерией, Сенегалом и Угандой), касающийся пункта 03013, с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV; 29 C/DR.122 (представленный Украиной и Грузией и поддержанный Беларусью, Болгарией, Хорватией, Чешской Республикой, Мали, Мавританией, Марокко, Румынией, Сан-Марино и Узбекистаном), касающийся пункта 03014, с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV; 29 C/DR.128 (представленный Италией и поддержанный Канадой и Францией), касающийся пункта 03024.

(13) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций, которые должны финансироваться из средств Резерва для проектов резолюций: 29 C/DR.81 Rev. (представленный Италией и Канадой и поддержанный Китаем и Францией) и 29 C/DR.121 (представленный Украиной и Грузией и поддержанный Аргентиной, Беларусью, Болгарией, Канадой, Китаем, Хорватией, Чешской Республикой, Мали, Мавританией, Марокко, Польшей, Румынией, Сан-Марино и Узбекистаном), касающиеся пункта 03011: 20 000 долл., при том понимании, что эти ассигнования будут использованы для поддержки подготовки кадров по базам данных и их координации; 29 C/DR.111 (представленный Исламской Республикой Иран и поддержанный Камеруном, Корейской Народно-Демокра-

тической Республикой, Ираком, Мозамбиком, Руандой, Суданом и Объединенной Республикой Танзания), касающийся пункта 03013: 10 000 долл.; 29 C/DR.64 (представленный Марокко и Гвинеей и поддержанный Кабо-Верде, Доминиканской Республикой, Ливаном, Мали, Португалией, Саудовской Аравией, Испанией, Объединенными Арабскими Эмиратами, Узбекистаном и Венесуэлой), касающийся пункта 03013: 10 000 долл., при том понимании, что эта сумма будет дополнена бюджетными ресурсами, предусмотренными в проекте документа 29 C/5, и что заявка в этом отношении может быть также представлена в рамках Программы участия; 29 C/DR.31 (представленный Тунисом и поддержанный Бахрейном, Чадом, Египтом, Мали, Марокко, Оманом, Катаром и Того), касающийся пункта 03013: 20 000 долл.; 29 C/DR.83 (представленный Доминиканской Республикой), касающийся пункта 03013: 10 000 долл.; 29 C/DR.84 (представленный Кубой), касающийся пункта 03013: 10 000 долл., с учетом 29 C/DR.4 (представленного Арменией и поддержанного Аргентиной, Сальвадором, Грецией, Грузией, Литвой и Марокко), 29 C/DR.69 (представленного Тунисом и поддержанного Бахрейном, Египтом, Мали, Марокко, Оманом и Сирийской Арабской Республикой), 29 C/DR.85 (представленного Доминиканской Республикой и поддержанного Белизом и Уругваем) и 29 C/DR.97 (представленного Узбекистаном и поддержанного Монголией и Украиной), касающихся пункта 03014: 20 000 долл., при том понимании, что эти ассигнования будут использованы для расширения деятельности, связанной с народной музыкой; 29 C/DR.70 (представленный Хорватией, Кувейтом и Мозамбиком и поддержанный Австрией, Бельгией, Болгарией, Канадой, Колумбией, Грецией, Гайаной, Венгрией, Панамой, Папуа-Новой Гвинеей, Польшей, Сент-Люсией, бывшей югославской Республикой Македония, Уругваем и Узбекистаном), касающийся пункта 03028: 10 000 долл., при том понимании, что межрегиональный масштаб данного предложения останется неизменным; 29 C/DR.95 (представленный Венгрией, Австрией, Польшей и Швецией и поддержанный Словакией), касающийся пункта 03032: 10 000 долл., с учетом 29 C/DR.45 (представленного Того и поддержанного Анголой, Барбадосом, Бельгией, Бенином, Буркина-Фасо, Камеруном, Чадом, Центральноафриканской Республикой, Демократической Республикой Конго, Кот-д'Ивуар, Францией, Габон, Германией, Гвинеей-Бисау, Гвинеей, Экваториальной Гвинеей, Гаити, Мали, Марокко, Нигером, Польшей, Руандой, Сан-Томе и Принсипи, Сенегалом, Сейшельскими Островами, Тринидадом и Тобаго, Тунисом и Угандой), 29 C/DR.65 Rev. (представленного Марокко и поддержанного Алжиром, Ливаном, Мали, Объединенными Арабскими Эмиратами, Саудовской Аравией и Испанией) и 29 C/DR.134 (представленного Венесуэлой и поддержанного Доминиканской Республикой), касающихся пункта 03028: 30 000 долл., с учетом замечаний, сделанных

Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV и при том понимании, что эти ассигнования будут использованы для создания сети Юг-Юг в целях обмена информацией и опытом между региональными учреждениями по подготовке лиц, ответственных за культурные мероприятия; 29 C/DR.10 (представленный Кубой и поддержанный Аргентиной, Доминиканской Республикой и Сальвадором), касающийся пункта 03031: 10 000 долл.; 29 C/DR.19 (представленный Нигерией), касающийся пункта 03031: 10 000 долл., при том понимании, что эти ассигнования будут использованы для подготовки исследования о целесообразности; 29 C/DR.102 (представленный Кот-д'Ивуар, Нигером, Сенегалом и Бенином и поддержанный Буркина-Фасо, Бурунди, Китаем, Колумбией, Египтом, Габон, Гамбией, Ганой, Венгрией, Мали, Монако, Мозамбиком, Непалом, Никарагуа, Нигерией, Панамой, Республикой Корея, Саудовской Аравией и Таиландом), касающийся пункта 03032: 14 000 долл.

(14) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить авторам следующих проектов резолюций представить субрегиональную, региональную или межрегиональную заявку по Программе участия на 1998-1999 гг. в соответствии с процедурами, предусмотренными для этой программы: 29 C/DR.4 (представленный Арменией и поддержанный Аргентиной, Сальвадором, Грецией, Грузией, Литвой и Марокко), с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV; 29 C/DR.69 (представленный Тунисом и поддержанный Бахрейном, Египтом, Мали, Марокко, Оманом и Сирийской Арабской Республикой) с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV; 29 C/DR.85 (представленный Доминиканской Республикой и поддержанный Белизом и Уругваем) с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV; 29 C/DR.97 (представленный Узбекистаном и поддержанный Монголией и Украиной), касающийся пунктов 03014 и 03030, с учетом замечаний, сделанных Генеральным директором в документе 29 C/8/COM.IV.

(15) Комиссия информировала Генеральную конференцию о том, что следующие проекты резолюций не будут представлены для утверждения: 29 C/DR.33 (представленный Бахрейном, Алжиром, Ливийской Арабской Джамахирией и Йеменом) с учетом того, что предлагаемое новое направление деятельности может быть обсуждено в ходе подготовки документа 30 C/5; 29 C/DR.35 (представленный Словакией, Венгрией, Польшей и Украиной и поддержанный Беларусью, Бенином, Колумбией, Чешской Республикой, Египтом, Грецией, Израилем, Кувейтом, Мексикой, Монако, Португалией, Республикой Корея, Румынией, Швецией, Сент-Люсией и Зимбабве) с учетом того, что предлагаемое новое направление деятельности может быть обсуждено в ходе подготовки документа 30 C/5; 29 C/DR.148 (представ-

ленный Арменией) с учетом того, что требуемое финансирование может быть изыскано в рамках Фонда всемирного наследия согласно соответствующей процедуре.

#### IV. Бюджет

(16) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 41 393 000 долл. (пункт 03001) для Крупной программы III в документе 29 C/5, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией в отношении верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

#### V. Программа

(17) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 03001-03043 Проекта программы и бюджета (29 C/5) и пункты 300-336 Технического приложения, а также принять предлагаемую резолюцию 3.1 с внесенными в нее поправками, с учетом: (а) проектов резолюций, одобренных Комиссией (см. пункты 11,12 и 13); (б) рекомендаций Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., одобренных Комиссией (пункты 38-46 документа 29 C/6); (с) устного доклада председателя Комиссии.

#### VI. Доклады, представленные Генеральной конференции

(18) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению доклад Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия о своей деятельности (1996-1997 гг.) (29 C/REP.10 и Corr. и Add.), доклад Межправительственного комитета по Всемирному десятилетию развития культуры (1996-1997 гг.) (документ 29 C/REP.11), доклад Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения о своей деятельности (1996-1997 гг.) (документ 29 C/REP.12) и доклад Генерального директора о деятельности Международного фонда по развитию культуры (1996-1997 гг.) (документ 29 C/INF.5).

(19) Комиссия далее рекомендовала Генеральной конференции принять без поправок резолюции, предложенные в двух вышеупомянутых докладах: в документе 29 C/REP.10 Add. - Доклад Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия о своей деятельности (1996-1997 гг.) (Рез. 29 C/24) и в пункте 41 документа 29 C/REP.11 - Доклад Межправительственного комитета по Всемирному десятилетию развития культуры о своей деятельности (1996-1997 гг.) (Рез. 29 C/25).

**Пункт 6.3 - Доклад Генерального директора о мерах, принятых с целью изучения целесообразности разработки международного акта об охране подводного культурного наследия**

(20) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять без поправок резолюцию, предложенную в пункте 9 документа 29 C/22 - Доклад Генерального директора о мерах, принятых с целью изучения целесообразности разработки международного акта об охране подводного культурного наследия (Рез. 29 C/21).

## ДИСКУССИЯ 2

### ПУНКТ 12.2 - ВСЕМИРНЫЙ ФОРУМ КУЛЬТУР "БАРСЕЛОНА-2004"

(21) На своем пятом заседании Комиссия рассмотрела пункт 12.2 - Всемирный форум культур "Барселона-2004", которому был посвящен документ 29 C/58.

(22) Выступили представители 22 государств-членов.

(23) Комиссия единодушно постановила рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции 29 C/COM.IV/DR.1 (представленный Испанией, Анголой, Андоррой, Аргентиной, Беларусью, Бельгией, Бенином, Болгарией, Венгрией, Габоном, Германией, Грецией, Грузией, Египтом, Индией, Иорданией, Италией, Колумбией, Кот-д'Ивуар, Кувейтом, Литвой, Люксембургом, Марокко, Непалом,

Парагваем, Польшей, Португалией, Российской Федерацией, Сальвадором, Сенегалом, Украиной, Филиппинами, Финляндией, Францией, Хорватией, Чили, Швейцарией, Швецией, Эквадором и Южной Африкой и поддержанный Алжиром, Белизом, Бразилией, Гондурасом, Демократической Республикой Конго, Доминиканской Республикой, Кенией, Кипром, Коста-Рикой, Кубой, Ливаном, Мадагаскаром, Мексикой, Руандой, Словакией, Суданом, Того, Тунисом, Уругваем и Шри-Ланкой) с поправками, внесенными в ходе обсуждения в пункты 3 и 9 автором проекта резолюции Испанией и в пункт 9 - Японией (Рез. 29 C/26).

### ДИСКУССИЯ 3

#### ПУНКТ 4.18 - ВКЛАД ЮНЕСКО В КУЛЬТУРНУЮ ОЛИМПИАДУ 2000-2004 ГГ.

(24) На своем пятом заседании Комиссия также рассмотрела пункт 4.18 - Вклад ЮНЕСКО в Культурную олимпиаду 2000-2004 гг., которому был посвящен документ 29 C/COM.IV/DR.2.

(25) Выступили представители 11 государств-членов.

(26) Комиссия постановила рекомендовать Генеральной конференции принять без поправок проект

резолюции 29 C/COM.IV/DR.2 (представленный Грецией и поддержанный Австралией, Аргентиной, Бразилией, Гондурасом, Грузией, Египтом, Зимбабве, Испанией, Италией, Кипром, Колумбией, Литвой, Панамой, Парагваем, Российской Федерацией, Суданом, Того, Тунисом, Турцией, Угандой, Украиной, Уругваем, Швецией и Ямайкой) (Рез. 29 C/27).

### ДИСКУССИЯ 4

#### ПУНКТ 4.2 - ИЕРУСАЛИМ И ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 28 C/3.14

(27) На своем пятом заседании Комиссия также рассмотрела пункт 4.2 - Иерусалим и выполнение резолюции 28 C/3.14, которому были посвящены документы 29 C/14 и Add.

(28) Комиссия постановила рекомендовать Генеральной конференции принять без поправок резолюции, предложенные Исполнительным советом в документе 29 C/14 Add. (Рез. 29 C/22).

### ДИСКУССИЯ 5

#### ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.

##### КРУПНАЯ ПРОГРАММА IV - КОММУНИКАЦИЯ, ИНФОРМАЦИЯ И ИНФОРМАТИКА

#### ПУНКТ 4.4 - ВЫПОЛНЕНИЕ ЧАСТИ III РЕШЕНИЯ 150 EX/3.1, КАСАЮЩЕЙСЯ ДЕКЛАРАЦИИ САНЫ

##### ПУНКТ 4.17 - ВЫПОЛНЕНИЕ ЧАСТИ I РЕШЕНИЯ 152 EX/3.1,

##### КАСАЮЩЕЙСЯ СОФИЙСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ

#### ПУНКТ 6.4 - ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ОТНОСИТЕЛЬНО ВОЗМОЖНОСТИ ПРИНЯТИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО АКТА, УСТАНОВЛИВАЮЩЕГО ПРАВОВЫЕ РАМКИ КИБЕРПРОСТРАНСТВА, А ТАКЖЕ РЕКОМЕНДАЦИИ О ПОДДЕРЖАНИИ СБАЛАНСИРОВАННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯЗЫКОВ В КИБЕРПРОСТРАНСТВЕ

(29) На седьмом, восьмом, девятом и десятом заседаниях Комиссия рассмотрела следующие пункты: пункт 3.3 - Крупная программа IV - Коммуникация, информация и информатика (Программа IV.1 - Свободное распространение информации и Программа IV.2 - Создание потенциала в области коммуникации, информации и информатики); пункт 4.4 - Выполнение части III решения 150 EX/3.1, касающейся Декларации Саны; пункт 4.17 - Выполнение части I решения 152 EX/3.1, касающейся Софийской декларации; пункт 6.4 - Предварительный доклад Генерального директора относительно возможности принятия международного акта, устанавливающего правовые рамки киберпространства, а также рекомендации о поддержании сбалансированного использования языков в киберпространстве.

(30) Выступили представители 79 государств-членов, одной межправительственной организации и девяти неправительственных организаций.

#### Пункт 3.3 - Крупная программа IV - Коммуникация, информация и информатика

##### I. Проекты резолюций, принимаемые *in extenso*

(31) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие проекты резолюций, которые войдут в Акты Генеральной конференции, Том 1 (Резолюции): 29 C/DR.68 (представленный Бельгией, Германией, Люксембургом, Португалией и Того и поддержанный Доминиканской Республикой, Грецией, Гаити, Ирландией, Нидерландами, Перу, Филиппинами и Тунисом) без поправок (рез. 29 C/53); 29 C/DR.120 (представленный Уругваем, Германией, Колумбией, Коста-Рикой и Мексикой и поддержанный Беларусью, Бразилией, Венесуэлой, Габоном, Гаити, Доминиканской Республикой, Канадой, Коморскими Островами, Панамой, Парагваем, Российской Федерацией, Украиной, Чили, Швейцарией и Эквадором) с поправками, внесенными Уругваем и Канадой (рез. 29 C/29); 29 C/DR.127 (представленный Италией и поддержанный Монако и Ту-

нисом) без поправок (рез. 29 C/30); 29 C/DR.23 Rev. (представленный Египтом) без поправок (рез. 29 C/91); 29 C/DR.79 (представленный Италией и поддержанный Израилем) без поправок (рез. 29 C/32); 29 C/DR.34 (представленный Канадой, Германией и Марокко и поддержанный Беларусью, Боливией, Колумбией, Коста-Рикой, Мали, Нидерландами, Тунисом и Финляндией) без поправок (рез. 29 C/33); 29 C/DR.54 Rev.2 (представленный Новой Зеландией, Австралией, Фиджи, Науру, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонга, Тувалу и Вануату) без поправок (рез. 29 C/54).

## **II. Проекты резолюций, предусматривающие внесение изменений в предлагаемую резолюцию 4.1 в документе 29 C/5**

(32) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию 4.1 по Крупной программе IV с поправками, содержащимися в следующих проектах резолюций: 29 C/DR.93 (представленном Финляндией, Данией, Норвегией, Португалией и Швецией и поддержанном Австралией, Гайаной, Доминиканской Республикой, Зимбабве, Испанией, Йеменом, Канадой, Кенией, Колумбией, Коста-Рикой, Намибией, Панамой, Тонга, Тунисом и Францией) в отношении подпунктов 2.A (c) и (d); 29 C/DR.60 (представленном Францией, Испанией, Люксембургом, Монако, Российской Федерацией, Финляндией и Швецией и поддержанном Австралией, Азербайджаном, Бразилией, Венгрией, Габонем, Гондурасом, Грецией, Египтом, Индией, Колумбией, Коморскими Островами, Кот-д'Ивуар, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Литвой, Мали, Марокко, Намибией, Никарагуа, Объединенными Арабскими Эмиратами, Оманом, Пакистаном, Панамой, Парагваем, Сент-Люсией, Тога, Тунисом, Филиппинами и Чешской Республикой) в отношении пункта 2.A (c); 29 C/DR.146 (представленном Нидерландами и Люксембургом и поддержанном Индонезией, Намибией, Тунисом, Чешской Республикой и Шри-Ланкой) в отношении пунктов 2.A (e) и 2.C (g); 29 C/DR.38 (представленном Германией, Австрией, Зимбабве, Израилем, Кувейтом, Марокко, Польшей, Румынией, Тунисом, Турцией, Филиппинами, Хорватией и Швецией и поддержанном Бельгией, Коста-Рикой, Нидерландами, Оманом и Эфиопией) в отношении пунктов 2.B (a), 2.C (e), 2.C (f) с некоторыми оговорками (Австрия, Канада и Франция) и 2.C (h); 29 C/DR.90 (представленном Францией, Люксембургом и Российской Федерацией и поддержанном Азербайджаном, Бразилией, Венгрией, Гондурасом, Грецией, Доминиканской Республикой, Египтом, Индией, Колумбией, Коморскими Островами, Кот-д'Ивуар, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Литвой, Мали, Марокко, Монако, Никарагуа, Объединенными Арабскими Эмиратами, Оманом, Панамой, Парагваем, Сент-Люсией, Тунисом,

Чешской Республикой и Японией) в отношении пункта 2.C (h) (Рез. 29 C/28).

## **III. Проекты резолюций, имеющие целью изменение главных направлений деятельности, предусмотренных в документе 29 C/5**

(33) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций для их осуществления в рамках бюджетных средств, предусмотренных в документе 29 C/5: 29 C/DR.100 (представленный Швецией, Бенином, Болгарией, Китаем, Колумбией, Кот-д'Ивуар, Данией, Египтом, Финляндией, Исландией, Норвегией и Швейцарией и поддержанный Аргентиной, Чешской Республикой, Доминиканской Республикой, Гаити, Исламской Республикой Иран и Того), касающийся пунктов 04044 и 04045 и 13001-13006; 29 C/DR.149 (представленный Исламской Республикой Иран и поддержанный Кубой и Российской Федерацией), касающийся пункта 04047.

(34) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций, которые должны финансироваться в рамках Резерва для проектов резолюций: 29 C/DR.60 (представленный Францией, Финляндией, Люксембургом, Монако, Российской Федерацией, Испанией и Швецией и поддержанный Австралией, Азербайджаном, Бразилией, Колумбией, Коморскими Островами, Кот-д'Ивуар, Чешской Республикой, Египтом, Габонем, Грецией, Гондурасом, Венгрией, Индией, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Литвой, Мали, Марокко, Никарагуа, Оманом, Панамой, Парагваем, Сент-Люсией, Тунисом и Объединенными Арабскими Эмиратами) и 29 C/DR.61 (представленный Австрией и поддержанный Доминиканской Республикой, Нидерландами и Тунисом), касающиеся пункта 04026: на общую сумму 20 000 долл.; 29 C/DR.110 (представленный Нигером, Бенином, Кот-д'Ивуар и Сенегалом и поддержанный Анголой, Чадом, Гвинеей, Кенией, Лесото, Малави, Руандой, Тунисом и Объединенной Республикой Танзанией), 29 C/DR.21 (представленный Нигерией и поддержанный Тунисом), касающиеся пунктов 04023-04026, и 29 C/DR.118 (представленный Зимбабве, Эфиопией, Лесото, Малави, Намибией и Сенегалом и поддержанный Тунисом), касающийся пунктов 04020-04026 и 04046: на общую сумму 50 000 долл.; 29 C/DR.32 (представленный Малайзией и Индонезией и поддержанный Филиппинами), касающийся пункта 04031: 25 000 долл.; 29 C/DR.80 (представленный Италией и поддержанный Доминиканской Республикой, Гаити, Израилем и Тунисом), касающийся пункта 04038: 20 000 долл.; 29 C/DR.43 (представленный Колумбией, Коста-Рикой, Доминиканской Республикой, Эквадором, Никарагуа, Панамой, Парагваем и Перу и поддержанный Аргентиной, Венесуэлой, Гондурасом, Испанией, Италией, Канадой, Кот-д'Ивуар,

Уругваем, Францией, Чили и Швейцарией), касающийся пункта 04044: 25 000 долл.

(35) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить авторам следующих проектов резолюций представить субрегиональную и региональную или межрегиональную заявку по Программе участия на 1998-1999 гг. в соответствии с процедурами, предусмотренными в отношении этой программы. 29 C/DR.40 Rev. (представленный Грецией и поддержанный Кипром, Францией и Того), касающийся пункта 04047; 29 C/DR.63 (представленный Австрией), касающийся всех пунктов Крупной программы IV.

(36) Комиссия информировала Генеральную конференцию, что следующие проекты резолюций не были включены в число представляемых на одобрение: 29 C/DR.101 (представленный Швецией, Данией, Индией, Норвегией, Кот-д'Ивуар, Венгрией и Исландией и поддержанный Доминиканской Республикой и Нидерландами), касающийся пункта 2 предлагаемой резолюции 4.1; 29 C/DR.147 (представленный Исламской Республикой Иран), касающийся пункта 2.A (с) предлагаемой резолюции 4.1; 29 C/DR.107 (представленный Индией и поддержанный Тунисом), касающийся пункта 2.B (а) предлагаемой резолюции 4.1; 29 C/DR.108 (Индия, поддержанный Тунисом), относящийся к пункту 2.C (i) предлагаемой резолюции 4.1

#### IV. Бюджет

(37) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 29 862 100 долл. по Крупной программе IV (см. 29 C/ADM/3, Приложение 1) при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией в отношении верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

#### V. Программа

(38) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 04003-04052 Проекта программы и бюджета (29 C/5), пункты 400-434 Технического приложения, а также принять предлагаемую резолюцию 4.1 с внесенными в нее поправками, с учетом: (а) проектов резолюций, одобренных Комиссией (см. пункты 31-35 выше); (б) рекомендаций Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., одобренных Комиссией

(пункты 47-57 документа 29 C/6); (с) устного доклада председателя Комиссии.

#### VI. Доклады, представленные Генеральной конференцией

(39) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению доклад Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации о своей деятельности (1996-1997 гг.), доклад Межправительственного совета Общей программы по информации о своей деятельности (1996-1997 гг.) и доклад Межправительственного комитета Межправительственной программы по информатике о своей деятельности (1996-1997 гг.).

#### Пункт 4.4 - Выполнение части III решения 150 EX/3.1, касающейся Декларации Саны

(40) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в документе 29 C/24, пункт 10, с поправкой, внесенной Францией (Рез. 29 C/34).

#### Пункт 4.17 - Выполнение части I решения 152 EX/3.1, касающейся Софийской декларации

(41) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в документе 29 C/62, пункт 10, без поправок (Рез. 29 C/35).

#### Пункт 6.4 - Предварительный доклад Генерального директора относительно возможности принятия международного акта, устанавливающего правовые рамки киберпространства, а также рекомендации о поддержании сбалансированного использования языков в киберпространстве

(42) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению предварительный доклад Генерального директора относительно возможности принятия международного акта, устанавливающего правовые рамки киберпространства, а также рекомендации о поддержании сбалансированного использования языков в киберпространстве, и принять резолюцию, предложенную в документе 29 C/23, пункт 38, с поправками, внесенными рабочей группой (Австралия, Германия, Дания, Испания, Канада, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция) (Рез. 29 C/36).

## ДИСКУССИЯ 6

### ГЛАВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ. (30 С/5)

(43) На своем одиннадцатом и двенадцатом заседаниях Комиссия высказала свои соображения относительно главных направлений программы на следующий двухлетний период. В дискуссии приняли участие 42 выступающих, осветивших самые различные варианты политики в рамках крупных программ III и IV, которые Генеральному директору предстоит принять во внимание, приступая в 1998 г. к процессу консультаций в связи с подготовкой 30 С/5.

#### Крупная программа IV

(44) Ряд делегатов напомнили о том, что в основе соображений по документу 30 С/5 должны лежать такие документы, как Среднесрочная стратегия на 1996-2001 гг. и рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., содержащиеся в документе 29 С/6. Ряд делегатов также подчеркнули необходимость увеличения финансовых средств, выделяемых на Крупную программу IV, чтобы можно было решать новые проблемы в области коммуникации и информации. В связи с подготовкой проекта документа 30 С/5 было высказано пожелание учесть следующие предложения:

Перед лицом проблем, вызванных глобализацией, а также задач информационного общества, было вновь подтверждено важное значение интеллектуальной и этической миссии ЮНЕСКО. В связи с этим ряд ораторов выразили пожелание, чтобы ЮНЕСКО продолжала и далее осуществлять анализ социально-культурных последствий развития информационных и коммуникационных технологий, а также конечных целей информационного общества, воздействия революции в области информации на жизнь общества, на концепцию самобытности и т.д. По мнению многих выступающих, роль Организации заключается в том, чтобы способствовать пониманию этих явлений и использованию средств коммуникации и информации в качестве фактора прогресса, мира и сближения различных групп и регионов мира.

Что касается формы представления документа С/5, то была подчеркнута необходимость более точного определения направлений деятельности с учетом поставленных целей и имеющихся ресурсов. Учитывая растущую конвергенцию проблематики, с которой связана Крупная программа IV, была подчеркнута необходимость большей синергии и взаимодополняемости трех межправительственных программ, а также тесного сотрудничества со всеми заинтересованными партнерами, с тем чтобы избежать дублирования и наилучшим образом использовать имеющиеся ресурсы. В связи с этим указывалось

на возможность разработки для документа 30 С/5 количественных и качественных показателей эффективности, с тем чтобы определять воздействие проводимой деятельности.

Ряд делегатов выразили пожелание, чтобы ЮНЕСКО провела серьезный анализ вопроса развития партнерских связей с частным сектором, с тем чтобы компенсировать недостаточность имеющихся ресурсов. Кроме того, в качестве примера были приведены некоторые инициативы, требующие дальнейшего изучения: развитие партнерских связей с университетами; создание кафедр ЮНЕСКО; сотрудничество с межправительственными и неправительственными организациями в области укрепления потенциала развивающихся стран.

Учитывая ярко выраженный трансдисциплинарный характер деятельности, проводимой в рамках Крупной программы IV, было подчеркнуто значение постоянного сотрудничества с другими программными секторами. Один из делегатов высказал пожелание о создании механизма для координации совместных мероприятий в этой области.

(45) Многие делегаты подчеркнули тот факт, что в документе 29 С/5 предусмотрен ряд новых мероприятий, которые заслуживают дальнейшего развития в рамках документа 30 С/5. В частности, речь идет о мероприятиях, ориентированных на содействие использованию Интернет в качестве общественной службы, доступной для всех, об инициативе, нацеленной на содействие доступу к информации, являющейся общественным достоянием, и предложении о том, чтобы ЮНЕСКО стала "виртуальным культурным центром", об использовании телематических средств для "правления в режиме он-лайн".

(46) В документе 30 С/5 следует предусмотреть продолжение инициатив Организации в области создания юридических рамок киберпространства, а также с целью обеспечения сбалансированного использования языков в киберпространстве (док. 29 С/23). В связи с этим следует уделять внимание качеству информации, разнообразию ее содержания, непрерывной подготовке и дистанционной подготовке с учетом уязвимости языков меньшинств и местных языков. Как было отмечено одним из делегатов, особое внимание следует уделить подаче информации в цифровой форме и важному значению этого технического метода для сохранения имеющихся знаний и создания новых рабочих мест.

(47) Кроме того, среди приоритетных целей и мероприятий при подготовке документа 30 С/5 необходимо учитывать следующее:

Содействие свободе выражения убеждений и свободе печати, а также плюрализму и независимости средств информации. По мнению некоторых делега-

тов, появление мультимедиа и развитие новых средств информации, которые выходят за рамки национальных границ, требует новых подходов в области самоконтроля, который должен осуществляться самими поставщиками информации, действующими в сотрудничестве с пользователями и представителями гражданского общества. Другие делегаты подчеркнули, что ЮНЕСКО должна уделить внимание вопросу концентрации средств информации. Некоторые делегаты выразили мнение, что в документе 30 С/5 большое внимание следует уделять инициативам в интересах “молодежи и средств информации”.

Развитие инфраструктур в области коммуникации, информации и информатики и подготовка кадров в развивающихся странах является еще одной приоритетной целью документа 30 С/5. Особое внимание следует уделить инициативам, направленным на содействие развитию и освоению новых технологий, обменам и сотрудничеству как между Севером и Югом, так и между Югом и Югом и, прежде всего, подготовке инструкторов и пользователей.

В ходе дискуссии значительное внимание было уделено роли публичных и школьных библиотек в качестве источников информации и знаний. В документе 30 С/5 ЮНЕСКО должна продолжить и усилить свою деятельность в интересах развития как традиционных, так и “электронных” библиотек, а также служб информации и архивов. Особое внимание следует уделить виртуальным библиотекам.

Наконец, программа “Память мира”, мероприятия которой нужно определить более четко, также должна войти в 30 С/5. Подчеркнув важность оцифрованной информации, ряд ораторов отметил важное значение сохранения оригиналов работ, книг, документов и т.д. Один из делегатов высказал пожелание об осуществлении межсекторального проекта по использованию сети Интернет в целях популяризации наследия. Другие делегаты предложили, чтобы программа “Память мира” была конкретно ориентирована на преодоление разрыва между “имущими и неимущими” в информационном плане.

### Крупная программа III

(48) Большинство выступавших предложили рассматривать этот вопрос в перспективном плане с учетом взаимодействия между культурой и развитием, о чем говорится в документе 29 С/5 и соответствующих резолюциях, принятых или одобренных Комиссией IV. Однако динамика такого подхода не должна вести к распылению усилий.

(49) Кроме того, документ 30 С/5 должен учитывать результаты Всемирной конференции по осуществлению Рекомендации о положении творческих работников, состоявшейся в 1997 г., а также результаты Межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития

(Стокгольм, 1998 г.). Независимо от Стокгольмской конференции, важно, чтобы ЮНЕСКО приступила к глубокому изучению места и роли культуры в обществе, а также в программах Организации. Это, в частности, потребует разработки показателей, например, надежных статистических средств, причем эта задача должна решаться в сотрудничестве с будущим Статистическим институтом ЮНЕСКО и другими партнерами.

(50) Оценка результатов Всемирного десятилетия развития культуры должна будет содействовать подготовке главных направлений деятельности в рамках документа 30 С/5. Этот документ также должен обеспечить преемственность флагманских проектов, осуществляемых в рамках Десятилетия, в частности тех, которые касаются сетей обмена информацией и совместных проектов ВОЗ и ЮНИСЕФ.

(51) В документе 30 С/5 следует уделить внимание трем основным компонентам: наследию - его охране, восстановлению и мобилизации общественности на его сохранение; переносу акцента на живые культуры; организации на местах подготовки лиц, занимающихся вопросами развития культуры.

(52) В области охраны наследия были предложены следующие направления деятельности: (а) разработка стратегии, направленной на предотвращение незаконного оборота культурных ценностей, в частности путем проведения каталогизации и выявления зон риска; (б) создание международного фонда за счет внебюджетных средств для финансирования деятельности, направленной на предотвращение незаконного оборота культурных ценностей. Следующей сессии Генеральной конференции следует представить доклад о целесообразности его учреждения после рассмотрения этого вопроса Исполнительным советом; (с) трансдисциплинарная программа по каталогизации, защите и надлежащему использованию местной архитектуры как составной части наследия и традиционных знаний в области ремесел; (d) комплексный подход к сохранению и развитию наследия с учетом условий социально-экономического развития; (е) дальнейшее осуществление программы добровольцев, занимающихся сохранением культурного наследия, в сотрудничестве с системой добровольцев Организации Объединенных Наций; (f) информирование общественности о вопросах наследия путем публикации учебников для начального образования, адаптированных к местным условиям; (g) расширение деятельности по информированию местного населения о ценности его культурного и природного наследия и привлечение населения к участию в его сохранении; (h) более сбалансированное географическое распределение объектов, включенных в Список всемирного наследия, и использование более строгой методологии последующего мониторинга; (i) повышение эффективности контроля и координации деятельности в области наследия со стороны Комитета всемирного наследия, состоящего

из экспертов; (j) создание всемирной сети музеев для детей.

(53) Что касается укрепления деятельности, связанной с живыми культурами, ее основные направления заключаются в следующем: (a) авторское право и смежные права, в частности их этические и культурные аспекты; (b) роль и положение творческих работников в обществе; (c) киберпространство и культура; (d) деятельность, направленная на поощрение современного творчества; (e) предоставление приоритета мероприятиям по подготовке специалистов для индустрий культуры, а также деятельности в области искусств и художественных промыслов, способствующей повышению занятости; (f) уделение большего внимания исполнительским видам искусства; (g) подготовка и исследования в области перевода, в особенности литературного перевода; (h) укрепление программы спонсорских стипендий для творческих работников.

(54) В плане организации на местах подготовки лиц, занимающихся вопросами развития культуры,

особое внимание было обращено на следующее: (a) соответствующая подготовка кадров должна рассматриваться в качестве конкретного направления деятельности в рамках Крупной программы III; (b) особое внимание при осуществлении программы ЮНЕСКО следует уделять региональным и субрегиональным центрам; (c) следует содействовать подготовке исследователей и проведению на местах исследований под руководством экспертов *ad hoc* в рамках сотрудничества Север-Юг и Юг-Юг.

(55) Выступавшие напомнили, помимо прочего, что приоритетные группы ЮНЕСКО, в частности молодежь и женщины, должны фигурировать в документе 30 C/5 в качестве основных бенефициаров и партнеров Организации в рамках Крупной программы III.

(56) В рамках программы необходимо проводить четкое различие между долгосрочной деятельностью, которая фактически является одной из постоянных функций ЮНЕСКО, и более целенаправленными, ограниченными по времени проектами.

# Е. Доклад Комиссии V<sup>1</sup>

## Введение

### ДИСКУССИЯ 1

- Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Часть II.A - Трансдисциплинарный проект: Образование в интересах устойчивого будущего

### ДИСКУССИЯ 2

- Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Часть II.A - Сквозные мероприятия: Служба, занимающаяся вопросами стипендий и оборудования;  
Координация осуществления программы: Департамент "Приоритет - Африка"; Другие приоритетные группы и особые группы стран

- Пункт 4.1** Выполнение резолюции 28 C/16, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях: доклад Генерального директора

### ДИСКУССИЯ 3

- Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Часть II.A - Сквозные мероприятия: Программа участия

### ДИСКУССИЯ 4

- Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Часть II.A - Сквозные мероприятия: Статистические программы и службы

- Пункт 4.13** Стратегический план укрепления статистических программ и служб ЮНЕСКО

### ДИСКУССИЯ 5

- Пункт 4.9** Международный день памяти о работорговле и ее ликвидации

- Пункт 4.10** Доклад Генерального директора о последующей деятельности и осуществлении решения 150 EX/3.1 (III) о ситуации с учебными, культурными и научными учреждениями в Албании

- Пункт 4.11** Создание Международного института сравнительных исследований цивилизаций в Такшашиле (Таксила), Пакистан

---

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 27-м пленарном заседании 12 ноября 1997 г.

**Пункт 4.16** Доклад Генерального директора о положении дел с культурным и архитектурным наследием и с учебными и культурными учреждениями, а также о ходе осуществления плана действий по реабилитации женщин в Боснии и Герцеговине

#### **ДИСКУССИЯ 6**

**Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.  
Часть П.А - Трансдисциплинарный проект: На пути к культуре мира

**Пункт 4.7** Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: деятельность ЮНЕСКО

**Пункт 4.12** Последующая деятельность в связи с Годом Организации Объединенных Наций, посвященным терпимости: доклад Генерального директора

**Пункт 4.14** Доклад Генерального директора о праве человека на мир

**Пункт 6.6** Проект декларации об ответственности нынешних поколений перед будущими поколениями

#### **ДИСКУССИЯ 7**

**Главные направления Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 С/5)**

## ВВЕДЕНИЕ

(1) На своем первом заседании, которое состоялось 25 октября 1997 г., Комиссия V путем аккламации избрала председателем г-на Карлоса Н. Малпика Фаустора (Перу).

(2) На своем втором заседании, которое состоялось 3 ноября 1997 г., Комиссия в соответствии с рекомендациями Комитета по кандидатурам избрала путем аккламации в качестве заместителей председателя и докладчика следующих лиц: *заместители председателя*: г-н Туфаил К. Хайдер (Бангладеш), г-н Абдул-Амир Али Аланбари (Ирак), г-н Давер Даренде (Турция), г-н Румен Валчев (Болгария); *докладчик*: г-н Кристофер Д. Четсанга (Зимбабве).

(3) Затем Комиссия утвердила расписание работы, содержащееся в документе 29 C/COM.V/1. Комиссия рассмотрела следующие пункты своей повестки дня:

### ДИСКУССИЯ 1

*Пункт 3.3* - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг., Часть II.A - Трансдисциплинарный проект: Образование в интересах устойчивого будущего.

### ДИСКУССИЯ 2

*Пункт 3.3* - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг., Часть II.A - Сквозные мероприятия: Служба, занимающаяся вопросами стипендий и оборудования; Координация осуществления программы: Департамент "Приоритет - Африка"; Другие приоритетные группы и особые группы стран.

*Пункт 4.1* - Выполнение резолюции 28 C/16, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях: доклад Генерального директора.

### ДИСКУССИЯ 3

*Пункт 3.3* - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг., Часть II.A - Сквозные мероприятия: Программа участия.

### ДИСКУССИЯ 4

*Пункт 3.3* - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг., Часть II.A - Сквозные мероприятия: Статистические программы и службы.

*Пункт 4.13* - Стратегический план укрепления статистических программ и служб ЮНЕСКО.

### ДИСКУССИЯ 5

*Пункт 4.9* - Международный день памяти о работе торговле и ее ликвидации.

*Пункт 4.10* - Доклад Генерального директора о последующей деятельности и осуществлении решения 151 EX/3.1 (III) о ситуации с учебными, культурными и научными учреждениями в Албании.

*Пункт 4.11* - Создание международного института сравнительных исследований цивилизаций в Такшашиле (Таксила), Пакистан.

*Пункт 4.16* - Доклад Генерального директора о положении дел с культурным и архитектурным наследием и с учебными и культурными учреждениями, а также о ходе осуществления плана действий по реабилитации женщин в Боснии и Герцеговине.

### ДИСКУССИЯ 6

*Пункт 3.3* - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг., Часть II.A - Трансдисциплинарный проект: На пути к культуре мира.

*Пункт 4.7* - Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: деятельность ЮНЕСКО.

*Пункт 4.12* - Последующая деятельность в связи с Годом Организации Объединенных Наций, посвященным терпимости: доклад Генерального директора.

*Пункт 4.14* - Доклад Генерального директора о праве человека на мир.

*Пункт 6.6* - Проект декларации об ответственности нынешних поколений перед будущими поколениями.

### ДИСКУССИЯ 7

Главные направления Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5).

(4) Комиссия рассмотрела пункты своей повестки дня в ходе одиннадцати заседаний, состоявшихся с понедельника, 3 ноября, по субботу, 8 ноября 1997 г.

(5) Комиссия приняла свой доклад на своем тринадцатом заседании 11 ноября 1997 г. Доклад включает рекомендации Комиссии Генеральной конференции по пунктам повестки дня.

## ДИСКУССИЯ 1

### ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ. ЧАСТЬ II.A - ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПРОЕКТ: ОБРАЗОВАНИЕ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО БУДУЩЕГО

(6) На своем втором и третьем заседаниях Комиссия V рассмотрела пункт 3.3 - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг., Часть II.A - Трансдисциплинарный проект:

Образование в интересах устойчивого будущего и связанные с ним документы.

(7) Выступили члены делегаций двадцати восьми государств-членов и два наблюдателя: один от международной неправительственной организации и

один от программы Организации Объединенных Наций.

**Предлагаемая резолюция, содержащаяся в документе 29 С/5**

(8) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию 5.1, касающуюся трансдисциплинарного проекта: Образование в интересах устойчивого будущего (Рез. 29 С/37).

**Проекты резолюций, имеющие целью изменение главных направлений деятельности, предусмотренных в документе 29 С/5**

(9) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций для их осуществления в рамках бюджетных средств, предусмотренных в проекте документа 29 С/5: 29 С/DR.2 (представленный Коста-Рикой и поддержанный Эквадором, Боливией, Панамой, Суринамом, Доминиканской Республикой), относящийся к пунктам 05009 и 06017; 29 С/DR.71 (представленный Панамой и поддержанный Колумбией, Коста-Рикой, Сальвадором, Гватемалой, Гондурасом, Ямайкой, Мексикой, Никарагуа, Перу, Уругваем Венесуэлой, Белизом, Боливией, Парагваем, Доминиканской Республикой, Барбадосом, Сент-Люсией, Гаити, Узбекистаном, Суринамом), относящийся к пункту 05009.

(10) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующий проект резолюции, который должен финансироваться из Резерва для проектов резолюций: 29 С/DR.71 (представленный Панамой и поддержанный Колумбией, Коста-Рикой,

Сальвадором, Гватемалой, Гондурасом, Ямайкой, Мексикой, Никарагуа, Перу, Уругваем Венесуэлой, Белизом, Боливией, Парагваем, Доминиканской Республикой, Барбадосом, Сент-Люсией, Гаити, Узбекистаном, Суринамом), касающийся пункта 05009: 25 000 долл.

**Бюджет**

(11) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в сумме 4 591 200 долл. (пункт 05001) по Части II.A - Трансдисциплинарный проект: образование в интересах устойчивого будущего в документе 29 С/5 при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией в отношении предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

**Программа**

(12) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 05002-05009 Проекта программы и бюджета (29 С/5) и пункты 500-507 Технического приложения с учетом : (а) проектов резолюций, одобренных Комиссией (*см. пункты 9 и 10 выше*); (b) рекомендаций Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., одобренных Комиссией (пункты 5 и 58 документа 29 С/6); и (с) устного доклада председателя Комиссии.

**ДИСКУССИЯ 2**

**ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.**

**ЧАСТЬ II.A - СКВОЗНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ: СЛУЖБА, ЗАНИМАЮЩАЯСЯ ВОПРОСАМИ СТИПЕНДИЙ И ОБОРУДОВАНИЯ; КООРДИНАЦИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ: ДЕПАРТАМЕНТ "ПРИОРИТЕТ - АФРИКА"; ДРУГИЕ ПРИОРИТЕТНЫЕ ГРУППЫ И ОСОБЫЕ ГРУППЫ СТРАН**  
**ПУНКТ 4.1 - ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 28 С/16, КАСАЮЩЕЙСЯ УЧЕБНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ НА ОККУПИРОВАННЫХ АРАБСКИХ ТЕРРИТОРИЯХ:**  
**ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА**

(13) На своих третьем, четвертом, пятом заседаниях и части седьмого заседания Комиссия V рассмотрела пункт 3.3 - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг., Часть II.A - Сквозные мероприятия: Служба, занимающаяся вопросами стипендий и оборудования; Координация осуществления программы: Департамент "Приоритет - Африка"; Другие приоритетные группы и особые группы стран, а также пункт 4.1 и относящиеся к нему документы.

(14) В ходе обсуждения выступили 43 делегата и наблюдатель от международной неправительственной организации.

**Проекты резолюций, имеющие целью изменение главных направлений деятельности, предусмотренных в документе 29 С/5**

(15) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций для осуществления в рамках бюджетных средств,

предусмотренных в документе 29 С/5: 29 С/DR.24 и Rev. (представленный Польшей, Беларусью, Румынией, Украиной, Венгрией и поддержанный Литвой, Хорватией, Словакией, Чешской Республикой), относящийся к пункту 10003; 29 С/DR.42 (представленный Болгарией и поддержанный Боснией и Герцеговиной, Грецией), относящийся к пункту 10003; 29 С/DR.99 (представленный Данией, Эстонией, Финляндией, Германией, Исландией, Латвией, Литвой, Норвегией, Польшей, Швецией, Российской Федерацией и поддержанный Гаити), относящийся к пункту 10003; 29 С/DR.145 (представленный Папуа-Новой Гвинеей и поддержанный Самоа, Республикой Корея, Кенией, Ниуэ, Науру, Фиджи, Австралией, Новой Зеландией, Угандой, Тонга, Узбекистаном, Казахстаном, Непалом, Малайзией, Вануату), относящийся к пунктам 10002 и 10003.

(16) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующий проект резолюции, который должен финансироваться из Резерва для проектов резолюций: 29 С/DR.42 (представленный Болгарией и поддержанный Боснией и Герцеговиной, Грецией), относящийся к пункту 10003: 15 000 долл.

### Бюджет

(17) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 4 840 200 долл. (пункт 08001) по Части II.A - Сквозные мероприятия: Служба, занимающаяся вопросами стипендий и оборудования, в документе 29 С/5; ассигнования в размере 4 915 100 долл. (пункт 09001) по Части II.A - Сквозные мероприятия: Координация осуществления программы, Департамент "Приоритет - Африка"; и ассигнования в размере 3 419 100 долл. (пункт 10001) по Части II.A - Сквозные мероприятия: Координация осуществления программы; Другие приоритетные группы и особые группы стран, при том понимании, что эти суммы могут быть скорректированы в свете решения, принятого Генеральной конференцией относительно предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

### Программа

(18) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 08002-08004 (Служба, занимающаяся вопросами стипендий и оборудования) Проекта программы и бюджета (29 С/5) и пункты 800-803 Технического приложения, пункты 09002-09003 (Департамент "Приоритет - Африка") Проекта программы и бюджета (29 С/5) и пункты 900-902 Технического приложения и пункты 10002-10003 (Другие приоритетные группы и особые группы стран) Проекта программы и бюджета (29 С/5), а

также пункты 1000-1006 Технического приложения с учетом: (а) проектов резолюций, одобренных Комиссией (см. пункты 15 и 16 выше); (б) рекомендаций Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., одобренных Комиссией (пункт 71 и пункт 72 документа 29 С/6 с устной поправкой, представленной Германией); и (с) устного доклада председателя Комиссии.

### Пункт 4.1 - Выполнение резолюции 28 С/16, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях: доклад Генерального директора (29 С/13 Add. и Corr.)

(19) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 29 С/13 и Corr. "Выполнение резолюции 28 С/16, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях: доклад Генерального директора".

(20) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в документе 29 С/13 Add. под названием "Выполнение резолюции 28 С/16, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях" (Рез. 29 С/55).

(21) Делегат Сирийской Арабской Республики от имени своей страны высказал следующую оговорку в отношении последней части пункта 2 указанной резолюции. На Ближнем Востоке не может быть сотрудничества без установления справедливого и всеобъемлющего мира в данном регионе, являющегося основным и предварительным условием для любого сотрудничества. Делегат Исламской Республики Иран от имени своей страны также высказал следующую оговорку: "Я хотел бы прояснить позицию моей страны в отношении [проекта] резолюции, [содержащегося с документе] 29 С/13 Add. Мы выражаем удовлетворение в связи с просьбой об оказании помощи народу Палестины, которая сформулирована в [проекте] резолюции, мы благодарим всех тех, кто помогал этому народу и продолжает это делать, и мы поддерживаем позицию Сирии, о которой было заявлено представителем этой страны. Однако в то же время мы не считаем, что [данный проект] резолюция является достаточным для того, чтобы разрешить трудности, с которыми сталкивается народ "Палестины".

(22) Делегат Израиля от имени своей делегации выразил глубокое разочарование в связи с тем, что Генеральная конференция не смогла отойти от старой политизированной формулы, которая была включена в предлагаемую резолюцию. Израиль считает, что ЮНЕСКО может и должна внести существенный вклад в укрепление мира в областях своей компетенции.

## ДИСКУССИЯ 3

### ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ. ЧАСТЬ II.A - СКВОЗНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ: ПРОГРАММА УЧАСТИЯ

(23) На своих пятом, шестом заседаниях и частично на седьмом заседании Комиссия V рассмотрела пункт 3.3 - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.: Часть II.A - Сквозные мероприятия: Программа участия, а также соответствующие документы по этому пункту.

(24) В ходе обсуждения выступили члены делегаций 48 государств-членов.

**Проекты резолюций, предусматривающие внесение изменений в предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 29 C/5**

(25) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию 11.1, касающуюся Части II.A - Сквозные мероприятия: Программа участия (Рез. 29 C/51) с поправками, внесенными рабочей группой на основе следующих проектов резолюций: 29 C/DR.30, представленный Аргентиной и поддержанный Чили, Гондурасом, Коста-Рикой, Парагваем, Венесуэлой, Сальвадором, Уругваем, Суринамом, Бразилией, Анголой, Экваториальной Гвинеей, Хорватией, Тунисом и Исламской Республикой Иран; 29 C/DR.47, представленный Бенином и Нигерией и поддержанный Китаем, Анголой, Алжиром, Мали, Сент-Люсией, Йеменом, Израилем, Иорданией, Сирийской Арабской Республикой, Литвой, Колумбией, Саудовской Аравией, Эфиопией, Зимбабве, Гондурасом, Белизом, Суринамом, Уругваем, Бурунди, Испанией, Кот-д'Ивуар, Гайаной, Азербайджаном, Афганистаном, Гвинеей-Бисау, Экваториальной Гвинеей, Катаром, Руандой, Чадом, Камеруном, Сенегалом, Гаити, Грузией, Украиной, Хорватией, Болгарией, Латвией, Тонга, Венгрией, Тунисом, Суданом, Корейской Народно-Демократической Республикой, Угандой, Беларусью и Оманом; 29 C/DR.50, представленный Данией, Германией, Исландией, Норвегией, Швецией, Финляндией и

поддержанный Испанией, Венгрией, Новой Зеландией, Бразилией, Португалией, Суринамом, Японией, Анголой, Польшей, Канадой, Чешской Республикой, Экваториальной Гвинеей, Болгарией, Суданом, Хорватией, Колумбией и Исламской Республикой Иран; 29 C/DR.58, представленный Бразилией и поддержанный Российской Федерацией, Экваториальной Гвинеей, Доминиканской Республикой, Колумбией и Уругваем.

(26) В предлагаемую резолюцию 11.1 были также внесены устные поправки, предложенные Португалией.

#### Бюджет

(27) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 24 830 000 долл. (пункт 11001) по Части II.A - Сквозные мероприятия: Программа участия в документе 29 C/5, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией относительно предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

#### Программа

(28) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 11002-11004 Проекта программы и бюджета (29 C/5) и пункты 1100-1102 Технического приложения с учетом: (а) проектов резолюций, одобренных Комиссией (*см. пункт 25 выше*); (б) рекомендаций Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., одобренных Комиссией (пункт 73 документа 29 C/6); и (с) устного доклада председателя Комиссии.

## ДИСКУССИЯ 4

### ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ. ЧАСТЬ II.A - СКВОЗНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ: СТАТИСТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ И СЛУЖБЫ ПУНКТ 4.13 - СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН УКРЕПЛЕНИЯ СТАТИСТИЧЕСКИХ ПРОГРАММ И СЛУЖБ ЮНЕСКО

(29) На своих седьмом и восьмом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 3.3 - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.: Часть II.A, Сквозные мероприятия: Стати-

стические программы и службы и пункт 4.13 - Стратегический план укрепления статистических программ и служб ЮНЕСКО", а также относящиеся к ним соответствующие документы.

(30) В ходе обсуждений выступили делегаты 34 государств-членов и один наблюдатель от международной неправительственной организации.

**Проект резолюции, предусматривающий внесение изменений в предлагаемую резолюцию, содержащуюся в документе 29 C/5**

(31) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию 7.1 по Части II.A, Сквозные мероприятия: Статистические программы и службы (Рез. 29 C/49), с внесенными в нее поправками в соответствии с проектом резолюции 29 C/DR.49 (представленным Данией, Норвегией, Швецией и Финляндией и поддержанным Францией, Китаем, Нидерландами, Колумбией, Новой Зеландией, Замбией, Тонга, Объединенными Арабскими Эмиратами и Египтом) в отношении пунктов 07001-07011.

**Проект резолюции, имеющий целью изменение главных направлений деятельности, предусмотренных в документе 29 C/5**

(32) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующий проект резолюции для осуществления в рамках бюджетных средств, предусмотренных в проекте документа 29 C/5: 29 C/DR.49 (представленный Данией, Норвегией, Швецией и Финляндией и поддержанный Францией, Китаем, Нидерландами, Колумбией, Новой Зеландией, Замбией, Тонга, Объединенными Арабскими Эмиратами и Египтом), касающийся пунктов 07001-07011.

**Бюджет**

(33) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 6 643 500 долл. (пункт 07001) по Части II.A - Сквозные мероприятия: Статистические программы и службы в документе 29 C/5, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, которое будет принято Генеральной конференцией в относительно предварительного верхнего предельного уровня бюджета и использования Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

**Программа**

(34) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 07002-07011 Проекта программы и бюджета (29 C/5) и пункты 700-710 Технического приложения с учетом: (а) проекта резолюции, одобренного Комиссией (см. пункт 32 выше); (б) устного доклада председателя Комиссии.

**Пункт 4.13 - Стратегический план укрепления статистических программ и служб ЮНЕСКО (29 C/57)**

(35) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 29 C/57 под названием "Стратегический план укрепления статистических программ и служб ЮНЕСКО" и принять резолюцию, предлагаемую в документе 29 C/57, с поправкой, внесенной в устной форме Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии (Рез. 29 C/50).

**ДИСКУССИЯ 5**

**ПУНКТ 4.9 - МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ПАМЯТИ О РАБОТОРГОВЛЕ И ЕЕ ЛИКВИДАЦИИ**

**ПУНКТ 4.10 - ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИИ РЕШЕНИЯ 151 ЕХ/3.1 (III) О СИТУАЦИИ С УЧЕБНЫМИ, КУЛЬТУРНЫМИ И НАУЧНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ В АЛБАНИИ**

**ПУНКТ 4.11 - СОЗДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНСТИТУТА СРАВНИТЕЛЬНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ЦИВИЛИЗАЦИЙ В ТАКШАШИЛЕ (ТАКСИЛА), ПАКИСТАН**

**ПУНКТ 4.16 - ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С КУЛЬТУРНЫМ И АРХИТЕКТУРНЫМ НАСЛЕДИЕМ И С УЧЕБНЫМИ И КУЛЬТУРНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ, А ТАКЖЕ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО РЕАБИЛИТАЦИИ ЖЕНЩИН В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ**

(36) На своих восьмом и девятом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.9, пункт 4.10, пункт 4.11 и пункт 4.16 повестки дня, а также относящиеся к ним документы.

(37) Выступили тридцать три делегата.

**Пункт 4.9 - Международный день памяти о работе и ее ликвидации**

(38) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 29 C/53 "Международный день памяти о работе и ее ликвидации".

(39) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующую резолюцию, предложенную в пункте 10 документа 29 C/53 (Рез. 29 C/40).

(40) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 29 C/COM.V/DR.2 (представленный Бенином и поддержанный Того, Норвегией, Объединенной Республикой Танзания, Кот-д'Ивуар, Испанией, Венесуэлой, Демократической Республикой Конго, Мадагаскаром и Лаосской Народно-Демократической Республикой), с учетом того, что его финансовые последствия будут учтены в ходе осуществления программы, предусмотренной Утвержденным документом 29 C/5 (Рез. 29 C/39).

**Пункт 4.10 - Доклад Генерального директора о последующей деятельности и осуществлении решения 151 EX/3.1 (III) о ситуации с учебными, культурными и научными учреждениями в Албании**

(41) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 29 C/54 под названием "Доклад Генерального директора о последующей деятельности и осуществлении решения 151 EX/3.1 (III) о ситуации с учебными, культурными и научными учреждениями в Албании".

(42) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 6 документа 29 C/54 (Рез. 29 C/58).

**Пункт 4.11 - Создание Международного института сравнительных исследований цивилизаций в Такшашиле (Таксила), Пакистан**

(43) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 29 C/55 под

названием "Создание Международного института сравнительных исследований цивилизаций в Такшашиле (Таксила), Пакистан".

(44) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 22 документа 29 C/55, с устными поправками, внесенными Германией и Пакистаном (Рез. 29 C/46).

**Пункт 4.16 - Доклад Генерального директора о положении дел с культурным и архитектурным наследием и с учебными и культурными учреждениями, а также о ходе осуществления плана действий по реабилитации женщин в Боснии и Герцеговине**

(45) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 29 C/61 под названием "Доклад Генерального директора о положении дел с культурным и архитектурным наследием и учебными и культурными учреждениями, а также о ходе осуществления плана действий по реабилитации женщин в Боснии и Герцеговине".

(46) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 2 документа 29 C/61, с поправками, содержащимися в проекте резолюции 29 C/COM.V/DR.4 (представленный Боснией и Герцеговиной, Кувейтом, Объединенными Арабскими Эмиратами, поддержанный Сомали, Ливийской Арабской Джамахирией, Уругвая, Хорватии, Пакистана, Австрии, Малайзии, Марокко, Швеции, Иордании, Бахрейна, Египта, Катара, Болгарии, Турции, Мавритании, Азербайджана, Исламской Республики Иран, Саудовской Аравии, Алжира, Польши и Германии) (Рез. 29 C/57).

## ДИСКУССИЯ 6

### **ПУНКТ 3.3 - РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.**

#### **ЧАСТЬ II.A - ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПРОЕКТ: НА ПУТИ К КУЛЬТУРЕ МИРА**

#### **ПУНКТ 4.7 - 50-Я ГОДОВЩИНА ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЮНЕСКО**

#### **ПУНКТ 4.12 - ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СВЯЗИ С ГОДОМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ПОСВЯЩЕННЫМ ТЕРПИМОСТИ:**

#### **ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА**

#### **ПУНКТ 4.14 - ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О ПРАВЕ ЧЕЛОВЕКА НА МИР**

#### **ПУНКТ 6.6 - ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ НЫНЕШНИХ ПОКОЛЕНИЙ ПЕРЕД БУДУЩИМИ ПОКОЛЕНИЯМИ**

(47) На 9-м, 10-м и 11-м заседаниях Комиссия V рассмотрела пункт 3.3 - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.: Часть II.A - Трансдисциплинарный проект: На пути к культуре мира, а также пункт 4.7, пункт 4.12, пункт 4.14, пункт 6.6, а также относящиеся к ним документы.

(48) В дискуссии приняли участие 86 делегатов и 8 наблюдателей от международных и неправительственных организаций.

### Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

(49) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять перечисленные ниже проекты резолюций, которые войдут в Акты Генеральной конференции, Том 1 (Резолюции): 29 C/DR.1 (представленный Таджикистаном и поддержанный Того) (29 C/Рез. 56); 29 C/DR.26 Rev. (представленный Украиной, Аргентиной, Польшей и поддержанный Италией, Беларусью, Уругваем, Литвой, Грузией, Республикой Молдова, Российской Федерацией, Ирландией, Панамой) (Рез. 29 C/48); 29 C/DR.51 (представленный Гаити и поддержанный Гондурасом, Колумбией, Белизом, Ямайкой, Тринидадом и Тобаго, Доминиканской Республикой, Анголой, Сент-Люсией, Гайаной, Никарагуа, Панамой, Кот-д'Ивуар, Коморскими Островами, Габоном, Ливаном, Конго, Демократической Республикой Конго, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Коста-Рикой, Боливией, Парагваем, Израилем, Венесуэлой) с поправками, внесенными в него устно автором (Рез. 29 C/41); 29 C/DR.54 Rev.2 (представленный Новой Зеландией, Австралией, Науру, Самоа, Папуа-Новой Гвинеей, Фиджи, Тувалу, Тонга) (Рез. 29 C/54); 29 C/DR.68 (представленный Бельгией, Германией, Люксембургом, Португалией, Того и поддержанный Грецией, Филиппинами, Гаити, Нидерландами, Доминиканской Республикой, Ирландией, Перу, Беларусью, Тунисом), принятый путем аккламации (Рез. 29 C/53); 29 C/DR.78 (представленный Италией и Нидерландами) (Рез. 29 C/47).

### Проекты резолюций, предусматривающие внесение изменений в предлагаемую резолюцию, содержащуюся в документе 29 C/5

(50) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию 6.1, касающуюся трансдисциплинарного проекта "На пути к культуре мира" (Рез. 29 C/38), с учетом устных поправок, внесенных Германией и Российской Федерацией, а также поправок, содержащихся в следующих документах: 29 C/DR.57 (представленном Новой Зеландией и поддержанном Доминиканской Республикой, Перу и Австралией) с поправкой, содержащейся в замечаниях Генерального директора в пункте 10 документа 29 C/8 COM.V; 29 C/DR.91 (представленном Чешской Республикой и поддержанном Словакией, Беларусью, Латвией, Узбекистаном, Украиной и Российской Федерацией) с поправкой, содержащейся в замечаниях Генерального директора в пункте 12 документа 29 C/8 COM.V.

### Проекты резолюций, имеющие целью изменение главных направлений деятельности, предусмотренных в документе 29 C/5

(51) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций для осуществления в рамках бюджетных средств, предусмотренных в проекте документа 29 C/5: 29 C/DR.7 (представленный Кубой и поддержанный Сальвадором и Бенином), касающийся пункта 06037, с устной поправкой, внесенной автором; 29 C/DR.26 Rev. (представленный Украиной, Аргентиной и Польшей и поддержанный Италией, Беларусью, Уругваем, Литвой, Грузией, Республикой Молдова, Российской Федерацией, Ирландией и Панамой), касающийся пункта 06019; 29 C/DR.51 (представленный Гаити и поддержанный Гондурасом, Колумбией, Белизом, Ямайкой, Тринидадом и Тобаго, Доминиканской Республикой, Анголой, Сент-Люсией, Гайаной, Никарагуа, Панамой, Кот-д'Ивуар, Коморскими Островами, Габоном, Ливаном, Конго, Демократической Республикой Конго, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Коста-Рикой, Боливией, Парагваем, Израилем и Венесуэлой), касающийся пункта 06037, с устной поправкой, внесенной автором; 29 C/DR.56 (представленный Данией, Швецией, Бенином, Финляндией, Хорватией, Норвегией и Словенией и поддержанный Исландией, Йеменом, Венгрией, Коста-Рикой, Чешской Республикой, Кувейтом, Литвой, Египтом, Танзанией, Доминиканской Республикой, Грузией, Ирландией, Беларусью и Марокко), касающийся пунктов 06025 и 06029; 29 C/DR.77 (представленный Российской Федерацией, Бельгией, Беларусью, Финляндией, Кыргызстаном и Литвой и поддержанный Азербайджаном и Люксембургом), касающийся пункта 06024, с устной поправкой, внесенной Российской Федерацией; 29 C/DR.78 (представленный Италией и Нидерландами), касающийся пункта 06034, с поправкой, содержащейся в замечаниях Генерального директора в пункте 8 документа 29 C/8 COM.V; 29 C/DR.86 (представленный Доминиканской Республикой и поддержанный Белизом и Кубой), касающийся пункта 06016; 29 C/COM.I/DR.15 Rev. (представленный Таджикистаном и поддержанный Казахстаном, Кыргызстаном и Узбекистаном), касающийся пункта 06035.

(52) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить следующие проекты резолюций, которые должны финансироваться из Резерва для проектов резолюций: 29 C/DR.20 (представленный Нигерией), касающийся пункта 06029: 20 000 долл.; 29 C/DR.25 (представленный Польшей, Беларусью,

Украиной и поддержанный Словакией и Эстонией), касающийся пункта 06016, с поправкой, содержащейся в замечаниях Генерального директора в пункте 9 документа 29 C/8 COM.V: 15 000 долл.; 29 C/DR.65 Rev. (представленный Марокко и поддержанный Испанией, Ливаном, Объединенными Арабскими Эмиратами, Саудовской Аравией, Мали, Францией), касающийся пункта 06035: 18 000 долл.; 29 C/DR.88 (представленный Доминиканской Республикой, Ямайкой, Гаити и поддержанный Гондурасом, Панамой, Никарагуа, Венесуэлой, Белизом и Аргентиной), касающийся пункта 06019, с поправкой, содержащейся в замечаниях Генерального директора в пункте 15 документа 29 C/8 COM.V: 20 000 долл.; 29 C/DR.112 (представленный Исламской Республикой Иран), касающийся пункта 06035: 15 000 долл.; 29 C/DR.133 (представленный Индией), касающийся пункта 06035: 10 000 долл.; 29 C/DR.143 (представленный Коста-Рикой, Сальвадором, Израилем, Панамой и поддержанный Гондурасом, Никарагуа, Данией, Эквадором, Боливией, Доминиканской Республикой и Норвегией), касающийся пункта 06020: 20 000 долл.

(53) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить авторам следующих проектов резолюций представить субрегиональную/региональную/межрегиональную заявку по Программе участия на 1998-1999 гг. в соответствии с процедурами, предусмотренными для этой Программы: 29 C/DR.14 (представленный Ливийской Арабской Джамахирией и поддержанный Бенином); 29 C/DR.18 (представленный Нигерией и поддержанный Того); 29 C/DR.26 Rev. (представленный Украиной, Аргентиной и Польшей и поддержанный Италией, Беларусью, Уругваем, Литвой, Грузией, Республикой Молдова, Российской Федерацией, Ирландией и Панамой); 29 C/DR.48 (представленный Румынией и Украиной); 29 C/DR.74 (представленный Российской Федерацией); 29 C/DR.86 (представленный Доминиканской Республикой и поддержанный Белизом и Кубой); 29 C/DR.88 (представленный Доминиканской Республикой, Ямайкой и Гаити и поддержанный Гондурасом, Панамой, Никарагуа, Венесуэлой, Белизом и Аргентиной); 29 C/DR.98 (представленный Узбекистаном и поддержанный Кыргызстаном); 29 C/DR.123 (представленный Кыргызстаном); 29 C/DR.143 (представленный Коста-Рикой, Сальвадором, Израилем и Панамой и поддержанный Гондурасом, Никарагуа, Данией, Эквадором, Боливией, Доминиканской Республикой и Норвегией).

## Бюджет

(54) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 18 535 000 долл. (пункты 06001 и 06002) для Трансдисциплинарного проекта “На пути к культуре мира” - Часть II.A документа 29 C/5 при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете

решения, принятого Генеральной конференцией по предварительному верхнему предельному уровню бюджета и в отношении распределения Резерва для проектов резолюций, а также на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

## Программа

(55) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить пункты 06003-06037 Проекта программы и бюджета (29 C/5) и пункты 600-624 Технического приложения, приняв во внимание: (а) проекты резолюций, одобренные Комиссией (см. пункты 51-53 выше); (б) рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., одобренные Комиссией (пункты 59-70 документа 29 C/6); и (с) устный доклад председателя Комиссии.

## Пункт 4.7 - Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: деятельность ЮНЕСКО

(56) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 29 C/17 под названием “Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: деятельность ЮНЕСКО”.

(57) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, предложенную в пункте 31 документа 29 C/17 с устной поправкой, внесенной Российской Федерацией (Рез. 29 C/42).

(58) Комиссия информировала Генеральную конференцию о том, что проект резолюции 29 C/COM.V/DR.1 (представленный Румынией и поддержанный Грецией) был снят его автором в ходе обсуждения.

## Пункт 4.12 - Последующая деятельность в связи с Годом Организации Объединенных Наций, посвященным терпимости: доклад Генерального директора

(59) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 29 C/56 под названием “Последующая деятельность в связи с Годом Организации Объединенных Наций, посвященным терпимости: доклад Генерального директора”.

(60) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 65 документа 29 C/56, с учетом устной поправки, внесенной Германией (Рез. 29 C/45).

## Пункт 4.14 - Доклад Генерального директора о праве человека на мир

(61) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 29 C/59, оза-

главленный “Доклад Генерального директора о праве человека на мир”.

(62) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять пересмотренный проект резолюции 29 C/COM.V/DR.3. В результате поправок к документу 29 C/COM.V/DR.3, предложенных Комиссии V рабочей группой, текст этого проекта резолюции (представленного на французском языке) был принят консенсусом и приводится ниже (Рез. 29 C/43):

*Генеральная конференция,*

*учитывая, что в соответствии со своим Уставом “Организация ставит себе задачей содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод...”,*

*ссылаясь на резолюцию 5.12, принятую на ее 28-й сессии, в которой она признала содействие становлению культуры мира в качестве одной из основных целей ЮНЕСКО и весьма важной задачи в рамках Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 1996-2001 гг.,*

*признавая тесную связь, которая существует между миром и правами человека,*

*принимая во внимание статью 3 Всеобщей декларации прав человека, в которой провозглашается, что “каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность”,*

*учитывая, что роль ЮНЕСКО, которая состоит в том, чтобы содействовать международному миру путем расширения сотрудничества стран в областях образования, науки, культуры и коммуникации, составляет основу культуры мира,*

*принимая во внимание Декларацию о воспитании народов в духе мира, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1978 г. (рез. 33/73), в которой провозглашается, что “все народы и все люди, независимо от расы, убеждений, языка и пола, обладают неотъемлемым правом на жизнь в мире”, Декларацию о праве народов на мир, принятую Генеральной Ассамблеей 12 ноября 1984 г. (рез. 39/11), а также другие резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся проведения в жизнь вышеупомянутых деклараций,*

*принимая во внимание резолюцию 50/173 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 22 декабря 1995 г., озаглавленную “Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций: на пути к*

*культуре мира”, в которой Генеральная Ассамблея выразила удовлетворение в связи с трансдисциплинарным проектом ЮНЕСКО “На пути к культуре мира” и постановила поощрять воспитание в духе мира, прав человека, демократии, международного взаимопонимания и терпимости,*

*признавая, что отсутствие мира наносит серьезный ущерб уважению человеческой жизни, достоинству человека и осуществлению в полной мере всех основных прав и свобод человека,*

*учитывая проект Декларации о праве человека на мир, разработанный международным совещанием экспертов, которое было организовано Норвежским институтом по правам человека (Осло, Норвегия, 5-6 июня 1997 г.),*

*учитывая также доклад Генерального директора о праве человека на мир (29 C/59),*

1. *разделяет побуждения и идеи, составляющие основу проекта Декларации;*
2. *предлагает Генеральному директору:*

(a) *провести международную консультацию правительственных экспертов, ответственных за рассмотрение этого вопроса в свете прений, которые состоялись на 29-й сессии Генеральной конференции, и с учетом ответов, полученных от глав государств и правительств;*

(b) *представить на рассмотрение Исполнительному совету на его 154-й сессии результаты этой консультации в рамках участия ЮНЕСКО в праздновании 50-й годовщины Всеобщей декларации прав человека в декабре 1998 г.*

(63) Комиссия информировала Генеральную конференцию, что проект резолюции 29 C/COM.V/DR.5 был впоследствии снят его авторами.

#### **Пункт 6.6 - Проект декларации об ответственности нынешних поколений перед будущими поколениями**

(64) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект декларации об ответственности нынешних поколений перед будущими поколениями, который содержится в документе 29 C/18 Add.1 (Рез. 29 C/44).

(65) Делегат Аргентины заявил, что для Аргентины неоднократно используемый в декларации термин “ответственность” (“responsibilities”) не имеет дополнительного юридического значения.

(66) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документы 29 C/18 и 29 C/18 Add.2 “Доклад Генерального директора о проекте декларации о защите будущих поколений”.

## ДИСКУССИЯ 7

### ГЛАВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ. (30 С/5)

(67) Дискуссия в Комиссии V по этому вопросу состоялась в субботу, 8 ноября, в первой половине дня. В ней приняли участие 22 государства-члена и одна неправительственная организация. Они высказали следующие соображения:

#### Общие соображения

(68) Предметом выступлений и, как представляется, общего консенсуса стали следующие основные принципы подготовки документа 30 С/5.

(69) Трансдисциплинарный подход следует использовать во всех областях компетенции Организации. Это не означает создания новых трансдисциплинарных проектов в плане структур; для достижения этой цели следует укреплять межсекторальное сотрудничество в рамках существующих вертикальных структур. Трансдисциплинарный подход должен также приниматься во внимание при организации работы самой Генеральной конференции, с тем чтобы дать различным комиссиям возможность обсуждения тем, представляющих общий интерес.

(70) На основе решения 151 ЕХ/10.4 следует начать осуществление проекта, посвященного культуре обслуживания. Мероприятия в рамках этого проекта должны осуществлять различные секторы на основе тесного межсекторального сотрудничества.

(71) Было также выдвинуто предложение относительно осуществления проекта, посвященного подготовке инструкторов в области использования возобновляемых источников энергии.

(72) Что касается деятельности в области прогнозирования и перспективных исследований, то все делегаты, выступившие по данному вопросу, выразили поддержку деятельности ЮНЕСКО в этой области и высказались за ее укрепление. Несколько делегатов обратились с просьбой о том, чтобы эта деятельность была отнесена в документе 30 С/5 к части II.A (Сквозные мероприятия), поскольку она является преимущественно программной и ее не следует включать в часть II.B (Службы информации и распространения документации). Одно государство-член предложило включить в документ 30 С/5 новый междисциплинарный проект "Прогнозирование и перспективные исследования".

(73) Была подчеркнута необходимость большей транспарентности в том, что касается как представления, так и осуществления программы. Особое внимание было обращено на концептуальную и языковую четкость как на необходимые условия, позволяющие Организации успешно охватить всех, кто способен содействовать достижению стоящих перед ней целей.

(74) На основе уже достигнутого прогресса следует обеспечить еще большую краткость и транспа-

рентность документа 30 С/5, уточнив ряд главных направлений деятельности, бюджетных последствий выявленных приоритетов и предлагаемого изменения акцентов.

(75) Несколько государств-членов высказали мнение относительно необходимости представления в документе 30 С/5 социальных и гуманитарных наук в качестве отдельной крупной программы.

### ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ПРОЕКТЫ

#### Образование в интересах устойчивого будущего

(76) Многие делегаты рекомендовали продолжить осуществление этого проекта с особым акцентом на использование во всех областях подхода, учитывающего гендерные факторы, а также на расширение участия женщин в процессе развития, в особенности в сельских районах; три государства-члена предложили не предусматривать в документе 30 С/5 дальнейшее осуществление этого проекта, а его мероприятия включить в Крупную программу I.

#### На пути к культуре мира

(77) Осуществление этого проекта следует продолжить на основе расширения межсекторального и междисциплинарного сотрудничества, а также более широкого привлечения внешних партнеров; в частности, он должен быть направлен на повышение эффективности межучрежденческого сотрудничества. Этот проект должен также содействовать расширению обмена информацией с другими организациями, в частности с НПО, играющими активную роль в укреплении мира.

(78) Было подчеркнуто важное значение укрепления образовательного компонента этого проекта в рамках образования в духе гражданственности и демократии, с особым акцентом на неформальное образование. Особое внимание было обращено на важное значение распространения учебных материалов и модулей педагогической подготовки, в частности пособия ЮНЕСКО по воспитанию в духе прав человека для начального и среднего образования. В связи с этим была подчеркнута необходимость дальнейшего укрепления Системы ассоциированных школ, а также производства учебных материалов для использования в конфликтных и постконфликтных ситуациях.

(79) В центре этого проекта должна находиться деятельность по укреплению доверия, ориентированная на конкретные ситуации; особое внимание следует уделять распространению опыта наиболее эффективной работы, в особенности на местном уровне в

постконфликтных ситуациях, с перспективой разработки типовых стратегий.

(80) Следует предусмотреть и новые аспекты, связанные с проблематикой мира в более широком плане, включая, в частности, вопросы экологического, биоэтического и нравственно-философского характера.

(81) Особое внимание было обращено на необходимость более широкого участия молодежи и женщин в программах, посвященных культуре мира. В этом отношении были предложены различные формы работы; в частности была отмечена необходимость в организации летней школы ЮНЕСКО.

(82) Некоторые государства-члены призвали к обеспечению большей транспарентности действий ЮНЕСКО, в частности, в районах, охваченных конфликтами, а также к выделению в рамках каждой программы отдельного бюджета для осуществления деятельности в области коммуникации и информирования общественности. Некоторые государства-члены также предложили дать более точное определение содержания понятия “культура мира”.

## **СКВОЗНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ**

### **Стипендии, оборудование и его обслуживание**

(83) Государства-члены подчеркнули важное значение Банка стипендий ЮНЕСКО и предложили, чтобы национальные комиссии играли более активную роль в этих вопросах. Следует уделять внимание предоставлению консультативных услуг и подготовке в сотрудничестве с основными учреждениями-донорами консультантов по вопросам стипендий. В этой области должна быть усилена функция Организации как центра обмена информацией, которая должна охватывать Банк стипендий, стипендии, которые распределяются в рамках различных программных секторов, и публикацию “Учеба за рубежом”.

### **Статистические программы и службы**

(84) Наряду с усилиями по обеспечению более профессиональной разработки вопросников, особое внимание должно уделяться подготовке показателей и аналитических исследований в тесном сотрудничестве с программными секторами. Статистическая программа также должна уделять пристальное внимание внутренним функциям и иметь более тесную увязку с ролью Организации, выступающей в качестве центра обмена информацией.

## **КООРДИНАЦИЯ ПРОГРАММЫ**

### **Департамент “Приоритет - Африка”**

(85) Мероприятия, осуществляемые в интересах Африки, следует переориентировать и сгруппировать по основным темам, усилив при этом сотрудничество с основными учреждениями-донорами.

## **Другие приоритетные группы и особые группы стран**

(86) Одним из приоритетов Организации должно оставаться оказание содействия женщинам и работа над гендерными проблемами. В особенности была подчеркнута необходимость интегрировать гендерную проблематику во все программы и мероприятия ЮНЕСКО. Это должно потребовать разработки (в сотрудничестве с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций и с ОЭСР) ряда показателей на основе сведений и статистических данных, учитывающих гендерные факторы. В ближайшие годы следует уделять больше внимания усилению потенциалу женщин, в частности путем привлечения их к аналитической деятельности ЮНЕСКО, имеющей перспективный характер и ориентированной на будущее, к обсуждению последствий глобализации, к мероприятиям в поддержку культуры мира и т.д. Это помогло бы разработать целостный подход к ряду крупных вопросов, касающихся женщин и равноправия мужчин и женщин. Для достижения этой цели следует укрепить координационное подразделение, занимающееся женской проблематикой. В более конкретном плане образование женщин, в частности в сельских районах, по-прежнему должно оставаться предметом высокоприоритетного внимания как одно из средств борьбы за искоренение нищеты.

(87) Проблемы молодежи по-прежнему должны иметь высокий приоритет, причем в следующем документе С/4 особый акцент следует сделать на стратегическом планировании в интересах молодежи. Наряду с этим, в рамках следующей сессии Генеральной конференции следует организовать молодежный форум в целях внесения в вышеупомянутое стратегическое планирование первоначального вклада в форме предварительного обсуждения этих вопросов.

(88) Следует укрепить мероприятия, проводимые в интересах наименее развитых стран и уделять особое внимание координации этих мероприятий в рамках Секретариата и всей системы Организации Объединенных Наций; необходимо разработать план действий, в котором будут учтены потребности развития этих стран в областях компетенции ЮНЕСКО.

### **Программа участия**

(89) Особое внимание следует уделять новаторским проектам, способным проложить путь для новых мероприятий, которые впоследствии могли бы стать частью Обычной программы.

**Региональные консультации национальных комиссий по подготовке документа 31 С/5**

(90) Достигнут консенсус по вопросу о необходимости предоставления Отделу по национальным комиссиям, клубам, центрам и ассоциациям ЮНЕСКО

в качестве отдельной статьи бюджетных ассигнований в документе 30 С/5 дополнительных финансовых средств для проведения региональных консультативных совещаний национальных комиссий по подготовке документа 31 С/5.

## II. Доклад Комиссии по административным вопросам<sup>1</sup>

### Введение

**Пункт 1** Организация работы сессии

**Пункт 1.3** Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.С Устава

**Пункт 3** Проект программы и бюджета на 1998-1999 гг.

**Пункт 3.1** Методика подготовки бюджета, бюджетные сметы на 1998-1999 гг. и методы составления бюджета

**Пункт 3.2** Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 1998-1999 гг.

**Пункт 3.3** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг.

**Пункт 9** Административные и финансовые вопросы

**Пункт 9.1** Доклад Генерального директора об осуществлении Плана развития ресурсов в области информации

**Пункт 9.2** Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1995 г., и доклад ревизора со стороны

**Пункт 9.3** Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты по Программе развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1995 г. и доклад ревизора со стороны

**Пункт 9.4** Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1996 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1997 г.

**Пункт 9.5** Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов

**Пункт 9.6** Поступление взносов государств-членов

**Пункт 9.7** Фонд оборотных средств: уровень и управление

**Пункт 9.8** Программа бон ЮНЕСКО (механизм по оказанию содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития)

---

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своих 17-м и 20-м (пункт 1.3), 8-м (пункты 3.2 и 9.19) и 25-м (все другие пункты) пленарных заседаниях соответственно 24, 30 октября и 3 и 11 ноября 1997 г.

- Пункт 9.9** Положение и правила о персонале
- Пункт 9.10** Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу
- Пункт 9.11** Осуществление кадровой политики
- Пункт 9.12** Географическое распределение персонала
- Пункт 9.13** Административный трибунал: продление юрисдикции
- Пункт 9.14** Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: доклад Генерального директора
- Пункт 9.15** Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО: выборы представителей государств-членов на 1998-1999 гг.
- Пункт 9.16** Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначении представителей государств-членов в Руководящий совет на 1998-1999 гг.
- Пункт 9.17** Полномочия и доклад Комитета по Штаб-квартире
- Пункт 9.18** Ремонт и обновление зданий Штаб-квартиры: доклад Генерального директора об осуществлении плана обновления
- Пункт 9.19** Рекомендации Исполнительного совета относительно использования взноса Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за период с 1 июля по 31 декабря 1997 г.

## ВВЕДЕНИЕ

(1) На своем первом заседании Комиссия по административным вопросам единогласно избрала своего председателя, а на своем втором заседании, - также единогласно, - четырех заместителей председателя и докладчика. В состав Президиума Комиссии вошли: *председатель*: г-н Баба Акхиб Хайдара (Мали); *заместители председателя*: г-жа Фаузия Бумайза (Алжир), г-н Финн Овесен (Дания), г-н Расселл Маршалл (Новая Зеландия), г-жа Мария Тереса де Латерса (Парагвай); *докладчик*: г-н Владимир Коваленко (Российская Федерация).

(2) Комиссия утвердила график своей работы и список соответствующих документов, которые содержатся соответственно в документах 29 C/2 и 29 C/ADM.1. В соответствии с решением Генеральной конференции в настоящий доклад включены только те рекомендации Комиссии, которые были устно представлены председателем Комиссии для принятия на пленарном заседании Генеральной конференции.

## ПУНКТ 1 - ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

**Пункт 1.3 - Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава (29 C/30 и Add. и Add.2)**

проект резолюции, который она представила в документе 29 C/87 и текст которой с поправками воспроизводится в томе 1 Актов Генеральной конференции (Рез. 29 C/02).

(3) Комиссия по административным вопросам рекомендовала Генеральной конференции принять

## ПУНКТ 3 - ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ.

**Пункт 3.1 - Методика подготовки бюджета, бюджетные сметы на 1998-1999 гг. и методы составления бюджета (29 C/5, 29 C/5 Rev.1, 29 C/6 и Add.)**

(4) Комиссия по административным вопросам на своем третьем заседании рассмотрела пункт 3.1. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 14 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять по этому вопросу резолюцию (Рез. 29 C/86).

**Пункт 3.2 - Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/ADM/3, 29 C/DR.6, 29 C/8 COM.ADM.)**

(5) Комиссия по административным вопросам решила представить Генеральной конференции предложенный в документе 29 C/65 проект резолюции, принятый на ее восьмом пленарном заседании 24 октября 1997 г.

**Пункт 3.3 - Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5, 29 C/5 Rev.1, 29 C/6 и Add., 29 C/7, 29 C/8 и Corr., 29 C/ADM/3)**

(6) Комиссия по административным вопросам на своих третьем, четвертом, пятом, седьмом и девятом заседаниях, в ходе которых выступили 29 делегатов, рассмотрела части I и IV-VII бюджета.

### Часть I - Общая политика и управление

(7) Что касается главы 1 "Генеральная конференция" Части I.A "Руководящие органы", то Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить предусмотренные для этой главы ассигнования в размере 7 596 800 долл. при том понимании, что эта сумма могла бы быть скорректирована в свете решений, которые должны быть приняты на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

(8) Что касается главы 2 "Исполнительный совет" Части I.A, то Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить предусмотренные для этой главы ассигнования в размере 8 403 000 долл. Если будут иметь место дополнительные расходы, связанные с осуществлением функций Председателя Исполнительного совета, то они будут абсорбированы в рамках указанной главы, при том понимании, что общая сумма бюджета по главе I.A.2 могла бы быть скорректирована в свете решений, которые должны быть приняты на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

(9) Что касается главы 3 "Генеральная дирекция" Части I.B, то Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить предусмотренные для этой главы ассигнования в размере 1 728 200 долл. при том понимании, что эта сумма могла бы быть скорректирована в свете решений, которые должны быть приняты на совместном заседании Комиссии по ад-

министративным вопросам и комиссий по программе.

(10) Что касается главы 4 Части I.B “Службы Генеральной дирекции”, то Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 19 462 700 долл., предусмотренные на эту главу, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, которые должны быть приняты на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

(11) Что касается Части I.C “Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций”, то Комиссия по административным вопросам вновь подтвердила соответствующие решения Исполнительного совета и отметила важное значение полновесного участия ЮНЕСКО во всех мероприятиях объединенного аппарата Организации Объединенных Наций и соблюдения заключенных соглашений, включая финансовые обязательства. В свете сказанного выше Комиссия по административным вопросам предложила увеличить сметные ассигнования, предусмотренные по Части I.C для КМГС и для ОИГ на основе проектов бюджетов, представленных Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, и перечислить средства, предназначенные для обеспечения участия в Трибунале МОТ. В связи с этим Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 1 170 700 долл., предусмотренные для этой главы, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, которые будут приняты на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе с учетом выступления Генерального директора в ответ на дискуссию по вопросам общей политики.

#### Часть IV - Службы управления и администрации

(12) Что касается в целом Части IV бюджета “Службы управления и администрации”, то Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в размере 47 896 200 долл. при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, которые должны быть приняты на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

### **ПУНКТ 9 - АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**

#### **Пункт 9.1 - Доклад Генерального директора об осуществлении Плана развития ресурсов в области информации (29 С/29)**

(18) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.1 на своих пятом и шестом засе-

#### Часть V - Службы эксплуатации и безопасности

(13) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 33 863 400 долл. при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, которые должны быть приняты на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

#### Часть VI - Капитальные расходы

(14) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 1 711 900 долл. при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, которые должны быть приняты на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

#### Часть VII - Предполагаемое увеличение расходов

(15) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить по Части VII “Предполагаемое увеличение расходов” ассигнования в размере 12 897 600 долл. при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, которые должны быть приняты на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе.

#### Резолюция об ассигнованиях на 1998-1999 гг.

(16) Комиссия по административным вопросам рассмотрела также на своем четырнадцатом заседании пункт, касающийся Резолюции об ассигнованиях на 1998-1999 гг. В ходе обсуждения этого вопроса выступили 22 делегата. По завершению дискуссии, которая в основном была посвящена разделу “Персонал”, были внесены поправки в пункт (j).

(17) Было решено, что проект резолюции с поправками, внесенными Комиссией по административным вопросам, будет представлен на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе для рассмотрения и передачи с рекомендациями этого заседания Генеральной конференции. Он был принят на 28-м пленарном заседании 12 ноября 1997 г. (Рез. 29 С/65).

даниях. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 27 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 С/29 (Рез. 29 С/90).

**Пункт 9.2 - Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1995 г., и доклад ревизора со стороны (29 C/31 и Add.)**

(19) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.2 на своих шестом и седьмом заседаниях. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили девять делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/31 (Рез. 29 C/66).

**Пункт 9.3 - Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты по Программе развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1995 г. и доклад ревизора со стороны (29 C/32)**

(20) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.3 на своем седьмом заседании и без обсуждения рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в документе 29 C/32 (Рез. 29 C/67).

**Пункт 9.4 - Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1996 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1997 г. (29 C/33 и Add.)**

(21) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.4 на своем седьмом заседании. Выступили пять делегатов. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/33 (Рез. 29 C/68).

**Пункт 9.5 - Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов (29 C/34 и Add.)**

(22) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.5 на своих седьмом, восьмом и девятом заседаниях. По завершении обсуждения, в ходе которого выступил 41 делегат, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюции, предложенные в пункте 8 и в пункте 22 документа 29 C/34 (Рез. 29 C/69 и Рез. 29 C/70).

**Пункт 9.6 - Поступление взносов государств-членов (29 C/35, 29 C/35 Add. и Add.2)**

(23) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.6 на своем десятом заседании. По завершении обсуждения, в котором приняли участие 15 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции, пред-

ложенные в документах 29 C/35 и 29 C/35 Add.2, с поправками, внесенными на основе обсуждения пункта 1.3 - Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8(с) статьи IV.C Устава. Однако один делегат при поддержке двух других делегатов выступил затем с заявлением о том, что он согласился с этой резолюцией только из стремления к достижению консенсуса и что в случае проведения голосования по этому проекту, он голосовал бы против разрешения прибегать к внешним займам (Рез. 29 C/71).

**Пункт 9.7 - Фонд оборотных средств: уровень и управление (29 C/36)**

(24) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.7 на своем десятом заседании. По завершении обсуждений, в ходе которых выступили 12 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/36 (Рез. 29 C/72).

**Пункт 9.8 - Программа бон ЮНЕСКО (механизм по оказанию содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития) (29 C/37)**

(25) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.8 на своем десятом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили шесть делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/37 (Рез. 29 C/73).

**Пункт 9.9 - Положение и правила о персонале (29 C/38)**

(26) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.9 на своем десятом заседании. Выступили два делегата. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/38 (Рез. 29 C/75).

**Пункт 9.10 - Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу (29 C/39 и Add.)**

(27) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.10 на своем десятом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 14 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/39 (Рез. 29 C/76).

**Пункт 9.11 - Осуществление кадровой политики (29 C/40 и Add. и Corr.)**

(28) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.11 на своих 11-ом и 12-ом заседаниях. По завершении обсуждения, в котором выступили 23 делегата, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/40 Add. (Рез. 29 C/77).

**Пункт 9.12 - Географическое распределение персонала (29 C/41)**

(29) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.12 на своем 12-ом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили шесть делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/41 (Рез. 29 C/78).

**Пункт 9.13 - Административный трибунал: продление юрисдикции (29 C/42 и Add.)**

(30) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.13 на своем 12-м заседании. Выступили шесть делегатов. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/42 (Рез. 29 C/79).

**Пункт 9.14 - Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: Доклад Генерального директора (29 C/43)**

(31) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.14 на своем 12-м заседании. После выступления одного из делегатов Комиссия постановила рекомендовать Генеральной конференции принять к сведению документ 29 C/43.

**Пункт 9.15 - Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО - выборы представителей государств-членов на 1998-1999 гг. (29 C/44)**

(32) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.15 на своем 13-м заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили шесть делегатов, Комиссия рекомендовала Генераль-

ной конференции принять по этому вопросу резолюцию (Рез. 29 C/80).

**Пункт 9.16 - Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителя государств-членов в Руководящий совет на 1998-1999 гг. (29 C/45)**

(33) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.16 на своем 13-м заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили шесть делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять по этому вопросу резолюцию (Рез. 29 C/81).

**Пункт 9.17 - Полномочия и доклад Комитета по Штаб-квартире (29 C/46)**

(34) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.17 на своем 13-м заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 24 делегата, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/46 (Рез. 29 C/82).

**Пункт 9.18 - Ремонт и обновление зданий Штаб-квартиры: доклад Генерального директора об осуществлении плана обновления (29 C/47 и Add.)**

(35) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 9.18 на своих восьмом и девятом заседаниях. По завершении прений, в ходе которых выступили 17 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками резолюцию, предложенную в документе 29 C/47 (Рез. 29 C/83).

**Пункт 9.19 - Рекомендации Исполнительного совета относительно использования взноса Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за период с 1 июля по 31 декабря 1997 г. (29 C/64)**

(36) Комиссия по административным вопросам рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, который она представила ей в документе 29 C/64 Add. (Рез. 29 C/74).

### III. Доклад совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам<sup>1</sup>

#### ПУНКТ 3.4 - ГОЛОСОВАНИЕ ПО РЕЗОЛЮЦИИ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 1998-1999 ГГ.

(1) Совместное заседание пяти комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам состоялось во второй половине дня 11 ноября 1997 г. под председательством Б.А. Хайдара (Мали), председателя Комиссии по административным вопросам, выступавшим от имени председателей пяти комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

(2) Председательствующий открыл заседание и внес на рассмотрение пункт 3.4 - Голосование по Резолюции об ассигнованиях на 1998-1999 гг.

#### **Рекомендация**

(3) Совместное заседание приняло к сведению документ 29 C/PRG/ADM.1 и рекомендовало Генеральной конференции утвердить Резолюцию об ассигнованиях, содержащуюся в Приложении III к этому документу (Рез. 29 C/65).

---

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 28-м пленарном заседании 12 ноября 1997 г.

## IV. Доклады Юридического комитета

Юридический комитет избрал путем аккламации г-жу Эстель Аппиа (Гана) Председателем, г-на Ариэля

Гонзалеса (Аргентина) заместителем Председателя и г-на Вольфганга Рейтера (Германия) докладчиком.

### ПЕРВЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

#### РЕКОМЕНДАЦИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО СТРУКТУРЕ И ФУНКЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

##### Пункт 8.1 повестки дня

(документы 29 C/27, 29 C/27 Add.1, Add.1 Corr., 29 C/27 Add.2, 29 C/27 Add.3)

(1) Рабочая группа по структуре и функции Генеральной конференции, созданная во исполнение резолюции 28 C/37.2, сформулировала несколько предложений и рекомендаций (документы 29 C/27, 29 C/27 Add.1 и 29 C/27 Add.2). Некоторые из них касались изменений Правил процедуры Конференции. Они были изложены в документе 29 C/27 Add.1. Исполнительный совет принял их к сведению и рекомендовал Генеральной конференции внести некоторые изменения в указанные предложения (документ 29 C/27 Add.3).

(2) Юридический комитет рассмотрел предложенные Рабочей группой изменения, содержащиеся в документе 29 C/27 Add.1. Рекомендации, касающиеся поправок или изменений, предложенных Рабочей группой, а также Исполнительным советом, которые были приняты Комитетом, и те, в отношении которых он счел своим долгом рекомендовать поправки или изменения, фигурируют соответственно в Приложениях А и В к проекту резолюции, который Комитет рекомендовал Генеральной конференции принять<sup>2</sup>.

(3) Оговорки или сформулированные членами Комитета замечания касались статей 22, 49 и 78.

(4) Что касается предложения Исполнительного совета включить в раздел VII (Комитеты Конференции) положения, касающиеся Комитета по Штаб-

квартире (документ 29 C/27 Add.3, пункт 3), то Юридический комитет счел, что этот вопрос, как не носящий юридического характера, не относится к его компетенции, а должен быть рассмотрен Комиссией I по программе.

(5) Комитет принял к сведению предложение представителя Генерального директора возложить на Рабочую группу, в состав которой войдут лица, обладающие необходимой квалификацией применительно к шести рабочим языкам Генеральной конференции, задачу окончательного рассмотрения текста не только с точки зрения приведения в соответствие между собой его различных языковых вариантов, но также с точки зрения соответствия между различными положениями; результаты ее работы должны быть представлены Генеральной конференции на ее 30-й сессии. Комитет, с другой стороны, согласился с рекомендациями Рабочей группы по структуре и функции Генеральной конференции по вопросу о процедурах голосования и Дополнениях 1 и 2, которые по этому случаю будут пересмотрены.

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 25-м пленарном заседании 11 ноября 1997 г.

<sup>2</sup> Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 29 C/87).

## ВТОРОЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

### РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПРИЕМЛЕМОСТИ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ, НАПРАВЛЕННЫХ НА ПРИНЯТИЕ ПОПРАВК К ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 гг.

#### Пункт 3.3 повестки дня

(документы 29 C/8/LEG, 29 C/8/LEG Add.1, Add.2, Add.3 и Add.4)

(1) На своей 28-й сессии (октябрь-ноябрь 1995 г.) Генеральная конференция постановила внести поправки в пункт 3 статьи 78 А своих Правил процедуры.

(2) Согласно положениям этой статьи, а также рекомендации Специальной рабочей группы по структуре и функции Генеральной конференции, учрежденной в соответствии с резолюцией 28 C/37.2, Исполнительный совет утвердил процедуру предварительного контроля за проектами резолюций, направленных на принятие поправок к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., и установил форму, сроки и критерии приемлемости, которые изложены в части X документа 29 C/2 под названием "Организация работы двадцать девятой сессии Генеральной конференции" (пункты 36-44). Генеральная конференция, приняв этот документ, утвердила эти положения.

(3) Согласно этой процедуре, авторы проектов резолюций, которые *prima facie* представляются неприемлемыми, имеют возможность обратиться к Генеральной конференции как к последней инстанции с просьбой высказаться в отношении их приемлемости. Президиум Генеральной конференции поручил рассмотрение этих проектов Юридическому комитету.

(4) Юридический комитет выполнил свою задачу, используя следующие методы работы:

(а) была достигнута договоренность, что соответствующие государства-члены, интересы которых связаны с одним из этих проектов резолюций, не должны участвовать в дискуссиях и обсуждениях Комитета во время рассмотрения такого проекта;

(б) Юридический комитет основывался исключительно на формальных юридических критериях приемлемости, определенных в пунктах 40 и 41 документа 29 C/2, считая, что речь идет об аутентичном толковании Правил процедуры Генеральной конференции, которые были ею утверждены;

(с) каждый проект резолюции был принят к рассмотрению полностью, включая пояснительную записку;

(d) была достигнута договоренность принимать поправки, представленные авторами, вместе с их апелляциями, с учетом разъяснений, данных Секретариатом при информировании авторов относительно неприемлемости *prima facie* их проекта резолюции, в сроки, установленные Президиумом Генеральной конференции для подачи апелляций;

(е) была также достигнута договоренность, что, согласно условиям, установленным в пункте 40 документа 29 C/2, неприемлемым объявляется любой проект резолюции, касающийся Проекта программы и бюджета, полученный Секретариатом после 15 сентября 1997 г.;

(f) было отмечено, что любые возможные решения относительно приемлемости никоим образом не предвосхищают выносимые по существу оценки того, могут ли быть приняты данные проекты резолюций.

(5) Юридический комитет хотел бы обратить внимание Генеральной конференции на необходимость тщательного следования процедурам, предусмотренным для того, чтобы обеспечить изменение или приостановление действия того или иного положения Правил процедуры Генеральной конференции.

(6) В отношении рассматриваемого пункта повестки дня один из членов Комитета сделал следующее заявление: "Являясь государством - членом Юридического комитета, его страна выражает свое категорическое несогласие с используемым данным Комитетом механическим и ограничительным толкованием критерия приемлемости, касающегося крайнего срока представления проектов резолюций. По сути, такое толкование сводит деятельность Юридического комитета исключительно к исполнению функций контроля за решениями, принимаемыми другими органами ЮНЕСКО, и, следовательно, не соответствует смыслу и задачам, указанным в преамбуле и статье I Устава Организации".

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению и приняла рекомендации, фигурирующие в пунктах 7 и 8 на своем 20-м пленарном заседании 3 ноября 1997 г.

(7) Комитет рекомендовал объявить приемлемыми следующие два проекта резолюций: MS/DR.4 и MS/DR.80.

(8) Комитет объявил неприемлемыми следующие 50 проектов резолюций: MS/DR.3, MS/DR.25, MS/DR.26, MS/DR.27, MS/DR.30, MS/DR.32, MS/DR.34, MS/DR.36, MS/DR.37, MS/DR.129, MS/DR.394, MS/DR.161, MS/DR.396, MS/DR.271, MS/DR.370, MS/DR.387, MS/DR.397, MS/DR.365,

MS/DR.395, MS/DR.373, MS/DR.374, MS/DR.375, MS/DR.376, MS/DR.377, MS/DR.378, MS/DR.256, MS/DR.257, MS/DR.258, MS/DR.259, MS/DR.260, MS/DR.415, MS/DR.409, MS/DR.412, MS/DR.63, MS/DR.418, MS/DR.130, MS/DR.132, MS/DR.135, MS/DR.136, MS/DR.172, MS/DR.192, MS/DR.393, MS/DR.413, MS/DR.419, MS/DR.388, MS/DR.389, MS/DR.390, MS/DR.391, MS/DR.420 и MS/DR.421.

### ТРЕТИЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

#### ПЕРЕСМОТР УСТАВОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ФИЗИЧЕСКОМУ ВОСПИТАНИЮ И СПОРТУ (СИГЕПС) И МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА ДЛЯ РАЗВИТИЯ ФИЗИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ И СПОРТА (ФИДЕПС)

##### Пункт 5.1 повестки дня (документ 29 C/19 Rev.)

(1) Юридический комитет рассмотрел документ 29 C/19 Rev., касающийся пункта 5.1 повестки дня, относительно предложения о пересмотре уставов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) и Международного фонда для развития физического воспитания и спорта (ФИДЕПС).

(2) Представитель Генерального директора дал надлежащие разъяснения относительно причин, обусловивших это предложение.

(3) Комитет высказался за то, чтобы сохранить межправительственный характер СИГЕПС, подключив к его деятельности другие крупные структу-

ры, занимающиеся вопросами физического воспитания, обеспечить достаточную географическую представленность и повысить эффективность и последовательность его деятельности.

(4) При построчном рассмотрении проекта нового устава Комитет внес в них различные изменения и в заключение постановил рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 20-м пленарном заседании 3 ноября 1997 г.

<sup>2</sup> Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (Рез. 29 C/19).

### ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

#### ПРОЕКТ ПОПРАВОК К УСТАВУ МЕЖДУНАРОДНОГО БЮРО ПРОСВЕЩЕНИЯ

##### Пункт 5.2 повестки дня (документ 29 C/11)

(1) Юридический комитет рассмотрел документ 29 C/11, касающийся проекта поправок к Уставу Международного бюро просвещения.

(2) Комитет рекомендовал Генеральной конфе-

ренции принять по этому пункту проект резолюции<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 25-м пленарном заседании 11 ноября 1997 г.

<sup>2</sup> Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (Рез. 29 C/3).

## ПЯТЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

### ИЗУЧЕНИЕ ПРОБЛЕМ И ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕШЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ КОМИССИИ ПРИМИРЕНИЯ И ДОБРЫХ УСЛУГ ДЛЯ РАЗРЕШЕНИЯ РАЗНОГЛАСИЙ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВОЗНИКНУТЬ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ, УЧАСТВУЮЩИМИ В КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С ДИСКРИМИНАЦИЕЙ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

#### Пункт 5.4 повестки дня (документ 29 C/52 и Add.)

(1) Юридический комитет рассмотрел документ 29 C/52, касающийся изучения вопросов, связанных с деятельностью Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования от 14 декабря 1960 г. (вступившей в силу 22 мая 1962 г.), а также возможных решений этих вопросов.

(2) Генеральный директор констатировал, что после своего создания в 1968 году Комиссия, учрежденная в соответствии с Протоколом от 10 декабря 1962 г. к вышеупомянутой Конвенции (вступившим в силу 24 октября 1968 г.), не рассматривала каких-либо разногласий. Она собиралась два раза - в 1970 и в 1974 гг., для избрания своего президиума, принятия и пересмотра своих правил процедуры. Исходя из этого, Генеральный директор предложил либо прекратить действие вышеупомянутого Протокола, либо приостановить действие этого нормативного документа и представил два варианта решения, вытекающие из этого предложения (документ 29 C/52, часть III).

(3) Комитет высказал мнение о том, что с юридической точки зрения первый из предложенных Генеральным директором вариантов является неприемлемым, поскольку будущее любой конвенции зависит только от прямого решения государств-участников этой конвенции.

(4) Что касается второго варианта, представленного в документе 29 C/52 и с чисто юридической точки зрения являющегося приемлемым, то Комитет

сомневается в том, что этот вариант может привести к результату, которого хотел бы добиться его автор.

(5) Комитет также высказал мнение о том, что упразднение процедуры, направленной на обеспечение прав человека, создало бы вызывающий сожаление прецедент и что, к тому же, отсутствие спорных вопросов не оправдывает ликвидацию Комиссии, учитывая, что ее существование оказывает некоторое сдерживающее влияние.

(6) Поэтому он предпочел предложить государствам-участникам заняться поисками соответствующих средств, необходимых для того, чтобы сделать данную процедуру более динамичной и совершенной.

(7) Комитет также подтвердил общее мнение, выраженное в Исполнительном совете на его 152-й сессии и отраженное в документе 29 C/52 Add.

(8) Он вновь подтвердил свою позицию по вопросу, которая была в свое время подтверждена Генеральной конференцией на ее 26-й сессии. В связи с этим, несколько членов Комитета выразили свое несогласие с мнениями, изложенными в заключительной части пункта 18 документа 29 C/52, касающегося работы, проделанной Юридическим комитетом.

(9) Он постановил рекомендовать Генеральной конференции принять по этому пункту проект резолюции<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 25-м пленарном заседании 11 ноября 1997 г.

<sup>2</sup> Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (Рез. 29 C/85).

## ШЕСТОЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

### ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К ПУНКТУ 4 (а) СТАТЬИ V УСТАВА

#### Пункт 5.3 повестки дня (документ 29 C/51)

(1) Юридический комитет рассмотрел документ 29 C/51, касающийся проекта поправки к пункту 4 (а) Статьи V Устава.

(2) В проекте поправки, представленном Индией, предлагается исправить возникшую после 28-й сессии Генеральной конференции диспропорцию в числе мест в Исполнительном совете, подлежащих заполнению Генеральной конференцией на ее сессии.

ях. Действительно, раньше число вакантных мест было почти одним и тем же. В связи с увеличением числа членов Исполнительного совета с 51 до 58 на 27-й сессии Генеральной конференции потребовалось заполнить 32 вакантных места вместо 26. То же

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 25-м пленарном заседании 11 ноября 1997 г.

самое должно произойти на 29-й сессии, когда имеется 26 вакантных мест, в то время как на 30-й сессии вакантными снова будут 32 места. Для исправления этой диспропорции в представленном Индией проекте поправки предлагается, чтобы на 30-й сессии Генеральной конференции после выборов одно из государств-членов, избранных от избирательной группы II и два государства-члена, избранных от группы IV, которые будут определены по жребию, осуществляли свои обязанности только два года, то есть до конца 31-й сессии. Благодаря этому число вакантных мест в Исполнительном совете, подлежащих заполнению, в ходе двух последующих сессий Генеральной конференции будет одинаковым.

(3) По мнению Комитета, с юридической точки зрения нет каких-либо препятствий для принятия проекта поправки, представленного Индией.

(4) Вместе с тем, не предопределяя решения по существу предложения Индии, Комитет решил, что для реализации данной поправки следует рассмотреть другие механизмы помимо внесения поправки в Устав ЮНЕСКО. При этом следует особо учитывать необходимость уважительного отношения к верховенству Устава, которое ограничивает возможность использования процедуры внесения в него поправок случаями, когда любая другая процедура с юридической точки зрения невозможна.

(5) В данном случае Комитет считал, что предложение Индии могло бы быть реализовано путем приостановления на основе консенсуса Генеральной конференции действия пункта 4(а) Статьи V Устава ЮНЕСКО только на время выборов в Исполнительный совет, которые состоятся на 30-й сессии Генеральной конференции. Действительно, в соответствии с пунктом (b) Статьи 57 Венской конвенции о праве договоров (1969 г.) такое приостановление может быть осуществлено в “любой момент с согласия всех участников”.

(6) Выражение “всех участников”, используемое в вышеупомянутой статье 57 (b), стало предметом разных интерпретаций.

(7) Представитель Генерального директора, он же юрисконсульт, высказал мнение, что в случае выбора варианта процедуры приостановления действия вышеупомянутого пункта потребуются согласие всех

государств-членов, т.е. 186 государств - членов ЮНЕСКО, принявших Устав Организации, а не только 182 государств-членов, участвующих в работе 29-й сессии Генеральной конференции, а это будет не просто. Кроме того, такая процедура приостановления может оказаться опасным прецедентом, поскольку как только ее используют один раз, можно не сомневаться, что возникнет соблазн поступить таким же образом и в других случаях.

(8) В связи с этим было отмечено, что внесение в виде небольших изменений в качестве поправок к Уставу тем более создает опасный прецедент. Так же было отмечено, что согласие государств-членов приостановить действие пункта 4 (а) Статьи V Устава на 30-й сессии Генеральной конференции могло бы быть получено в разной форме и оно не обязательно должно быть выражено однозначным образом. Таким образом, Генеральной конференции предстоит решить, существует ли консенсус по этому вопросу.

(9) Два члена Комитета сочли необходимым однозначно заявить о своем несогласии с альтернативным предложением, поскольку Устав ЮНЕСКО вытекает из многостороннего договора, в котором не предусматривается приостановление ни одного из его положений, и, следовательно, приостановление любого из его положений потребует согласия 186 государств - членов ЮНЕСКО, как это предусматривается статьей 58 Венской конвенции.

(10) Один из членов Комитета высказал мнение, что различные сроки полномочий членов Исполнительного комитета для различных избирательных групп, предлагаемые в проекте поправки, представленной Индией, противоречат принципу равенства государств-членов.

(11) Юридический комитет постановил предоставить возможность выбора соответствующей процедуры Генеральной конференции, предложив ей по этому пункту два альтернативных проекта резолюции<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Один из этих проектов резолюции был принят Генеральной конференцией (Рез. 29 C/84).